

DEPARTMENT OF THE ARMY
GENERAL INVESTIGATIVE DIVISION
WASHINGTON, D. C.

23

XI

76



Spanisk Språklära

R. BLAEDEL & Co.
STOCKHOLM.

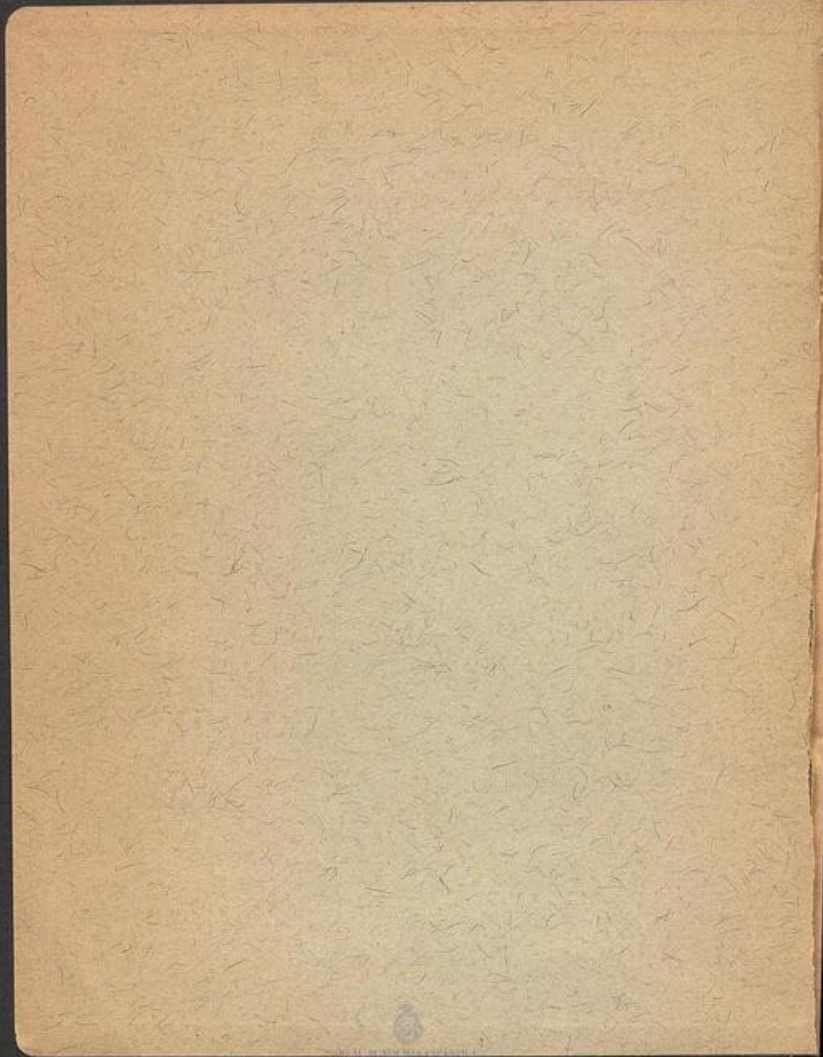


3

2

23-XI-76

À l'Académie Espagnole,
hommage respectueux de la part de
l'auteur.



KORTFATTAD LÄROBOK

1

SPANSKA SPRÅKET

INNEHÅLLANDE

GRAMMATIK, SAMTALSÖFNINGAR OCH ORDSAMLING

UTARBETAD

AF

MAURITZ BOHEMAN.

ANDRA TILLÖKADE UPPLAGAN.



STOCKHOLM

R. BLAEDEL & Co
(G. CHELIUS).



STOCKHOLM
TRYCKT I CENTRAL-TRYCKERIET
1890.



1. Alfabetet.

§ 1.

Det spanska alfabetet innehåller 27 bokstäfver, nämligen:

a, b, c (se), *ch* (tsche), *d, e, f* (efe), *g* (che), *h* (atsche), *i, j* (châta), *l* (ele), *ll* (elje), *m* (eme), *n* (ene), *ñ* (enje), *o* (â), *p, q, r* (ere), *s* (ese), *t, u, v, x* (ékis), *y* (i gri-éga), *z* (zeta); *k* och *w* förekomma endast i främmande ord.

2. Uttalet.

a. Vokaler.

§ 2.

1. *a* uttalas såsom rent svenskt *a*.

2. *e* uttalas öppet, såsom svenskt *ä*, framför en dubbelkonsonant, t. ex. *serpiente* (särpiänte), orm; *fuenta* (*fuänte*), källa; eljes mindre öppet, såsom svenskt *e*, t. ex. *ser*, vara.

3. *i* uttalas såsom rent svenskt *i*.

4. *u* har ett ljud, som ligger midt emellan svenskt *o* och *u*. Står *u* mellan ett föregående *g* eller *q* och ett efterföljande *e* eller *i*, uttalas det ej, t. ex. *guerra* (gü'rra), krig, *que* (ke), att, *quixá* (kisá), kanske. Skall dock *u* i en dylik ställning blifva hörbart, måste det förses med s. k. crema (·), t. ex. *vergüenza* (värguä'nsa), skam.

5. *o* uttalas såsom svenskt *å*.

6. *y* uttalas såsom *i*, utom då det börjar ett ord, i hvilket fall det uttalas såsom svenskt *j*, t. ex. *ya* (ja) redan.

7. Dubbelvokaler såsom *oo*, *ee*, *ai*, o. s. v. uttalas hvar för sig.

§ 3.

b. Konsonanter.

1. *b* uttalas ofta såsom *v* eller såsom ett mellanljud mellan *b* och *v*.

2. *c* har ett tvåfaldigt ljud. Framför *e* och *i* uttalas det såsom mycket lent svenskt *s*, nästan såsom ett läspljud, framför andra bokstäfver däremot såsom *k*, t. ex. *cinco* (sinkå), fem, *once* (ånse), elfva; *cura* (kura), prest.

3. *ch* uttalas såsom tsch, t. ex. *mucho* (mutschå), mycket.

4. *d* uttalas i slutet af ett ord mycket mjukt, nästan såsom ett läspljud; i annat fall såsom vårt *d*.

5. *g* uttalas framför *a*, *o*, *u* såsom svenskt hårdt *g*; framför *e* och *i* uttalas det ungefär såsom tyskt *ch*, d. v. s. såsom ett egendomligt gomljud, hvilket erhålles, om man ansätter bakre delen af tungan mot den så kallade mjuka gommen, t. ex. *galgo* (galgå), vindhund, *gusto* (gustå), smak, men *general* (cheneral), général, *gigante* (chigante), jätte.

6. *h* är i allmänhet stumt.

7. *j* uttalas *alltid* på samma sätt som *g* framför *e* och *i*, t. ex. *jamás* (chamás), aldrig.

8. // ljuder såsom *lj*, t. ex. *calle* (kalje), gata.

9. ñ ljuder såsom *nj*, t. ex. *año* (anjå), år.

10. *r* uttalas såsom vårt uppsvenska, skarpa *r*.

11. *s* uttalas alltid såsom hårdt svenskt *s*.
12. *x* uttalas vanligen såsom *s*, men såsom *ks*, då det står mellan två vokaler.
13. *z* är ett läspljud och uttalas såsom mjukt *s*.

3. Betoningen.

§ 4.

Denna är olika för *icke-verber* och *verber*.

1. I alla *icke-verber*, hvilka ändas på konsonant, blir den *sista* stafvelsen betonad, t. ex. *señor* (senjã'r), herre, *amor* (amã'r), kärlek; ändas de på *vokal*, erhåller den *näst* sista stafvelsen tonvigt, t. ex. *padre* (pãdre), fader, *hermano* (ãrmãnã), broder.

Egennamn på *s* och *x* hafva vanligen tonvigt på den *näst* sista stafvelse, t. ex. *Carlos* (Kãrlãs), Karl, *Sanchez* (sãntschãs).

Ändelserna *ia*, *ie*, *io*, *ua*, *ue*, *uo* bilda vanligen *en* stafvelse, och tonen hvilar därför enligt regeln på den stafvelse, som föregår någon af dessa ändelser, t. ex. *agua* (ãgua), vatten; *nadie* (nãdie), ingen; *iglesia* (iglãsia), kyrka.

Obs.! Pluralisändelserna *s* och *es* utöfva ej något inflytande på tonvigten, t. ex. *madre* (mãdre), moder; plur. *madres* (mãdres), mödrar.

Und. *carácter*, *caractères*.

2. Alla *verber* hafva, vare sig de sluta på konsonant eller vokal, tonen på *näst* sista stafvelsen, utom i infinitiven och i pluralis af imperativen, där tonen hvilar på den *sista* stafvelsen, t. ex. *amo* (ãmã), jag älskar, *amas* (ãmas), du älskar, *amamos* (ãmãmãs), vi älska, *habia* (abã), jag hade; men *amar* (ãmãr), att älska; *amád*, älsken!.

Vid en del verber på *-iar* och *-uar* bilda *i* och *u* tillsammans med följande vokal endast *en* stafvelse, t. ex. af *cambiar*, växla, *cambio* (kámbio), jag växlar; af *estudiar*, studera, *estudio* (estúdio), jag studerar.

Afvikelser från ofvanstående regler utmärkas med aksent (').¹

§ 5.

4. Artikeln.

Liksom i vårt språk är äfven i spanskan artikeln af två slag: bestämd och obestämd.

I. Den bestämda artikeln har följande former:

	maskulinum	femininum	neutrum
sing.	<i>el</i>	<i>la</i>	<i>lo</i>
plur.	<i>los</i>	<i>las</i>	—

1. Feminina substantiv, som börja med ett betonadt *a* eller *ha*, antaga för välljudets skull den maskulina artikeln i stället för den feminina, t. ex. *el ala* vingen; *el Africa*; men: *la América*. Detta eger endast rum i singularis.

2. Den neutrala artikeln *lo* förekommer endast framför adjektiv, brukade såsom substantiv, t. ex. *lo bello*, det sköna.

II. Den obestämda artikeln har följande former:

	maskulinum	femininum
sing.	<i>uno (un),²</i> en	<i>una</i> , en
plur.	<i>unos</i>	<i>unas</i>

¹ Denna tjänar dessutom att åtskilja likljudande ord, t. ex. *tú*, du, och *tu*, din, *él*, han, och *el* (den bestämda artikeln).

² *uno* förkortas framför ett substantiv till *un*.

Obs.! Pluralisformerna *unos—unas* betyda »mågra» och höra egentligen till de opersonliga pronomina (se längre fram).

5. Substantivet.

§ 6.

a. Substantivets kön.

De spanska substantivens genus eller kön är af två slag: maskulinum eller manligt och femininum eller kvinnligt. Af hvad genus ett substantiv är beror dels af dess betydelse och dels af dess ändelse.

A. Enligt betydelsen äro

1. Maskulina:

- a) Namn på manliga personer och hanar bland djuren, t. ex. *el hombre*, mannen, *el cochero*, kusken, *el toro*, tjuren.
- b) Namn på träd, bärg, floder, sjöar och vindar samt länders och städers namn, hvilka icke sluta på *a*, t. ex. *el álamo*, poppeln, *el Etna*, *el Rin*, *el sud*, söder, *el Brasil*, *Londres*.
- c) Namn på månader och dagar, t. ex. *el Abril*, April, *el Juéves*, torsdag.

2. Feminina:

- a) Namn på kvinnliga personer och honor bland djuren, t. ex. *la hija*, dottern, *la criada*, tjänsteflickan, *la yegua*, stoet.
- b) Länders och städers namn, hvilka sluta på *a*, t. ex. *España*, Spanien, *Viena*, Wien.
- c) Namn på bokstäfver, t. ex. *la b*.

- d) Namn på frukter, t. ex. *la pera*, päronet, *la nuex*, nöten.
e) En del abstrakta ord, t. ex. *la virtud*, dygden, *la riquexa*, rikedom.

B. Enligt ändelsen äro

1. Maskulina:

- a) Ord, som ändas på *o* eller på annan betonad vokal, t. ex. *el hijo*, sonen, *el sofá*, soffan, *el pié*, foten.
Und. *la mano*, handen; *la fé*, tron.
b) Ord, som sluta på *j*, *l*, *r*, *s*, t. ex. *el reloj*, klockan, *el sol*, solen, *el mar*, hafvet, *el mes*, månaden.
Und. *la sal*, saltet, *la miel*, honungen, *la flor*, blomman, *la labor*, arbetet, *la tos*, hostan, *la lis*, liljan.

2. Feminina:

- a) Ord, som ändas på *a*, t. ex. *la agua*, vattnet, *la mesa*, bordet.
Und. *el dia*, dagen, *el papa*, påfven, *el planeta*, planeten, *el cometa*, kometen, *el mapa*, kartan, samt namn på manliga personer såsom *el papa*, påfven, *el dentista*, tandläkaren, *el fondista*, hotellvärden o. s. v.
b) Ord, som sluta på *d*, t. ex. *la virtud*, dygden, *la sed*, törsten o. s. v.
c) Ord, som ändas på *e*, *n* och *x*, kunna vara både maskulina och feminina, t. ex. *el nombre*, namnet, *la calle*, gatan, *el pan*, brödet, *la nacion*, nationen, *el pex*, fisken, *la nuex*, nöten o. s. v.

Ann. Några ord hafva olika betydelse, allt eftersom de äro maskulina eller feminina, såsom: *el cabeza*, anföraren — *la cabeza*, hufvudet; *el capital*, kapitalet — *la capital*, hufvudstaden; *el cólera*, koleran — *la cólera*, vreden; *el corriente*, den löpande månaden — *la corriente*, strömmen; *el cura*, prästen — *la cura*, kuren (medicinsk); *el gallina*, pultronen — *la gallina*, hönan; *el justicia*, do-

maren — *la justicia*, rättvisan; *el levita*, leviten — *la levita*, rocken; *el moral*, mullbärstrådet — *la moral*, sedeläran; *el pez*, fisken — *la pez*, becket; *el trompeta*, trumpetares — *la trompeta*, trumpetten.

b. Pluralisbildningen.

§ 7.

- 1) Vid substantiv, hvilka sluta på obetonad vokal (utom *ai*, *ei*, *oi*), bildas pluralis genom att till singularisformen lägga *s*, t. ex. *la casa*, huset, *las casas*, husen, *la bota*, stöfveln, *las botas*, stöflarna.
- 2) Vid substantiv, som ändas på betnad vokal, på konsonant eller på *ai*, *ei* och *oi*, bildas pluralis genom att till singularisformen lägga *es*, hvarvid *i* i *ai*, *ei* och *oi* öfvergår till *y*, t. ex. *el animal*, djuret, *los animales*, djuren, *el jardin*, trädgården, *los jardines*, trädgårdarna, *el jóven*, ynglingen, *los jóvenes*, ynglingarna; *el albalá*, urkunden, *los albaláes*, urkunderna; *el rubí*, rubinen, *los rubíes*, rubinerna; *el rei*, konungen, *los reyes*, konungarna; *el convoi*, eskortskeppet, *los convoyes*, eskortskeppen.

Anm. a) *Pié*, fot, *café*, kaffe, *sofá*, soffa, *papá*, pappa, *mamá*, mamma, hafva i pluralis *piés*, *café*s, *sofás*, *papás*, *mamás*.

Anm. b) Ord, som sluta på *x* eller *z*, förvandla *x* och *z* till *c* framför pluralisändelsen *es*, t. ex. *la nuez*, nöten, *las nueces*, nötterna, *el pez*, fisken, *los peces*, fiskarne, *fenix*, fågeln fenix, *fenices*.

Anm. c) Ord på *-s*, hvilkas sista stafvelse icke är betnad, samt familjenamn på *ex*, *ax* och *s* blifva i pluralis oförändrade, t. ex. *el lunes*, måndag, *los lunes*; *los Ferandez*, *los Diaz*, *los Cortés*.

c. Substantivens böjning.

För att uttrycka *genitiv*- och *dativ*-förhållandena i spanskan sätter man i förra fallet prepositionen *de* och i det senare fallet prepositionen *á* framför substantivet (med eller utan artikel). Den maskulina bestämda artikeln *el* sammansmälter då med prepositionen *de* till *del* och med prepositionen *á* till *al*. Ackusativen är lik nominativen, men i vissa fall brukar man sätta prepositionen *á* äfven framför ackusativen, så att denna då till formen blir lik dativen. Denna ackusativ med *á*, hvilken kallas den *personliga ackusativen*, användes vanligen vid namn på länder och städer (utan artikel) samt då fråga är om personer och personifierade föremål, t. ex. *El padre ama* (älskar) *al hijo*, fadern älskar sonen. — Exempel på böjningen:

Singularis:

Nom.	<i>el rei</i> ,	konungen.
Gen.	<i>del rei</i> ,	konungens.
Dat.	<i>al rei</i> ,	åt konungen.
Ack.	{ <i>el rei</i> <i>al rei</i> }	konungen.

Nom.	<i>la reina</i> ,	¹⁾ drottningen.
Gen.	<i>de la reina</i> ,	drottningens.
Dat.	<i>á la reina</i> ,	åt drottningen.

Pluralis:

Nom.	<i>los reyes</i> ,	konungarne.
Gen.	<i>de los reyes</i> ,	konungarnes.
Dat.	<i>á los reyes</i> ,	åt konungarne.
Ack.	{ <i>los reyes</i> <i>á los reyes</i> }	konungarne.
Nom.	<i>las reinas</i> ,	drottningarna.
Gen.	<i>de las reinas</i> ,	drottningarnas.
Dat.	<i>á las reinas</i> ,	åt drottningarna.

¹⁾ Har tonvigten på *e*.

	Singularis:		Pluralis:
Ack.	{ <i>la reina</i> } drottning- { <i>á la reina</i> } gen.		Ack. { <i>las reinas</i> } drottning- { <i>á las reinas</i> } garna.

Nom.	<i>Cárlos</i> , Karl.
Gen.	<i>de Cárlos</i> , Karls.
Dat.	<i>á Cárlos</i> , åt Karl.
Ack.	{ <i>Cárlos</i> } Karl. { <i>á Cárlos</i> }

Anm. Ackusativen med *á* användes icke i följande fall:

- 1) Efter verbet *tener*, hafva, äga; t. ex. *tengo un libro*, jag har en bok.
- 2) Efter verb, som betyda »kalla», »göra till», »utnämna till», »anse för» o. s. v., t. ex. *nos llama perros*, han kallar oss hundar.
- 3) När objektet börjar med *á*, t. ex. *veo aquella niña*, jag ser den där flickan. Vid egennamn behålles däremot *á*, t. ex. *vió á Antonio*, han såg A.
- 4) När i samma sats finnes en dativ eller ett ord, styrdt af *á*, t. ex. *prefiero tu hermano á tu primo*, jag föredrar din bror framför din kusin.

Några af de vanligast förekommande substantiven. § 9.

1. *Gud, världen m. m.*

<i>Dios</i> , Gud.	<i>la estrella</i> , stjärnan.
<i>Jesucristo</i> , Jesus Kristus.	<i>el planeta</i> , planeten.
<i>el criador</i> , skaparen.	<i>el cometa</i> , kometen.
<i>el mundo</i> , världen.	<i>la lux</i> , ljuset.
<i>el cielo</i> , himmelen.	<i>el viento</i> , vinden.
<i>la criatura</i> , skapelsen.	<i>la nube</i> , molnet.

la naturaleza, naturen.
el espíritu, anden.
el cuerpo, kroppen.
la tierra, jorden.
el agua, vattnet.
el aire, luften.
el fuego, elden.
el mar, hafvet.
el sol, solen.
la luna, månen.

el frío, kölden.
el calor, värmen.
el rocío, daggen.
la lluvia, regnet.
la niebla, dimman.
la nieve, snön.
el granizo, haglet.
el relámpago, blixten.
el trueno, åskan.
la tempestad, stormen.

2. Årstider, månader, dagar m. m.

la primavera, våren.
el verano, sommaren.
el otoño, hösten.
el invierno, vintern.
Enero, Januari.
Febrero, Februari.
Marzo, Mars.
Abril, April.
Mayo, Maj.
Junio, Juni.
Julio, Juli.
Agosto, Augusti.
Setiembre, September.
Octubre, Oktober.
Noviembre, November.
Diciembre, December.
Domingo, Söndag.
Lunes, Måndag.
Martes, Tisdag.

Miércoles, Onsdag.
Jués, Torsdag.
Viernes, Fredag.
Sábado, Lördag.
el día, dagen.
la noche, natten.
el alba, morgongryningen.
la mañana, morgonen.
el mediodía, middagen.
la tarde, eftermiddagen.
el anocheecer, nattens inbrott.
la medianoche, midnatten.
el año, året.
el mes, månaden.
la semana, veckan.
la hora, timmen.
el minuto, minuten.
el nacer del sol, soluppgän-
 gen.

<i>el ponerse del sol</i> , solned- gången.	<i>el medio</i> , midten.
<i>el principio</i> , början.	<i>el fin</i> , slutet.
	<i>la eternidad</i> , evigheten.

3. *Väderstreck.*

<i>este</i> , ost.	<i>sudeste</i> , sydost.
<i>sud</i> , syd.	<i>sudoeste</i> , sydväst.
<i>oeste</i> , väst.	<i>nordeste</i> , nordost.
<i>norte</i> , nord.	<i>nordoeste</i> , nordväst.

4. *Människan och hennes släktförhållanden.*

<i>un hombre</i> , en man.	<i>la prima</i> , kusinen.
<i>una mujer</i> , en kvinna.	<i>el sobrino</i> , systersonen.
<i>un viejo</i> , en gubbe.	<i>la sobrina</i> , systerdottern.
<i>una vieja</i> , en gumma.	<i>el cuñado</i> , svågern.
<i>el padre</i> , fadern.	<i>la cuñada</i> , svägerskan.
<i>la madre</i> , modern.	<i>el suegro</i> , svärfadern.
<i>el niño</i> , barnet.	<i>la suegra</i> , svärmodern.
<i>el joven</i> , ynglingen.	<i>el yerno</i> , svärsonen.
<i>el muchacho</i> , gossen.	<i>la yerna</i> , svärdottern.
<i>la muchacha</i> , flickan.	<i>la familia</i> , familjen.
<i>un hijo</i> , en son.	<i>un marido</i> , en äkta man.
<i>una hija</i> , en dotter.	<i>el novio</i> , brudgum.
<i>el abuelo</i> , mor-, farfadern.	<i>la novia</i> , bruden.
<i>la abuela</i> , mor-, farmodern.	<i>un viudo</i> , en enkling.
<i>el hermano</i> , brodern.	<i>una viuda</i> , en enka.
<i>la hermana</i> , system.	<i>un tutor</i> , en förmyndare.
<i>el tío</i> , far-, morbrodern.	<i>un amigo</i> , en vän.
<i>la tía</i> , mostern, fastern.	<i>una amiga</i> , en väninna.
<i>el primo</i> , kusinen.	

5. *Människokroppen och dess delar m. m.*

<i>la cabeza</i> , hufvudet.	<i>la muñeca</i> , handleden.
<i>los cascos</i> , hufvudskålen.	<i>los dedos</i> , fingrarna.
<i>los sesos</i> , hjärnan.	<i>el dedo pulgar</i> , tummen.
<i>el pellejo</i> , huden.	<i>las uñas</i> , naglarna.
<i>los cabellos</i> , håret.	<i>el corazon</i> , hjärtat.
<i>las orejas</i> , öronen.	<i>los pulmones</i> , lungorna.
<i>la cara</i> , ansigtet.	<i>las caderas</i> , höfterna.
<i>la frente</i> , pannan.	<i>la pierna</i> , benet.
<i>los ojos</i> , ögonen.	<i>la rodilla</i> , knät.
<i>las lágrimas</i> , tårarna.	<i>el pié</i> , foten.
<i>la nariz</i> , näsan.	<i>los piés</i> , fötterna.
<i>la mejilla</i> , kinden.	<i>los dedos del pié</i> , tårna.
<i>los labios</i> , läpparna.	<i>el talon</i> , hälen.
<i>la barba</i> , hakan.	<i>el costado</i> , sidan.
<i>las barbas</i> , skägget.	<i>las costillas</i> , refbenen.
<i>los bigotes</i> , mustascherna.	<i>las tripas</i> , tarmarna.
<i>la boca</i> , munnen.	<i>la sangre</i> , blodet.
<i>los dientes</i> , tänderna.	<i>las venas</i> , ådrorna.
<i>las muelas</i> , oxeltänderna.	<i>la carne</i> , köttet.
<i>la lengua</i> , tungan.	<i>la salud</i> , hälsan.
<i>la encía</i> , tandköttet.	<i>el aliento</i> , andedräkten.
<i>la garganta</i> , strupen.	<i>la voz</i> , rösten.
<i>el cuello</i> , halsen.	<i>el sueño</i> , sömnen.
<i>el hombro</i> , skuldran.	<i>la vista</i> , synen.
<i>el espinazo</i> , ryggraden.	<i>el oído</i> , hörseln.
<i>el pecho</i> , bröstet.	<i>el olfato</i> , lukten.
<i>el estómago</i> , magen.	<i>el gusto</i> , smaken.
<i>el brazo</i> , armen.	<i>el color</i> , färgen.
<i>el codo</i> , armbågen.	<i>la enfermedad</i> , sjukdomen.
<i>la mano</i> , handen.	<i>el dolor</i> , smärtan.

la tos, hostan.
la gota, gikten.
la herida, såret.

la vida, lifvet.
la muerte, döden.

6. *Själen, laster, dygder.*

el alma, själen.
la memoria, minnet.
la voluntad, viljan.
la bondad, godheten.
el deseo, önskan.
la alegría, glädjen.
la envidia, afunden.
la confianza, förtroendet.
la cólera, vreden.
el ánimo, modet.
el valor, tapperheten.

el amor, kärleken.
la esperanza, hoppet.
el temor, fruktan.
la paz, freden.
la tristexa, sorgsenheten.
la virtud, dygden.
el vicio, lasten.
la prudencia, klokheten.
la modestia, blygsamheten.
la verdad, sanningen.
la amistad, vänskapen.

7. *Kläder m. m.*

el sombrero, hatten.
la levita, rocken.
el chaleco, västen.
las calzas, byxorna.
la faltriquera, fickan.
la capa, manteln.
la camisa, skjortan.
la media, strumpan.
los calzoncillos, kalsongerna.
la corbata, halsduken.
las botas, stöflarna.
el zapato, skon.
el cuello, kragen.

los botones, knapparna.
el forro, fodret.
los ojales, knapphålen.
los guantes, handskarna.
las chinelas, tofflorna.
el reloj, klockan.
el pañuelo, näsduken.
la manga, ärmen.
las ligas, strumpebanden.
el puño, manschetten.
el baston, käppen.
los anteojos, glasögonen.
la gorra, mössan.

un paraguas, en paraply.
un quitasol, en parasoll.
el peine, kammen.
un mondadientes, en tandpe-
el cepillo, borsten. [tare.
el espejo, spegeln.
la cotilla, snörlifvet.
el vestido, drägten.
los pendientes, örhängena.
un velo, en slöja.
el abanico, solfjädern.
un manguito, en muff.
una sortija, en ring.
un braxalete, ett armband.

el laxo, snörbandet.
un alfiler, en knappnål.
las tijeras, saxen.
una aguja, en synål.
un dedal, en fingerborg.
cuero, läder.
damasco, damast.
terciopelo, sammet.
hilo, tråd.
seda, siden.
pañó, kläde.
raso, atlas.
algodon, bomull.
lana, ull.

8. *Huset och dess delar; möbler m. m.*

la casa, huset.
la quinta, landtstället.
la pared, väggen.
la puerta, dörren.
el patio, gården.
el tejado, taket (på ett hus).
el techo, taket (i ett rum).
el alto, *el piso*, våningen.
la escalera, trappan.
la estufa, kakelugnen.
la llave, nyckeln.
la ventana, fönstret.
el cuarto, rummet.
la cocina, köket.
el dormitorio, sofrummet.

los vidrios, fönsterrutorna.
la cueva, källaren.
el jardin, trädgården.
el pozo, brunnen.
un retrato, ett porträtt, en
 tafla.
la silla, stolen.
la mesa, bordet.
el cofre, baul, kofferten.
la alfombra, mattan.
la caja, kistan.
el armario, skåpet.
la cómoda, byrån.
las cortinas, gardinerna.
la cama, sängen.

el colchon, madrassen.
la almohada, hufvudkudden.
la manta, täcket.
la vela, ljuset.
el candelero, ljusstaken.
la lámpara, lampan.
la chimenea, kaminen, skorstenen.
el fuego, elden.
el carbon, kolet.
la llama, lågan.
la leña, veden.
el humo, röken.
la ceniza, askan.
las tenacillas, eldtången.
el hurgon, eldgaffeln.
el hollin, sotet.
la paleta, eldskyffeln.
una sarten, en panna.

una cuchara, en sked.
un tenedor, en gaffel.
un cuchillo, en knif.
una olla, en kruka.
una escoba, en kvast.
un sacabotas, en stöfvelknekt.
un sofá, en soffä.
un vaso, ett dricksglas.
un tirabuxon, en korkskruf.
una botella, en flaska.
un plato, en tallrik.
una taza, en kopp.
un embudo, en tratt.
un cubo, ett ämbar.
una esponja, en svamp.
el jabon, tvålen.
la toalla, handduken.
la bolsa, portmonnän.

9. *Mat och dryck samt föremål, som hafva afseende derpå.*

el mantel, bordduk.
el cucharon, förläggarslef.
la servilleta, servetten.
la cucharita de café, teskeden.
la salsaera, såsskålen.
la salsa, såsen.
la cesta, handkorgen.
la canasta, korgen.
el cántaro, krukan, kannan.
el barril, tunnan.

la sal, saltet.
el salero, saltfatet.
el aceite, oljan.
el vinagre, ättikan.
la mostaza, senapen.
los viveres, lifsmedlen.
la comida, maten, middagen.
el almuerzo, frukosten.
la cena, kvällsvarden.
el pan, brödet.

pan negro, svart bröd.
pan blanco, hvetebröd.
la corteza, brödskorpan, kan-
un pedaxo, en bit. [ten.
una tajada, skifva.
la harina, mjölet.
la carne, köttet.
el asado, steken.
vaca, nötkött.
ternero, kalfkött.
carnero, hammelkött.
cerdo, svinkött.
guisado, ragout.
jamon, skinka.
tocino, fläsk.
la salchicha, bräckkorf.
la morcilla, blodkorf.
la chuleta, kotlett.
la tortilla, äggkaka.
pepinillos, inlagda gurkor.
el pepino, gurkan.
dulces, inlagda sötsaker.

verduras, grönsaker.
huevos, ägg.
mantequilla de vaca, smör.
mantequilla de cerdo, svinfett.
pimienta, peppar.
canela, kanel.
la leche, mjölken.
el agua, vattnet.
la cerveza, öl.
el vino, vin.
vino tinto, rödvin.
vino blanco, hvitt vin.
el té, té.
el chocolate, choklad.
el café, kaffe.
el aguardiente, bränvin.
el azúcar, socker.
el queso, ost.
helados, glace.
los postres, dessert, efterrätt.
la lista de las comidas, mat-
 sedel.

10. *Resa, vatten, stad, land, o. s. v.*

un viaje, en resa.
el camino, vägen.
el coche, droskan.
el camino de hierro, jern-
 vägen.
el caballo, hästen.
las riendas, tömmarne.

la fuente, källan.
el rio, floden.
el arroyo, bäcken.
el mar, hafvet.
el lago, sjön.
el navio, fartyget.
el vapor, ångbåten.

la tormenta, stormen.
la puente, fördäcket.
los mástiles, masterna.
la vela, seglet.
el pabellon, flaggan.
la cámara, kajutan.
los camarotes, hytterna.
el remo, rodet.
el capitán, kaptenen.
el piloto, styrmannen.
el marinero, matrosen.
la ciudad, staden.
la capital, hufvudstaden.
la aldea, byn.
la calle, gatan.
la plaza, torget.
la lonja, börsen.
el tribunal, domstolen.
una taberna, en restaurant.
un bodegon, en krog.
una posada, ett värdshus.

una fonda, ett hotell.
el correo, posten.
la cárcel, fängelset.
la iglesia, kyrkan.
el hospital, sjukhuset.
el telégrafo, telegrafen.
el puerto, hamnen.
la escuela, skolan.
el papel, papperet.
el libro, boken.
la tinta, bläcket.
el tintero, bläckkornet.
la pluma, pennan.
el lápiz, blyertsstiftet.
una carta, ett bref.
una cartera, en plånbok.
una cubierta, ett kuvert.
un periódico, en tidning.
el teatro, teatern.
la comedia, lustspelet.

11. Åkerbruk, träd, grönsaker, blommor m. m.

el campo, fältet.
el jardín, trädgården.
la montaña, berget.
la colina, en kulle.
un valle, en dal.
un prado, en äng.
una laguna, ett moras.
un foso, en graf.

una cueva, en håla.
una granja, en lada.
un carro, en kärra.
una rueda, ett hjul.
arena, sand.
piedra, sten.
cal, kalk.
barro, lera.

estiércol, gödsel.
yerba, gräs.
el labrador, åkerbrukaren.
el aldeano, landtmannen.
el látigo, piskan.
la pala, skofveln.
el arado, plojen.
el carretero, formannen.
el jardinero, trädgårdsmä-
 staren.
la planta, plantan.
la raiz, roten.
la cebada, kornet.
la avena, hafren.
el trigo, hvetet.
el centeno, rågen.
el heno, höet.
el lino, linet.
el cáñamo, hampan.
el trébol, klöfvern.
la espiga, axet.
la paja, halmen.
la cosecha, skörden.
el árbol, trädet.
el árbol frutal, fruktträdet.
el bosque, skogen.
el tronco, stammen.
la rama, grenen.
la hoja, bladet.
la encina, eken.
el tilo, linden.

el cegro, cedern.
el pino, granen.
la palmera, palmen.
el pelar, päronträdet.
el manzano, äppleträdet.
el olivo, oljeträdet.
el limonero, citronträdet.
la fruta, frukten.
la manzana, äpplet.
la pera, päronet.
el higo, fikonet.
un dáttil, en daddel.
las naranjas, oranger.
los limones, citroner.
las aceitunas, oliverna.
las fresas, smultronen.
las papas, patatas, potates.
piñas, ananas.
melones, meloner.
cebolla, lök.
espárrago, sparris.
espínaca, spenat.
guisantes, ärter.
habas, bönor.
nabos, rofvor.
la ensalada, saladen.
la flor, blomman.
la rosa, rosen.
el clavel, näjlikan.
el tulipan, tulpanen.
el jazmin, jasminen.

el narciso, narcissen.
la violeta, violen.

adormidera, valmo.

12. *Djur.*

el animal, djuret.
el caballo, hästen.
la yegua, stoet.
la caballa macho, hingsten.
el burro, åsnan.
la mula, mulan.
la oveja, fåret.
el cordero, lammet.
la cabra, geten.
el cochino, *puerco cerdo*,
 svinet.
la cochina, suggan.
el perro, hunden.
el gato, katten.
la gata, kattan.
el raton, råttan.
el leon, lejonet.
una vaca, en ko.
el buei, oxen.
el toro, tjuren.
el ternero, kalfven.
el cuero, huden.
la lana, ullen.
las astas, hornen.
el casco, hofven.
las cerdas, borsten.
el pié, foten.

la cola, svansen.
el hocico, nosen.
el pastor, herden.
el cabrero, getherden.
el vaquero, koherden.
el rebaño, hjorden.
el mono, apan.
la ardilla, ekorren.
el conejo, kaninen.
la liebre, haren.
el zorro, råfven.
el elefante, elefanten.
el camello, kamelen.
el tigre, tigern.
el oso, björnen.
el lobo, vargen.
el ciervo, hjorten.
el jabali, galten.
el ave, fågeln.
el pájaro, sångfågeln.
el águila, örnen.
el avestruz, strutsen.
la cigüeña, storken.
el cisne, svanen.
el pavon, påfågeln.
el gallo, tuppen.
la gallina, hönan.

un pollo, kycklingen.
la paloma, dufvan.
el faisán, fasanen.
el ánade, anden, ankan.
el ganso, gåsen.
el gorrion, sparfven.
el ruiseñor, näktergalen.
la golondrina, svalan.
la urraca, skatan.
el ala, vingen.
las plumas, fjädrarna.
el pico, näbbet.
el nido, boet.
el huevo, ägget.
el pez, fisken.
el salmon, laxen.
la trucha, forellen.
la anguila, ålen.
las ostras, ostron.
el cangrejo, kräftan.
la sardina, sardinen.

el arenque, sillen.
las espinas, fiskbenen.
las escamas, fjellen.
las agallas, gälarna.
las aletas, simfenorna.
le serpiente, ormen.
la rana, grodan.
el lagarto, ödlan.
la tortuga, sköldpaddan.
el guxano, masken.
la mosca, flugan.
el mosquito, myggan.
la araña, spindeln.
la pulga, loppan.
el piojo, lusen.
la chinche, vägglusen.
la abeja, biet.
la mariposa, fjärilen.
la avispa, getingen.
el escarabajo, skalbaggen.

13. Mineralier.

el mineral, mineralet.
la mina, bergverket.
el minador, bergsmannen.
el oro, guldet.
la plata, silfret.
el hierro, jernet.
el cobre, kopparn.
el acero, stålet.

el estaño, tennet.
el plomo, blyet.
el latón, messingen.
el azogue, kvicksilfret.
el diamante, diamanten.
el rubí, rubinen.
la esmeralda, smaragden.
la perla, perlan.

el azufre, svafvet.
el vitriolo, vitriolen.
arsénico, arsenik.
salitre, salpeter.
mármol, marmor.

alabastro, alabaster.
goma, gummi.
pez, beck.
resina, harts.
ámbar, bernsten.

14. *Värdigheter, yrken, handtverk.*

el rei, konungen.
la reina, drottningen.
el emperador, kejsaren.
la emperatriz, kejsarinnan.
el príncipe, fursten.
la princesa, furstinnan.
el conde, grefven.
la condesa, grefvinnan.
un señor, en herre.
una señora, en fru.
una señorita, en fröken.
el gobernador, ståthållaren.
un juez, en domare.
un portero, en portvakt.
el amo, husbonden.
el ama, matmodern.
el criado, tjänaren.
la criada, tjänarinnan.
el cocinero, kocken.
el cochero, kusken.
el papa, påfven.
el obispo, biskopen.
el sacerdote, presten.
el eclesiástico, den andlige.

el cristiano, den kristne.
el católico, katoliken.
el protestante, protestanten.
el judío, juden.
el poeta, diktaren.
el autor, skriftställaren.
el médico, läkaren.
el boticario, apotekaren.
el pintor, målaren.
el escultor, bildhuggaren.
un arquitecto, en byggmästare.
un ingeniero, en ingenjör.
un vidriero, en glasmästare.
un albañil, en murare.
un herrero, en smed.
un cerrajero, en låssmed.
un carpintero, en timmerman.
un zapatero, en skomakare.
un sastre, en skräddare.
un sombrerero, en hattmakare.
un sillero, en sadelmakare.
un tapicero, en tapetserare.

un tornero, en svarfvare.
un relojero, en urmakare.
un peluquero, en perukmakare.
un joyero, en juvelerare.
un confitero, en sockerbakare.
un librero, en bokhandlare.
el platero, guldsmeden.

el comerciante, köpmannen.
el cambista, växlaren.
el tendero, krämaren.
el guantero, handskmakaren.
el barbero, barberaren.
el carnicero, slaktaren.
el molinero, mjölnaren.
el panadero, bagaren.
el vinatero, vinhandlaren.

15. *Konster, instrument, verktyg, vapen m. m.*

el arte, konsten.
la poesia, skaldekonsten.
la música, tonkonsten.
la pintura, målarkonsten.
la arquitectura, byggnadskonsten.
la escritura, skrifkonsten.
la medicina, läkekonsten.
el piano, pianot.
el violin, violinen.
el violon, violoncellen.
la trumpeteta, trumpeten.
la guitarra, gitarren.
la flauta, flöjten.
la regla, linealen.
el compas, cirkeln.
el martillo, hammaren.
el hacha, yxan.
el clavo, spiken.
la lima, filen.

el cincel, mejseln.
la sierra, sågen.
el cepillo, hyfveln.
la azada, spaden.
las angarillas, båren.
la regadera, vattenkannan.
el fusil, bössan.
la escopeta, studsaren.
la pistola, pistolen.
el cañon, kanonen.
la bomba, bomben.
la pólvora, krutet.
la bala, kulan.
el arco, bågen.
la flecha, pilen.
la espada, värjan.
el sable, sabeln.
el puñal, dolken.
el ataque, angreppet.
la batalla, drabbningen.

la victoria, segern.
la paz, freden.

la escualva, eskadern.
la flota, flottan.

16. *Länder, folk, städer.*

el estado, staten.
la república, fristaten.
la provincia, provinsen.
el imperio, kejsarriket.
la isla, ön.
el continente, fastlandet.
Suecia, Sverige.
Alemania, Tyskland.
Francia, Frankrike.
España, Spanien.
Inglaterra, England.
Portugal, Portugal.
Holanda, Holland.
Prusia, Preussen.
Polonia, Polen.
Rusia, Ryssland.
Italia, Italien.
Austria, Österrike.
Dinamarca, Danmark.
Méjico, Mexiko.
Brasil, Brasilien.
Perú, Peru.
los Estados Unidos, Förenta
Staterna.
el español, spanjoren.
el sueco, svensken.

el aleman, tysken.
el francés, fransmannen.
el inglés, engelsmannen.
el escocés, skotten.
el holandés, holländaren.
el prusiano, preussaren.
el ruso, ryssen.
el suizo, schweizaren.
el peruano, peruanaren.
el bracileño, brasilianaren.
el japonés, japanesen.
el mejicano, mexikanaren.
Estocolmo, Stockholm.
Lisboa, Lissabon.
Lóndres, London.
San Petersburgo, Peters-
burg.
Hamburgo, Hamburg.
Viena, Wien.
Florenzia, Florens.
Mesina, Messina.
el Weser, Weser.
el Elbe, Elbe.
el Sena, Seine.
el Rin, Rhen.



17. *Dopnamn.*

Pablo, Paul.
Pedro, Peter.
César, Cäsar.
Enrique, Henrik.
Bernardo, Bernhard.
Luis, Ludvig.
José, Joseph.
Antonio, Anton.
Carlos, Karl.
Julio, Julius.
Felipe, Philip.
Fernando, Ferdinand.

Guillelmo, Wilhelm.
Joaquin, Joakim.
Estéban, Stephan.
Tomas, Thomas.
Enriqueta, Henriette.
María, Marie.
Ana, Anna.
Mariana, Marianne.
Carlota, Charlotte.
Margarita, Margareta.
Anila, lilla Anna.
Teresa, Therese.

§ 10.

6. **Adjektivet.**a. **adjektivens femininbildning.**

- 1) Adjektiv, som ändas på *o*, bilda femininum genom att förvandla *o* till *a*, t. ex. *bueno*, god — *buena*; *bello*, skön — *bella*.
- 2) Adjektiv, som sluta på *a*, *e* eller på en konsonant, blifva oförändrade i femininum, t. ex. mask. *grande*, stor — fem. *grande*; mask. *persa*, persisk — fem. *persa*; mask. *fiel*, trogen — fem. *fiel*.

Und. feminina på *a* hafva:

- a) adjektiv på *an*, *on* och *or*, då de brukas såsom substantiv, t. ex. *holgazan*, sysslolös, dagdrifvare — *holgazana*, dagdrifverska; *trabajador*, arbetsam, arbetare — *trabajadora*.
- b) adjektiv, som äro afleda af namn på folkslag, länder och städer, t. ex. *aleman*, tysk — *alemana*; *inglés*, engelsk

— *inglesa; español*, spansk — *española; andaluz*, andalusisk — *andaluza*.

- c) adjektiv på *ete, ote* och *on* med förminskande eller förstorande betydelse, t. ex. *regordete*, tjock och liten — *regordeta*; *altote*, mycket stor — *altota*; *inocenton*, i hög grad oskyldig — *inocentona*.

b. Adjektivens böjning och pluralisbildning. § 11.

Adjektiven böjas och bilda sin pluralis efter samma regler som substantiven. Adjektivet måste till genus och numerus rätta sig efter det substantiv, till hvilket det hör, t. ex. *tu hermana es hermosa*, din syster är vacker. Hör ett adjektiv till flera substantiv, sättes det i pluralis, och om substantiven äro af olika genus, sättes gärna ett maskulint sådant sist, och adjektivet ställes då i maskulinum pluralis, t. ex. *las hermanas y los hermanos son buenos*, systrarna och bröderna äro goda.

c. Adjektivens ställning.

§ 12.

Adjektiven kunna i allmänhet stå både före och efter substantivet och ofta är det blott välljudet som afgör platsen, hvarvid såsom allmän regel gäller, att de kortare adjektiven stå före och de längre efter substantivet. Emellertid märke man följande:

a) Före substantivet stå:

- 1) adjektiv, som uttrycka en väsentlig, med substantivet nödvändigt eller ofta förbunden egenskap, t. ex. *duro hierro*, hårdt järn, *dulce miel*, ljuf honung, *la amarga pérdida*, den bittra förlusten.

2) adjektiv, som användas i oegentlig eller bildlik bemärkelse, t. ex. *la dura neccessidad*, den hårda nödvändigheten; *un dulce reposo*, en ljuf hvila.

b) *Efter substantivet stå:*

adjektiv, som beteckna en mera tillfällig egenskap såsom:

a) nationalitet, t. ex. *la lengua castellana*, det spanska språket.

b) yttre, sinligt förnimbara egenskaper, såsom form, färg o. s. v., *un pañuelo blanco*, en hvit näsduk.

c) adjektiviskt brukade participier, t. ex. *una madre amada*, en älskad moder.

Anm. Adjektiven *pobre*, *triste*, *grande*, *bueno*, *malo*, *santo*, *raro*, *nuevo* m. fl. hafva en olika betydelse, allt efter som de stå före eller efter ett substantiv, t. ex. *una pobre mujer*, en stäckars kvinna — *una mujer pobre*, en fattig kvinna; *una triste figura*, en sorglig figur — *una mujer triste*, en sorgsen kvinna; *un gran jardin*, en präktig trädgård — *un jardin grande*, en stor trädgård; *un buen hombre*, en fin (i ironisk mening) karl — *un hombre bueno*, en god människa; *un nuevo vestido*, en annan dräkt — *un vestido nuevo*, en ny dräkt; *la santa Biblia*, den heliga skrift — *el Espíritu Santo*, den Helige Ande; *los santos Padres*, kyrkofäderna — *el Padre santo*, den helige fadern (påfven.)

§ 13. d. Förkortade former af somliga adjektiv.

Bueno, god, *malo*, dålig, *grande*, stor, och *santo*, helig, bortkasta i singularis ändelserna *o*, *e*, *de* och *to*, då de stå omedelbart framför ett substantiv, t. ex. *el buen padre*, den gode fadern, *el mal muchacho*, den elake gossen, *el gran ministro*, den store ministern; *san Juan*. Dock säger man *santo Tomas*, *santo Toribio* och *santo*

Domingo. Denna förkortning eger endast rum i singularis; i pluralis inträda åter de oförkortade formerna, t. ex. *los malos muchachos*, de elaka gossarna; *los grandes caballos*, de stora hästarna.

e. **Adjektiven brukade såsom substantiv.** § 14.

Liksom i vårt språk kunna äfven i spanskan adjektiven brukas såsom substantiv, i det man i tanken tillägger något af orden *hombre*, man, *mujer*, kvinna, eller dylikt, t. ex. *el chico*, den lille; *la chica*, den lilla. Dock användes adjektivet såsom substantiv äfven för att uttrycka allmänna sakbegrepp. I detta fall bibehåller det alltid sin maskulina form och framför detsamma sättes den neutrala artikeln *lo*, t. ex. *lo bueno*, det goda; *lo bello*, det sköna.

Und. *El todo*, det hela.

f. **Adjektivens jmförelsegrader.** § 15.

1. Konparativen bildas genom att sätta *más*, mera, eller *ménos*, mindre, framför adjektivet, t. ex. *bueno*, god, *más bueno*, bättre, *ménos bueno*, mindre god.

Oregelbundna äro:

<i>pequeño</i> , liten	—	<i>más pequeño</i> , och <i>menor</i> ; ¹
<i>malo</i> , dålig	—	<i>más malo</i> och <i>peor</i> ;
<i>bueno</i> , god	—	<i>más bueno</i> och <i>mejor</i> ;
<i>grande</i> , stor	—	<i>más grande</i> och <i>mayor</i> ; ¹

¹ Då *menor* och *mayor* sättas efter substantivet, erhålla de ibland betydelsen »äldst» och »yngst», t. ex. *mi hermana mayor*, min äldsta syster.

<i>bajo</i> , låg	— <i>más bajo</i>	och <i>inferior</i> ;
<i>alto</i> , hög	— <i>más alto</i>	och <i>superior</i> ;
<i>mucho</i>	— <i>más</i> ;	
<i>poco</i>	— <i>ménos</i> .	

§ 16. »Än» vid en komparativ återgifves på följande sätt:

- a) med *que*, då ett substantiv, adjektiv, pronomen eller adverb följer, t. ex. *tu primo es más rico que mi hermano*, din kusin är rikare än min bror; *este hombre es más desdichado que tú*, denne man är olyckligare än du; *tu casa es más grande que la mía*, ditt hus är större än mitt; *Carlo baila más elegantemente que él*, Karl dansar elegantare än han.
- b) med *de*, då ett räkneord följer och försatsen är jakande, t. ex. *tengo más de cinco ducados*, jag har mer än fem dukater; är försatsen deremot nekande, heter »än» *que*, t. ex. *no tengo más que cinco ducados*, jag har icke mer än fem dukater!
- c) med *del* (*de la*, *de los*, *de las*, allt efter det föregående substantivets genus och numerus) *que*, då ett verbum följer och en komparativ med ett substantiv eller ett underförstådt sådant föregår »än», t. ex. *tengo más dinero del que necesito*, jag har mera penningar än jag behöfver; *tienes más libros de los que tiene tu amigo*, du har färre böcker än din vän.

Ann. Om intet substantiv utan endast en komparativ föregår »än», öfversättes detta med det neutrala *de lo que*, t. ex. *tienes más de lo que necesitas*, du har

mer än du behöfver; *eres mejor de lo que piensan* du är bättre än de (man) tro(r).

2. Superlativen är af två slag:

§ 17.

- a) den relativa eller jämförande, som bildas genom att sätta den bestämda artikeln eller ett possessivt pronomen framför komparativen, t. ex. *el más bueno* (eller *el mejor*, den bäste); *tu más bello caballo*, din vackraste häst; *la más hermosa muchacha*, den vackraste flickan.
- b) den absoluta, som endast angifver att en egenskap förefinnes i mycket hög grad och som i vårt språk återgifves med något af orden »mycket», »högst», »ofantligt», »i hög grad» o. s. v.; den bildas genom att till positiven lägga ändelsen *ísimo*, hvarvid positivens slutvokal bortfaller eller ock ändras på annat sätt, t. ex.:

<i>bello</i> , skön	—	<i>bellísimo</i> , mycket skön
<i>feliz</i> , lycklig	—	<i>felicitísimo</i> » lycklig
<i>cortés</i> , höflig	—	<i>cortecísimo</i> » höflig
<i>nuevo</i> , ny	—	<i>novísimo</i> » ny
<i>noble</i> , ädel	—	<i>nobilísimo</i> » ädel
<i>útil</i> , nyttig	—	<i>utilísimo</i> » nyttig.

Såväl regelbunden som oregelbunden superlativ hafva:

<i>amigo</i> , vänlig	—	<i>amicísimo</i> , mycket vänlig
<i>antiquo</i> , gammal	—	<i>antiquísimo</i> » gammal
<i>fiel</i> , trogen	—	<i>fidelísimo</i> » trogen
<i>pobre</i> , fattig	—	<i>paupérrimo</i> » fattig
<i>sabio</i> , vis	—	<i>sapientísimo</i> » vis.

Afvikande superlativformer hafva:

<i>bueno</i> , god	—	<i>óptimo</i> , mycket god
<i>malo</i> , dålig	—	<i>pésimo</i> , » dålig
<i>grande</i> , stor	—	<i>máximo</i> , » stor
<i>pequeño</i> , liten	—	<i>mínimo</i> » liten.

Anm. 1. Den absoluta superlativen kan också bildas genom att framför adjektivet sätta något af orden *mui*, mycket, *extraordinariamente*, utomordentligt, *sumamente*, högst, i hög grad, o. s. v.

Anm. 2. »Så, sådan, likaså, — som» heter på spanska *tan* eller *tanto*—*como*, eller nekande *no tan*, *no tanto*—*como*, t. ex. *Nosotros somos tan felices como V.*, vi äro lika lyckliga som ni; *El no es tan orgulloso como tú*, han är icke så högmodig som du. »Ju — desto» heter *cuanto*—*tanto*, t. ex. *cuanto más tranquila la vida es, tanto más dichosa es*, ju lugnare lifvet är, desto lyckligare är det.

§ 18. g. Några af de vanligast förekommande adjektiven.

<i>alto</i> , a, ¹ hög.	<i>blando</i> , a, mjuk, mild.
<i>bajo</i> , a, låg.	<i>limpio</i> , a, ren.
<i>agrio</i> , a, sur.	<i>negro</i> , a, svart.
<i>dulce</i> , söt, ljuf.	<i>sabio</i> , a, vis, lärd.
<i>bueno</i> , a, god.	<i>tonto</i> , a, dum.
<i>honesto</i> , a, hederlig.	<i>sincero</i> , a, uppriktig.
<i>deshonesto</i> , a, ohederlig.	<i>ignorante</i> , okunnig.
<i>malo</i> , a, dålig.	<i>falso</i> , a, falsk.
<i>duro</i> , a, hård.	<i>grande</i> , stor.

¹ a betecknar den feminina formen; der a saknas finnes endast en form.

sucio, a, smutsig.
pequeño, a, liten.
lleno, a, full.
vacío, a, tom.
rico, a, rik.
pobre, a, fattig.
viejo, a, antiguo, a, gammal.
jóven, un, ung.
nuevo, a, ny.
fino, a, fin.
dócil, a, lydig, läraktig.
indócil, a, olydig, oläraktig.
sordo, a, döf.
mudo, a, stum.
ciego, a, blind.
cojo, a, halt.
gordo, a, tjock.
flaco, a, mager, svag.
pesado, a, tung.
ligero, a, lätt.
temporal, a, timlig, förgänglig.
eterno, a, evig.
pio, a, from.
atrevido, a, djerf.
santo, a, helig.
profano, a, ohelig, världslig.
fiel, a, trogen.
infiel, a, otrogen.
justo, a, rättvis.
injusto, a, orättvis.
aplicado, a, flitig.

perzoso, a, lat.
cortes, a, höflig.
descortes, a, ohöflig.
avaro, a, girig.
liberal, a, frikostig.
pródigo, a, slösaktig.
cruel, a, grym.
odioso, a, förhatlig.
constante, a, beständig.
inconstante, a, obeständig.
diestro, a, skicklig.
torpe, a, klumpig.
lindo, a, täck, vacker.
feo, a, ful.
virtuoso, a, dygdig.
vicioso, a, lastfull.
prudente, a, klok.
imprudente, a, oklok.
fácil, a, lätt.
difícil, a, svår.
difícultoso, a, svår.
inocente, a, oskyldig.
culpable, a, straffbar, skyldig.
triste, a, sorgsen.
alegre, a, glad, lustig.
contento, a, förnöjd.
descontento, a, missnöjd.
obediente, a, lydig.
desobediente, a, olydig.
amargo, a, bitter.
salino, a, salt.

achacoso, a, sjuklig.
sano, a, frisk.
saludable, helsosam.
débil, svag.
fuerte, stark.
molesto, a, besvärlig.
largo, a, lång.
corto, a, kort.
breve, kort (om tid).
ancho, a, vid, bred.
verdadero, a, sann.
caliente, varm.
frio, a, kall.
fresco, a, frisk.
mojado, a, våt.
húmedo, a, fuktig.
seco, a, torr.
tímido, a, rädd, blyg.
valiente, tapper.
cobarde, feg.
modesto, a, blygsam.
inmodesto, a, oblyg.
enfermo, a, sjuk.
hábil, skicklig.
inhábil, oskicklig.
loco, a, tokig.
felix, lycklig.
dichoso, a, lycklig.
desdichado, a, olycklig.

bello, a, skön.
grueso, a, tjock.
delgado, a, tunn, fin.
tieso, a, styf.
astuto, a, slug.
sencillo, a, enkel, enfaldig.
obstinado, a, trotsig.
melancólico, a, svärmodig.
orgullosa, a, stolt.
humilde, ödmjuk.
mentiroso, a, lögnaktig.
satisfecho, a, tillfredsstäld.
irritable, a, retlig.
derecho, a, rak.
torcido, a, krokig.
calvo, a, skallig.
bixco, a, vindögd.
franco, a, öppen, fri.
borracho, a, drucken, supig.
insolente, oförskämnd.
miserable, eländig.
grato, a, tacksam.
ingrato, a, otacksam.
terso, a, glatt, glänsande.
voraz, glupsk.
hambriento, a, hungrig.¹
sediento, a, törstig.²
rudo, a, rå, klumpig.
vengativo, a, hämdgirig.

¹ »Jag är hungrig» heter: *Tengo hambre*.

² »Jag är törstig» heter: *Tengo sed*.

amistoso, a, vänskaplig.
económico, a, sparsam.
blanco, a, hvit.
verde, grön.
amarillento, a, gulaktig.
verdoso, a, grönaktig.
amarillo, a, gul.
rojo, a, röd.
carmesi, karmosinröd.
rojizo, a, rödaktig.

azul, blå.
azulado, a, blåaktig.
morado, a, violett.
negruxco, a, mörk.
moreno, a, brun.
blanquixco, a, hvitaktig.
castaño, a, kastanjebrun.
gris, grå.
encarnado, a, köttfärgad.
rubio, a, blond.

7. Räkneorden.

§ 19.

a. Grundtal.

1, *uno*,¹ (*una*).
 2, *dos*.
 3, *tres*.
 4, *cuatro*.
 5, *cinco*.
 6, *seis*.
 7, *siete*.
 8, *ocho*.
 9, *nueve*.
 10, *diez*.
 11, *once*.
 12, *doce*.
 13, *trece*.
 14, *catorce*.

15, *quince*.
 16, *diez y seis*.
 17, *diez y siete*.
 18, *diez y ocho*.
 19, *diez y nueve*.
 20, *veinte*.²
 21, { *veinte y uno* eller
 veintiuno.
 22, { *veinte y dos* eller
 veintidos.
 23, { *veinte y tres* eller
 veintitres.
 24, { *veinte y cuatro* eller
 veinticuatro.

¹ Framför ett substantiv förkortas *uno* till *un*: *un buen médico*, en god läkare.

² Har tonvigten på *e*.

25,	{ veinte y cinco eller veinticinco.	80, ochenta.
26,	{ veinte y seis eller veintiseis.	90, noventa.
27,	{ veinte y siete eller veintisiete.	100, ciento. ²
28,	{ veinte y ocho eller veintiocho.	101, ciento y uno o. s. v.
29,	{ veinte y nueve eller veintinueve.	200, doscientos, as.
30,	treinta. ¹	300, trescientos, as.
31,	treinta y uno.	400, cuatrocientos, as.
32,	treinta y dos o. s. v.	500, quinientos, as.
40,	cuarenta.	600, seiscientos, as.
50,	cincuenta.	700, setecientos, as.
60,	sesenta.	800, ochocientos, as.
70,	setenta.	900, novecientos, as.
		1000, mil.
		2000, dos mil.
		3000, tres mil
		1000000, millon o. s. v.

§ 20.

b. Ordningstal.

<i>el primero</i> , ³ den första.	<i>el nono</i> , den nionde.
<i>el segundo</i> , den andra.	<i>el décimo</i> , den tionde.
<i>el tercero</i> , ³ den tredje.	<i>el undécimo</i> , den elfte.
<i>el cuarto</i> , den fjerde.	<i>el duodécimo</i> , den tolfte.
<i>el quinto</i> , den femte.	<i>el décimo tercio</i> , den trettonde.
<i>el sexto (sesto)</i> , den sjette.	<i>el décimo cuarto</i> , den fjortonde
<i>el sétimo (séptimo)</i> , densjunde.	o. s. v.
<i>el octavo</i> , den åttonde.	<i>el vigésimo</i> , den tjugonde.

¹ Har tonvigten på *c*.

² Omedelbart framför ett substantiv säger man *cien*, t. ex. *cien botellas*, hundra buteljer; men: *ciento y dos botellas*.

³ förlorar sitt *o*, då det står omedelbart framför ett substantiv i singularis.

el vigésimo primero, den tjuguförsta.
el vigésimo segundo, den tjugandra o. s. v.
el trigésimo, den trettionde.
el cuadragésimo, den fyrtonde.
el quincuagésimo, den femtionde.
el sexagésimo, den sextionde.
el septuagésimo, den sjuttionde.
el octogésimo, den åttionde.
el nonagésimo, den nittionde.

el centésimo, den hundra.
el ducentésimo, den tvåhundra.
el trecentésimo, den trehundra.
el cuadringentésimo, den fyrahundra.
el quingentésimo, den femhundra.
el seiscentésimo, den sexhundra o. s. v.
el milésimo, den tusende.
el dosmilésimo, den tvåtusende o. s. v.

c. **Mångfaldighetstal.**

§ 21.

simple, enkel.
dublo, *doble*, dubbel.
triplo, tredubbel.
cuádruplo, fyrdubbel.
quintuplo, femdubbel.
séstuplo, sexdubbel o. s. v.

una vez, en gång.
dos veces, två gånger.
tres veces, tre gånger.
cuatro veces, fyra gånger.
cinco veces, fem gånger.
seis veces, sex gånger o. s. v.

d. **Bråktal.**

§ 22.

$\frac{1}{2}$, *medio*.
 $\frac{2}{3}$, *dos tercios*.
 $\frac{3}{4}$, *tres cuartos*.
 $\frac{4}{5}$, *cuatro quintos*.
 $\frac{5}{6}$, *cinco sextos*.
 $\frac{6}{7}$, *seis sétimos*.
 $\frac{7}{8}$, *siete octavos*.

$\frac{8}{9}$, *ocho novenos*.
 $\frac{9}{10}$, *nueve décimos*.
 $\frac{10}{11}$, *diez onzavos*.
 $\frac{11}{12}$, *once dozavos*.
 $\frac{12}{13}$, *doce trezavos*.
 $\frac{13}{14}$, *trece catorzavos*.
 $\frac{14}{15}$, *catorce quinzavos*.

$\frac{15}{10}$, quince diexyseysavos.	$\frac{90}{100}$, noventa y nueve cien-
$\frac{19}{20}$, diez y nueve veintavos.	avos.
$\frac{20}{21}$, veinte veintiunavos.	

§ 23.

e. Sammanfattningstal.

un par, ett par.

una veintena, ett tjog.

una docena, ett dussin.

una sesentena, ett antal af 60.

una quincena, ett antal af femton.

una centena, ett antal af 100.

§ 24.

1. I följande fall använder man i spanskan grundtal i stället för såsom i vårt språk ordningstal:

a) Vid *regenters namn* från och med elfva, t. ex. *Cárlos doce*, Karl den tolfte; däremot (och utan artikel) *Cárlos tercero*, Karl den tredje.

b) För att angifva *datum* från och med två, t. ex. *el dos de Octubre*, den andre Oktober; *estamos á diez de Mayo*, vi hafva den tionde maj; deremot *el primero de Abril*, den förste april.

2. För att uttrycka åldern använder spanjoren verbet *tener* (hafva) med följande räkneord, t. ex. *tengo* (jag har) *treinta años*, jag är trettio år. »Huru gammal är ni?» heter: ¿*Qué*¹ (hvilken) *edad* (ålder) *tiene V?*² eller: ¿*Cuál es su edad de V?*

3. Huru mycket klockan är uttryckes i spanskan på följande sätt:

¹ Vid fråge- och utropssatser sättes fråge- och utropstecknet både före och efter satsen. — ² uttalas *usted* eller *usté*, förkortning af *Vuestra merced*, ers nåd, ni, det i spanskan vanliga tilltalsordet. V. plur. Vs., böjes såsom ett vanligt egennamn: nom. V., gen. de V., dat. á V. o. s. V. förbindes med tredje personen sing. af verbet, Vs. med tredje personen plur.

¿ *Qué hora es?* Hvad är klockan?

Es la una, klockan är ett.

Es la una y cuarto, klockan är en kvart på två.

Son las dos, klockan är två.

Son las dos y media, klockan är half tre.

Son tres cuartos para las tres } klockan är tre kvart
Son las tres ménos cuarto } på tre = klockan är
 tre på en kvart när.

Son las once y cuarto, klockan är en kvart öfver elfva.

Son las seis y veinte minutos, klockan är tjugo minuter öfver sex.

Hácia las doce, fram emot klockan tolf.

4. Vid angifvandet af årtal, t. ex. 1890, säger man på spanska icke såsom i vårt språk aderton hundra o. s. v., utan ett tusen åttahundra och nittio, *mil ochocientos y noventa*.

5. Fjorton dagar heter på spanska *quince días* (eg. femton dagar, i det spanjoren räknar både första och sista dagen).

8. Pronominer.

§ 25.

A. Personliga och reflexiva pronominer.

a. Personliga pronominer.

1. *Betonade former:*

Första personen.

Singularis:	Pluralis:
Nom. <i>yo</i> , jag.	Nom. <i>nosotros (nosotras)</i> , vi.
Gen. <i>de mí</i> .	Gen. <i>de nosotros (nosotras)</i> .
Dat. <i>á mí</i> .	Dat. <i>á nosotros (nosotras)</i> .
Ack. <i>á mí</i> .	Ack. <i>á nosotros (nosotras)</i> .

Andra personen.

Singularis:	Pluralis:
Nom. <i>tú</i> , du.	Nom. <i>vosotros</i> (<i>vosotras</i>), I.
Gen. <i>de tí</i> .	Gen. <i>de vosotros</i> (<i>vosotras</i>).
Dat. <i>á tí</i> .	Dat. <i>á vosotros</i> (<i>vosotras</i>).
Ack. <i>á tí</i> .	Ack. <i>á vosotros</i> (<i>vosotras</i>).

Tredje personen.

Singularis:		
Maskulinum:	Femininum:	Neutrum:
Nom. <i>él</i> , han.	Nom. <i>ella</i> , hon.	Nom. <i>ello</i> , det.
Gen. <i>de él</i> .	Gen. <i>de ella</i> .	Gen. <i>de ello</i> .
Dat. <i>á él</i> .	Dat. <i>á ella</i> .	Dat. <i>á ello</i> .
Ack. <i>á el</i> .	Ack. <i>á ella</i> .	Ack. <i>á ello</i> .

Pluralis:		
Maskulinum:	Femininum:	
Nom. <i>ellos</i> , de.	Nom. <i>ellas</i> , de.	
Gen. <i>de ellos</i> .	Gen. <i>de ellas</i> .	
Dat. <i>á ellos</i> .	Dat. <i>á ellas</i> .	
Ack. <i>á ellos</i> .	Ack. <i>á ellas</i> .	

2. *Obetonade former.*

Singularis:			
1:a personen.	2:a personen.	3:e personen.	
		mask.	femin.
Dat. } <i>me</i>	<i>te</i>	<i>le</i>	<i>le (la)</i> .
Ack. }		<i>le (lo)</i>	<i>la</i> .

Pluralis:

1:a personen.	2:a personen.	3:e personen.	
		mask.	femin.
Dat. } <i>nos</i> .	<i>os</i>	<i>les</i>	<i>les (las)</i> .
Ack. }		<i>los</i>	<i>las</i> .

b. Reflexiva pronominer. § 26.

1. *Betonade former:*

	Singularis:		Pluralis:
Gen.	<i>de sí.</i>		<i>de sí.</i>
Dat.	<i>á sí.</i>		<i>á sí.</i>
Ack.	<i>á sí.</i>		<i>á sí.</i>

2. *Obetonade former:*

	Singularis:		Pluralis:
Dat. } <i>se.</i>		Dat. }	<i>se.</i>
Ack. }		Ack. }	

1. Prepositionen *con*, med, bildar i förening med § 27. *mí, tí* och *sí*, formerna *connigo, contigo, consigo*.

2. De betonade formerna utelämnas i allmänhet, då de stå såsom subjekt, t. ex. *tengo*, jag har; *tenemos*, vi hafva, i st. för *yo tengo* o. s. v., men utsätas ibland för tydlighetens skull eller då de skola särskildt betonas.

3. De obetonade formerna stå alltid i omedelbar förening med ett verb och erhålla vanligen sin plats framför detta;¹ beträffande deras inbördes ordning må märkas, att dativen står före ackusativen, med undan-

¹ utom i infinitiv, gerundiv och imperativ, där de sättas efter verbet.

tag af *se*, som alltid står före dativen t. ex. *me lo ha dado*, han (hon) har gifvit mig det, *se nos queja*, han (hon) beklagar sig för oss. De betonade formerna användas, utom i förut nämnda fall, endast efter prepositioner, t. ex. *vine* (jag kom) *á él*, jag kom till honom. För större eftertrycks skull användas ibland de betonade formerna jämte de obetonade, t. ex. *te veo* (jag ser) *á tí* eller *á tí te veo*, jag ser dig; *me habla* (han talar) *á mí* eller *á mí me habla*, han talar till mig; *me pagan* (de betala) *á mí* eller *á mí me pagan*, de betala mig; *nos aman* (de älska) *á nosotros* eller *á nosotros nos aman*, de älska oss; *me lo promete* (han lofvar) *á mí y no á tí*, han lofvar mig det och icke dig.

4. Om en af tredje personens obetonade dativer (*le, les*) sammanträffar med en obetonad ackusativ af samma person (*le, lo, los, la, las*), så förvandlas dativen (*le, les*) alltid till *se*; i stället för *le le, le lo, le los, le la, le las* o. s. v. säger man således *se le, se lo, se los, se la, se las* o. s. v., t. ex.

Jag gifver henne den (<i>la flor</i> , blomman)	} <i>se la doi</i> (jag gifver	} <i>á ella</i> <i>á él</i> <i>á ellos (as).</i>
» » honom »		
» » dem »		
Jag skänker henne den (<i>el libro</i> , boken)	} <i>se lo</i> ¹ <i>regalo</i> (jag skänker)	} <i>á ella</i> <i>á él</i> <i>á ellos (as).</i>
» » honom »		
» » dem »		

5. Framför en relativ sats utsättes icke det personliga, utan endast det relativa pronominet *el* (*la, lo, los, las*) *que*, t. ex. *el que tengo tanta paciencia como V.*, jag, som har lika mycket tålmod som ni.

¹ Den maskulina ackusativen *le* utbytes ofta mot *lo*, då fråga är om liflösa ting och abstrakta begrepp.

6. Tredje personens obetonade former användas tillbakasyftande på ett substantiv, då vi i svenskan skulle nyttja »någon», »något» eller »några», t. ex. *¿V. quiere plumas metálicas? Aquí las hai. Ni önskar stålpenor? Här äro några.*

7. Det svenska »det» såsom ställföreträdare för ett predikativt substantiv eller adjektiv öfversättes på spanska med *lo*, t. ex. *parece mui difícil, mas no lo es*, det ser mycket svårt ut, men det är det icke. *¿Eres tu su amigo? Lo soi. Är du hans vän? Ja, det är jag.*

8. I spanskan måste ett substantiviskt objekt genom ett motsvarande personligt obetonadt pronomen upprepas vid hvart och ett af de styrande verben, t. ex. *no quiero ni comprar esta casa ni alquilarla*, jag önskar hvarken köpa eller hyra detta hus.

B. Possessiva pronominer.

§ 28.

1. Betonade former.

	Singularis:		Pluralis:
Mask.	Femin.	Mask.	Femin.
<i>mío</i>	<i>mía</i> , min, mitt	<i>míos</i>	<i>mías</i>
<i>tuyo</i>	<i>tuya</i> , din, ditt	<i>tuyos</i>	<i>tuyas</i>
<i>suyo</i>	<i>suya</i> , { hans, hennes, sin, sitt	<i>suyos</i>	<i>suyas</i>
<i>nuestro</i>	<i>nuestra</i> , vår, vårt	<i>nuestros</i>	<i>nuestras</i>
<i>vuestro</i>	<i>vuestra</i> , eder, edert	<i>vuestros</i>	<i>vuestras.</i>

2. *Obetonade former.*

Singularis:		Pluralis:	
Mask.	Femin.	Mask.	Femin.
<i>mi</i> , min, mitt			<i>mís</i>
<i>tu</i> , din, ditt			<i>tus</i>
<i>su</i> ,	{ hans, hennes, sin, sitt		<i>sus</i>
<i>nuestro</i>	<i>nuestra</i> , vår, vårt	<i>nuestros</i>	<i>nuestras</i>
<i>vuestro</i>	<i>vuestra</i> , eder, edert	<i>vuestros</i>	<i>vuestras</i> .

§ 29. 1. De obetonade formerna användas endast framför ett substantiv, t. ex. *mi sombrero*, min hatt; *mi madre*, min moder; *tu hermano*, din bror. Då de betonade formerna användas såsom bestämningsord till ett substantiv, måste de sättas efter detta, t. ex. *el caballo tuyo*, din häst; *la casa mia*, mitt hus. De betonade formerna kunna äfven stå ensamma utan substantiv, men måste då syfta på ett sådant och erhålla i detta fall alltid den bestämda artikeln, t. ex. *mi sombrero es más hermoso que el tuyo*, min hatt är vackrare än din; *vuestra casa es más grande que la mia*, ert hus är större än mitt.

2. För tydlighetens skull låter man ofta det af *su* eller *sus* beroende substantivet efterföljas af genitiv af det personliga pronomen eller af tilltalsordet *V.*, t. ex. *Tengo* (jag har) *su libro de él*, jag har hans bok; *tengo su libro de ella*, jag har hennes bok; *su hermano de V.* (kan äfven heta *el hermano de V.*), er bror; *sus caballos de ellos*, deras hästar, o. s. v.

3. De obetonade formerna behöfva endast upprepas framför ord af alldeles motsatt betydelse, t. ex. *mi padre y madre han llegado*, min pappa och mamma hafva kommit; *mi amigo y mi enemigo*, min vän och min fiende.

C. Demonstrativa pronominer.

§ 30.

Singularis:

Pluralis:

Mask. Femin. Neutr.

Mask. Femin.

<i>este, esta, esto</i> , denne, denna, detta (här),	<i>estos, estas</i>
<i>ese, esa, eso</i> , den, det (där),	<i>esos, esas</i>
<i>aquel, aquella, aquello</i> , den, det (där borta),	<i>aquellos, aquellas</i>
<i>el, la, lo</i>	<i>los, las.</i>

1. *Este* brukas om något, som befinner sig i den § 31. talandes närhet, *ese* om något, som befinner sig i närheten af den, med hvilken man talar, och *aquel* om något, som är aflägsset från såväl den talande som den, med hvilken man talar.

2. Det i svenskan neutrala »detta, det där» måste, då det syftar på ett efterföljande predikativt substantiv, i spanskan till genus och numerus rätta sig efter substantivet, t. ex. *este es mi hermano*, detta är min bror; *esta es su hermana*, detta är hans syster; *esas son mis niñas*, det där är mina döttrar. — De neutrala formerna användas däremot ofta, då pronominet syftar på något föregående, t. ex. *eso es una pregunta inútil*, det är en onödig fråga; *eso es increíble*, det är otroligt.

3. *El*, som i likhet med den bestämda artikeln sammandrages med *de* och *a* till *del* och *al*, brukas såsom ersättning för ett underförstådt substantiv, hvilket

bestämnes af en genitiv, och måste då till genus och numerus rätta sig efter detta substantiv, t. ex. *mi sombrero y el de mi hermano*, min och min brors hatt; *mis hermanas y las de mi amigo*, mina och min väns syst-rar. — På samma sätt nyttjas äfven *aquel*.

§ 32. D. Relativa pronominer.

Singularis:

Pluralis:

que, som, hvilken, hvilket

que

quien, som, hvilken

quienes

el (la, lo) cual, som

los (las), cuales

cuyo (cuya), hvars, hvilkens

cuyos (cuyas)

el (la, lo) que, som, den som

los (las) que.

§ 33. 1. *quien* begagnas endast om personer, de öfriga om både personer och saker. *Quien* användes ofta i samma betydelse som *el que*, den som, t. ex. *quien* (= *el que*) *lo dice* (säger), *miente* (ljuger), den, som säger det, ljuger.

2. *el, (la, lo o. s. v.)* $\left\{ \begin{array}{l} \textit{cual} \\ \textit{que} \end{array} \right\}$ nyttjas ofta i stället för *que* eller *quien*, i synnerhet då man vill undvika tvetydighet, t. ex. *la hija de nuestro vecino, la que* (eller *la cual*) *nos habló* (talade) *ayer*, *ha* (har) *muerto* (dött) *hoi*, vår graunes dotter, som i går talade med oss, har dött i dag.

3. Då fråga är om personer, får *que* ej styras af preposition, utan man måste då i stället nyttja *el (la) cual, quien* eller *el (la) que*, t. ex. *vió la casa, de que*

habia (jag hade) *hablado* (talat), han såg det hus, om hvilket jag hade talat; men: *vió al hombre, de quien habia hablado*, han såg den man, om hvilken jag hade talat.

4. *cuyo* måste till genus och numerus rätta sig efter det följande substantivet, t. ex. *Mi hermano, cuya mujer ha muerto*, min bror, hvilkens hustru har dött.

5. »Hvilket», syftande på en hel sats, öfversättes med *lo que*, t. ex. *(él) ha perdido á su padre, lo que me aflige mucho*, han har förlorat sin far, hvilket smärtar mig mycket.

E. Interrogativa pronominer.

§ 34.

Singularis:

Pluralis:

quién, hvem,
cuál, hvilken,
cuyo (*cuya*), hvilkens, hvars,
qué, hvilken, hvad, hvad för en,
qué tal, hvilken, hvad, hvad för en.

quiénes,
cuáles,
cuyos (*cuyas*),

Exempel på deras bruk: ¿*Quién llama* (bultar) *á la porta*? Hvem bultar på dörren? ¿*De quién hablas* (talar du)? Om hvem talar du? ¿*Cuál es tu sombrero*? Hvilken är din hatt? ¿*Cuyo es este libro*? Hvems är denna bok? ¿*Cuál es la más hermosa de aquellas niñas*? Hvem är den vackraste af dessa flickor? ¿*Qué has* (har du) *hecho* (gjort)? Hvad har du gjort? ¿*Qué de nuevo*? Hvad nytt? ¿*Qué hora es*? Hvad är klockan?

§ 35.

F. Obestämda pronominer.

álguien, någon.

alguno (*alguna*), någon.

algo, något.

nadie, ingen.

ninguno (*ninguna*), ingen.

nada, ingenting.

cada, en hvar.

quienquiera (plur. *quienesquiera*), hvilken som helst, som.

cualquiera (plur. *cualesquiera*), hvilken som helst.

cierto (*cierta*), en viss.

otro (*otra*), en annan.

mismo (*misma*), själf.

tal, en sådan.

todo (*toda*), hel, hvarje.

uno (*una*), en, plur. *unos* (*unas*), några.

§ 36.

Af dessa äro *álguien*, *algo*, *nadie*, *nada* och *quienquiera* substantiviska, *cada* och *cierto* adjektiviska, och de öfriga så väl substantiviska som adjektiviska.

1. Då *alguno* och *ninguno* stå omedelbart framför ett maskulint substantiv, förlora de slutvokalen; detsamma eger stundom rum äfven med *quienquiera* och *cualquiera*.

2. *álguien* och *nadie* få aldrig förbindas med en genitiv. I stället måste man då använda *alguno* eller *ninguno*, t. ex. *alguno* (ej *alguien*) *de los hijos*, någon af sönerna.

3. Då *ninguno*, *nadie* och *nada* stå efter verbet, måste detta senare föregås af den nekande partikeln *no*; i annat fall få de stundom den jakande betydelsen »någon», »något», t. ex. ¿*Ha oído* (hört) *V. algo*? Har ni

hört något? *Nó, señor, no he oído nada*, nej, min herre, jag har ingenting hört. *No conozco* (jag känner) *a nadie* jag känner ingen. — Men däremot *nada he oído*, jag har icke hört något; *nadie ha venido* ingen har kommit. Här behöfves intet *no*, ty pronominet står före verbet.

4. Då *alguno* står efter substantivet, erhåller det nekande betydelse, t. ex. *no tengo libro alguno*, jag har ingen bok.

5. *Cada*, hvarje (för sig) är oföränderligt, t. ex. *cada padre; cada madre; cada tres años*, hvar tredje år.

6. *Todo* böjes som ett vanligt adjektiv; då det står utan den bestämda artikeln, betyder det »hvarje» t. ex. *toda tierra*, hvarje land, *todo hombre*, hvarje människa; med bestämda artikeln, ett possessivt eller demonstrativt pronomen betyder det i singularis »hel», i pluralis »alla», t. ex. *todo el mundo*, hela världen; *toda mi familia*, hela min familj; *toda esta ciudad*, hela denna stad; *todos los hombres*, alla människor; *todos los días*, alla dagar.

7. *Otro*, en annan, ännu en, får aldrig hafva den obestämda artikeln omedelbart framför sig, t. ex. *aquí florece otra rosa*, här blommar en annan ros (en ros till). Märk: *el otro día*, härom dagen.

8. *Mismo* betyder »själf» och »samme», t. ex. *yo mismo*, jag själf; *de mí mismo*, af mig själf; *a ella misma*, till henne själf; *el mismo hombre*, den samme mannen; *es lo mismo*, det är detsamma. *El (la) mismo (misma)* betyder ofta »till och med», hvilket äfven återgifves med *hasta*, t. ex. *la misma reina vendrá*, till och med (själfva) drottningen skall komma.

9. Vårt »man», för hvilket det icke finnes något motsvarande pronomen i spanskan, uttryckes på följande sätt:
- a) genom det reflexiva pronomen *se* med verbet i tredje personen singularis eller pluralis, t. ex. *se cree*, man tror; *se dicen cosas muy particulares*, man säger mycket besynnerliga saker;
 - b) genom verbet i tredje personen pluralis, t. ex. *llaman á la puerta*, man bultar på dörren; *mataron á un perro*, man dödade en hund;
 - c) ibland genom *uno* eller genom verbet i första personen pluralis, t. ex. *uno no está siempre contento*, man är icke alltid nöjd, eller: *no siempre estamos contentos*, vi äro icke alltid nöjda.

9. Verbalböjningen.

§ 37.

A. Hjälpverben.

Dessa äro *haber*, hafva; *ser*, vara; *estar*, vara.

1. Haber.

Infinitivo: *haber*, att hafva.

Gerundio: *habiendo*, hafvande.

(Participio perfecto: *habido*, haft.)

Presente.

Indicatio:	Subjuntivo:
<i>he</i> , jag har.	<i>haya</i> , jag må hafva.
<i>has</i> , du har.	<i>hayas</i> , du må hafva.
<i>ha</i> , han (hon, det) har.	<i>haya</i> , han (hon, det) må hafva.
<i>hemos</i> , vi hafva.	<i>hayamos</i> , vi må hafva.
<i>habéis</i> , I hafven.	<i>hayáis</i> , I mån hafva.
<i>han</i> , de hafva.	<i>hayan</i> , de må hafva.

Imperfecto.

Indicativo:

habia, jag hade.
habias.
habia.
habíamos.
habiais.
habían.

Subjuntivo:

hubiese, jag måtte (skulle)
hafva.
hubieses.
hubiese.
hubiésemos.
hubieseis.
hubiesen.

Pretérito definido.

hube, jag hade.
hubiste.
hubo.
hubimos.
hubisteis.
hubieron.

Futuro.

habré, jag skall hafva.
habrás.
habrá.
habremos.
habréis.
habrán.

hubiere, jag skall hafva.
hubieres.
hubiere.
hubiéremos.
hubiereis.
hubieren.

Condicional.

habría, jag skulle hafva.
habrías.
habría.

hubiera, jag skulle hafva.
hubieras.
hubiera.

Indicativo:	Subjuntivo:
<i>habríamos.</i>	<i>hubiéramos.</i>
<i>habríaís.</i>	<i>hubierais.</i>
<i>habrían.</i>	<i>hubieran.</i>

Anmärkningar till *haber*.

§ 38. 1. *Haber* användes hufvudsakligast såsom hjälpverb för att bilda de sammansatta tempora i aktivum af alla slags verb, både transitiva, intransitiva och reflexiva, t. ex. *he tomado*, jag har tagit; *me he alegrado*, jag har fröjdat mig; vårt hafva i samma betydelse som »äga» återgifves på spanska med *tener* (se längre fram vid de oregelbundna verben).

2. Genom tredje personen singularis af *haber* uttryckes på spanska vårt »det gifves», »det finnes» och ofta »det är»; denna person heter då i presens indikativus *hai*, t. ex. *hai vino en el jarro*, det finnes vin i kruset; *¿qué distancia hai de aquí á Madrid?* huru långt är det härifrån till Madrid? *Hai ocho leguas*, det är åtta mil.

4. Vid tidsbestämningar återgifves vårt »för — sedan» med *ha*, t. ex. *ocho dias ha*, för åtta dagar sedan.

5. *Haber* med prepositionen *de* och en följande infinitiv, uttrycker en nödvändighet, en pligt, t. ex. *He de salir*, jag måste gå ut.

§ 39.

2. Ser.

Infinitivo: *ser*, att vara.

Gerundio: *siendo*, varande.

Imperativo: *sé*, var; *sed*, varen.

Participio perfecto: *sido*, varit.

Presente.

Indicativo:

soi, jag är.
eres, du är.
es, han (hon, det) är.
somos, vi äro.
sois, I ären.
son, de äro.

Subjuntivo:

sea, jag må vara.
seas, du må vara.
sea, han (hon, det) må vara.
seamos, vi må vara.
sedáis, I mån vara.
sean, de må vara.

Imperfecto.

era, jag var.
eras.
era.
éramos.
erais.
eran.

fuése, jag måtte (skulle) vara.
fueses.
fuése.
fuésemos.
fueseis.
fuesen.

Pretérito definido.

fui, jag var (blef).
fuiste.
fué.
fuimos.
fuisteis.
fueron.

Pretérito indefinido.

he sido, jag har varit.
has sido.
ha sido.
hemos sido.
habéis sido.
han sido.

haya sido, jag må hafva varit.
hayas sido.
haya sido.
hayamos sido.
hayáis sido.
hayan sido.

Pluscuamperfecto.

Indicativo:	Subjuntivo:
<i>habia sido, jag hade varit.</i>	<i>hubiese sido, jag måtte (skulle)</i>
<i>habias sido.</i>	<i>hafva varit.</i>
<i>habia sido.</i>	<i>hubieses sido.</i>
<i>habíamos sido.</i>	<i>hubiese sido.</i>
<i>habiais sido.</i>	<i>hubiésemos sido.</i>
<i>habian sido.</i>	<i>hubieseis sido.</i>
	<i>hubiesen sido.</i>

Pretérito anterior.

<i>hube sido, jag hade varit.</i>	
<i>hubiste sido.</i>	
<i>hubo sido.</i>	
<i>hubimos sido.</i>	
<i>hubisteis sido.</i>	
<i>hubieron sido.</i>	

Futuro.

<i>seré, jag skall vara.</i>	<i>fuere, jag skall vara.</i>
<i>serás.</i>	<i>fueres.</i>
<i>será.</i>	<i>fuere.</i>
<i>seremos.</i>	<i>fuéremos.</i>
<i>seréis.</i>	<i>fueréis.</i>
<i>serán.</i>	<i>fueren.</i>

Futuro perfecto.

<i>habré sido, jag skall hafva varit.</i>	<i>hubiere sido, jag skall hafva varit.</i>
<i>habrás sido.</i>	<i>hubieres sido.</i>
<i>habrá sido.</i>	<i>hubiere sido.</i>

Indicativo:

habremos sido.

habréis sido.

habrán sido.

Subjuntivo:

hubiéremos sido.

hubiereis sido.

hubieren sido.

Condicional.

seria, jag skulle vara.

serias.

seria.

seríamos.

seriais.

serian.

fuera, jag skulle vara.

fueras.

fuera.

fuéramos.

fuerais.

fueran.

Condicional perfecto.

habría sido, jag skulle hafva varit.

habrías sido.

habría sido.

habríamos sido.

habrerais sido.

habrían sido.

hubiera sido, jag skulle hafva varit.

hubieras sido.

hubiera sido.

hubiéramos sido.

hubierais sido.

hubieran sido.

3. Estar.

§ 40.

Infinitivo: *estar*, att vara.

Gerundio: *estando*, varande.

Imperativo: *está*, var; *estad*, varen.

Participio perfecto: *estado*, varit.

Presente.

estoi, jag är.

estás, du är.

esté, jag må vara.

estés, du må vara.



Indicativo:

está, han (hon, det) är.
estamos, vi äro.
estáis, I ären.
están, de äro.

Subjuntivo:

esté, han (hon, det) må vara.
estemos, vi må vara.
estéis, I mån vara.
estén, de må vara.

Imperfecto.

estaba, jag var.
estabas.
estaba.
estábamos.
estabais.
estaban.

estuviese, jag måtte (skulle)
vara.
estuvieses.
estuviese.
estuviésemos.
estuvieseis.
estuviesen.

Pretérito definido.

estuve, jag var.
estuviste.
estuvo.
estuvimos.
estuvisteis.
estuvieron.

Pretérito indefinido.

he estado, jag har varit.
has estado.
ha estado.
hemos estado.
habéis estado.
han estado.

haya estado, jag må hafva
varit.
hayas estado.
haya estado.
hayamos estado.
hayáis estado.
hayan estado.

Pluscuamperfecto.

Indicativo:

habia estado, jag hade varit.
habias estado.
habia estado.
habiamos estado.
habiais estado.
habian estado.

Subjuntivo:

hubiese estado, jag måtte
(skulle) hafva varit.
hubieses estado.
hubiese estado.
hubiésemos estado.
hubieseis estado.
hubiesen estado.

Pretérito anterior.

hube estado, jag hade varit.
hubiste estado.
hubo estado.
hubimos estado.
hubisteis estado.
hubieron estado.

Futuro.

estaré, jag skall vara.
estarás.
estará.
estaremos.
estaréis.
estarán.

estuviere, jag skall vara.
estuvieres.
estuviere.
estuviéremos.
estuviereis.
estuvieren.

Futuro perfecto.

habré estado, jag skall hafva
varit.
habrás estado.
habrá estado.

hubiere estado, jag skall haf-
va varit.
hubieres estado.
hubiere estado.

Indicativo:

habremos estado.
habréis estado.
habrán estado.

Subjuntivo:

hubiéremos estado.
hubiereis estado.
hubieren estado.

Condicional.

estaria, jag skulle vara.
estarias.
estaria.
estaríamos.
estariais.
estarian.

estuviera, jag skulle vara.
estuvieras.
estuviera.
estuviéramos.
estuvierais.
estuvieran.

Condicional perfecto.

habria estado, jag skulle
hafva varit.
habrias estado.
habria estado.
habríamos estado.
habriaais estado.
habrian estado.

hubiera estado, jag skulle
hafva varit.
hubieras estado.
hubiera estado.
hubiéramos estado.
hubierais estado.
hubieran estado.

Anmärkningar till *ser* och *estar*.

- § 41. 1. Vårt »vara» öfversattes på spanska a) med *ser*, då predikativet antingen är ett substantiv eller ock ett adjektiv, som betecknar en väsentlig, bestående egenskap hos subjektet, t. ex. *mi hermano es pintor*, min bror är målare; *Dios es bueno*, Gud är god; *el hierro es duro*, järnet är hårdt; b) med *estar*, då den egenskap, som tillägges subjektet, betraktas endast såsom öfvergående eller mindre väsentlig, t. ex. *las calles están secas*, gatorna äro torra (nu för tillfället); *mi hermano está malo*, min bror är sjuk.

2. Med *ser* bildas hela passivum, t. ex. *soi amado*, jag älskas; *he sido amado*, jag har älskats; *serás amado*, du skall älskas.

3. *Estar* nyttjas ofta med gerundio för att uttrycka något pågående, t. ex. *Estoi escribiendo* (af *escribir*, skriva), jag håller på att skriva; *estaba leyendo* (af *leer*, läsa), *cuando él entró*, jag höll på att läsa, då han kom in.

B. Regelbundna verb.

Inledande anmärkningar:

§ 42.

I. Det finnes i spanskan tre konjugationer, hvilka igenkännas på ändelsen i infinitiven. Den första ändas på *ar*, den andra på *er* och den tredje på *ir*.

II. Böjningsformernas bildning:

§ 43.

- 1) Af **stammen** (denna erhålles, då man borttager infinitiv-ändelsen) bildas
 - a) *Participio perfecto* genom ändelserna *ado* (första konjugationen) och *ido* (andra och tredje konjugationen).
 - b) *Gerundio* genom ändelserna *ando* (första konjug.) och *iendo* (andra och tredje konjug.).
 - c) *Imperativo* genom ändelserna *a, ád* (första konjug.), *e, éd* (andra konjug.) och *e, íd* (tredje konjug.).
 - d) *Presente de Indicativo* genom ändelserna *o, as, a, amos, áis, an* (första konjug.) *o, es, e, emos, éis, en* (andra konjug.) och *o, es, e, imos, ís, en* (tredje konjug.).
 - e) *Imperfecto de Indicativo* genom ändelserna *aba, abas, aba, ábamos, abais, aban* (första konjug.) och *ía, ías, ía, íamos, íais, ían* (andra och tredje konjug.).

- f) *Pretérito definido* genom ändelserna *é, aste, ó, ámos, asteis, aron* (första konjug.) och *i, iste, ió, imos, isteis, ieron* (andra och tredje konjug.).
2. Af **Infinitivo** bildas
- a) *Futuro de Indicativo* genom ändelserna *é, ás, á, emos, éis, án*.
- b) *Condicional de Indicativo* genom ändelserna *ia, ias, ía, íamos, íais, ían*.
3. Af **Presente de indikativo** bildas
- Presente de subjuntivo* genom att förvandla personaländelsens vokal till *e* (första konjug.) och *a* (andra och tredje konjug.).
4. Af **Pretérito definido, tredje personen pluralis**, bildas
- a) *Imperfecto de subjuntivo* genom att förvandla ändelsen *ron* till *se, ses, se, semos, seis, sen*;
- b) *Futuro de subjuntivo* genom att förvandla ändelsen *ron* till *re, res, re, remos, reis, ren*; och
- c) *Condicional de subjuntivo* genom att förvandla ändelsen *ron* till *ra, ras, ra, ramos, rais, ran*.
- § 44. III. Af de regelbundna verben hafva somliga omljud, andra icke. Omljudet består deri att vokalen i betonad stafvelse öfvergår, ibland till diftong, ibland till annan enkel vokal.

§ 45. I. *Verb utan omljud.*

a. Första konjugationen.

Infinitivo: *tomar*, taga.

Gerundio: *tomando*, tagande.

Imperativo: *toma*, tag; *tomád*, tagen.

Participio perfecto: *tomado*, tagit.

Presente.

Indicativo:

tomo, jag tager.
tomás, du tager.
toma, han (hon, det) tager.
tomamos, vi taga.
tanáis, I tagen.
to man, de taga.

Subjuntivo:

tome, jag må taga.
tomes, du må taga.
tome, han (hon, det) må taga.
tomemos, vi må taga.
toméis, I mån taga.
to men, de må taga.

Imperfecto.

tomaba, jag tog.
tomabas.
tomaba.
tomábamos.
tomabais.
tomaban.

tomase, jag måtte (skulle)
taga.
tomases.
tomase.
tomásemos.
tomaseis.
tomasen.

Pretérito definido.

tomé, jag tog.
tomaste.
tomó.
tomámos.
tomasteis.
tomaron.

Pretérito indefinido.

he tomado, jag har tagit.
has tomado.
o. s. v.

haya tomado, jag må hafva
tagit.
hayas tomado.
o. s. v.

Pluscuamperfectum.

<p>Indicativo:</p> <p><i>habia tomado</i>, jag hade tagit.</p> <p><i>habias tomado</i>.</p> <p>o. s. v.</p>	<p>Subjuntivo:</p> <p><i>hubiese tomado</i>, jag måtte (skulle) hafva tagit.</p> <p><i>hubieses tomado</i>.</p> <p>o. s. v.</p>
---	---

Preterito anterior.

<p><i>hube tomado</i>, jag hade tagit.</p> <p><i>hubiste tomado</i>.</p> <p>o. s. v.</p>
--

Futuro.

<p><i>tomaré</i>, jag skall taga.</p> <p><i>tomarás</i>.</p> <p><i>tomará</i>.</p> <p><i>tomaremos</i>.</p> <p><i>tomaréis</i>.</p> <p><i>tomarán</i>.</p>	<p><i>tomare</i>, jag skall taga.</p> <p><i>tomares</i>.</p> <p><i>tomare</i>.</p> <p><i>tomáremos</i>.</p> <p><i>tomareis</i>.</p> <p><i>tomaren</i>.</p>
--	--

Futuro perfecto.

<p><i>habré tomado</i>, jag skall hafva tagit.</p> <p><i>habrás tomado</i>.</p> <p>o. s. v.</p>	<p><i>hubiere tomado</i>, jag skall hafva tagit.</p> <p><i>hubieres tomado</i>.</p> <p>o. s. v.</p>
---	---

Condicional.

<p><i>tomaría</i>, jag skulle taga.</p> <p><i>tomarías</i>.</p> <p><i>tomaría</i>.</p> <p><i>tomaríamos</i>.</p>	<p><i>tomara</i>, jag skulle taga.</p> <p><i>tomaras</i>.</p> <p><i>tomara</i>.</p> <p><i>tomáramos</i>.</p>
--	--

Indicativo:
tomariáis.
tomarian.

Subjuntivo:
tomaráis.
tomaran.

Condicional perfecto.

habría tomado, jag skulle
 hafva tagit.
habrias tomado.
 o. s. v.

hubiera tomado, jag skulle
 hafva tagit.
hubieras tomado.
 o. s. v.

Rättskrifningsregler för första konjugationen. § 46.

1. Vid verb på »*car*» öfvergår *c* till *qu* framför *e*: *buscar* — *busqué*; *tocar* — *toqué*.

2. Vid verb på *gar* öfvergår *g* till *gu* framför *e*: *pagar* — *pagué*; *llegar* — *llegué*.

3. Vid verb på *guar* öfvergår *gu* till *gü* framför *e*: *menguar* — *mengüé*.

4. Vid verb på *zar* öfvergår *z* till *c* framför *e*: *alcanzar* — *alcancé* — *alcancee*.

b. Andra konjugationen. § 47.

Infinitivo: *comer*, äta.

Gerundio: *comiendo*, ätande.

Imperativo: *come*, ät; *coméd*, äten.

Participio perfecto: *comido*, ätit.

Presente.

Indicativo:
como, jag äter.
comes.
come.

Subjuntivo:
coma, jag må äta.
comas.
coma.

Indicativo:

comemos.

coméis.

comen.

Subjuntivo:

comamos.

comáis.

coman.

Imperfecto.

comía, jag åt.

comías.

comía.

comíamos.

comíais.

comían.

comiese, jag måtte(skulle)äta.

comieses.

comiese.

comiésemos.

comieseis.

comiesen.

Preterito definido.

comí, jag åt.

comiste.

comió.

comimos.

comisteis.

comieron.

Preterito indefinido.

he comido, jag har ätit.

has comido.

O. S. V.

haya comido, jag må hafva ätit.

hayas comido.

O. S. V.

Pluscuamperfecto.

había comido, jag hade ätit.

habias comido.

O. S. V.

hubiese comido, jag måtte (skulle) hafva ätit.

hubieses comido.

O. S. V.

Preterito anterior.

Indicativo:

hube comido, jag hade ätit.

hubiste comido.

o. s. v.

Futuro.

comeré, jag skall äta.

comerás.

comerá.

comeremos.

comeréis.

comerán.

comiere, jag skall äta.

comieres.

comiere.

comiéremos.

comiereis.

comieren.

Futuro perfecto.

habré comido, jag skall hafva ätit.

habrás comido.

o. s. v.

hubiere comido, jag skall hafva ätit.

hubieres comido.

o. s. v.

Condicional.

comería, jag skulle äta.

comerías.

comería.

comeríamos.

comeríais.

comerían.

comiera, jag skulle äta.

comieras.

comiera.

comiéramos.

comieráis.

comieran.

Condicional perfecto.

habría comido, jag skulle hafva ätit.

habrias comido.

o. s. v.

hubiera comido, jag skulle hafva ätit.

hubieras comido.

o. s. v.

§ 48.

c. Tredje konjugationen.

Infinitivo: *virir*, lefva.Gerundio: *viviendo*, lefvande.Imperativo: *vive*, lef; *vivíd*, lefven.Participio perfecto: *vivido*, lefvat.*Presente.*

Indicativo:

vivo, jag lefver.*vives*.*vive*.*vivimos*.*vivís*.*viven*.

Subjuntivo:

viva, jag må lefva.*vivas*.*viva*.*vivamos*.*viváis*.*vivan*.*Imperfecto.**vivia*, jag lefde.*vivias*.*vivia*.*vivíamos*.*viviais*.*vivían*.*viviese*, jag måtte (skulle)
lefva.*vivieses*.*viviese*.*viviésemos*.*vivieseis*.*viviesen*.*Pretérito definido.**viví*, jag lefde.*viviste*.*vivió*.*vivimos*.*vivisteis*.*vivieron*.

Preterito indefinido.

Indicativo:
he vivido, jag har lefvat.
has vivido.
 o. s. v.

Subjuntivo:
haya vivido, jag må hafva
levvat.
hayas vivido.
 o. s. v.

Pluscuamperfecto.

habia vivido, jag hade lefvat.
habias vivido.
 o. s. v.

hubiese vivido, jag måtte
(skulle) hafva lefvat.
hubieses vivido.
 o. s. v.

Preterito anterior.

hube vivido, jag hade lefvat.
hubiste vivido.
 o. s. v.

Futuro.

viviré, jag skall hafva.
vivirás.
vivirá.
viviremos.
viviréis.
vivirán.

viviere, jag skall lefva.
vivieres.
viviere.
viviéremos.
viviereis.
vivieren.

Futuro perfecto.

habré vivido, jag skall hafva
levvat.
habrás vivido.
 o. s. v.

hubiere vivido, jag skall hafva
levvat.
hubieres vivido.
 o. s. v.

Condicional.

Indicativo:	Subjuntivo:
<i>viviria</i> , jag skulle lefva.	<i>viviera</i> , jag skulle lefva.
<i>vivirias</i> .	<i>vivieras</i> .
<i>viviria</i> .	<i>viviera</i> .
<i>viviríamos</i> .	<i>viviéramos</i> .
<i>viviriais</i> .	<i>vivierais</i> .
<i>vivirian</i> .	<i>vivieran</i> .

Condicional perfecto.

<i>habria vivido</i> , jag skulle hafva lefvat.	<i>hubiera vivido</i> , jag skulle hafva lefvat.
<i>habrias vivido</i> .	<i>hubieras vivido</i> .
o. s. v.	o. s. v.

§ 49. Rättskrifningsregler för andra och tredje konjugationerna.

1. Vid verb på *cer* med föregående konsonant förvandlas *c* till *x* framför *o* och *a*: *vencer* — *venxo* — *venxa*.

Anm. Detsamma eger rum äfven vid *mecer*, blanda, *empecer*, hindra, och *cocer*,¹ koka. Öfriga verb på *cer* med föregående vokal tillhöra de ore-gelbundna verben.

2. Vid verb på *ger* förvandlas *g* till *j* framför *o* och *a*: *proteger* — *protejo* — *proteja*.

3. Vid verb på *cir* och *gir* öfvergå likaledes *c* och *g* till *x* och *j* framför *o* och *a*: *uncir* — *unxo* — *unxa*; *fingir* — *finjo* — *finja*.

¹ Se för öfrigt om *cocer*, vid § 54.

4. Vid verb på *quir* förvandlas *qu* till *c* framför *o* och *a*: *delinquir* — *delinco* — *delinca*; och vid verb på *quir* bortfaller *u* framför *o* och *a*: *distinguir* — *distingo* — *distinga*.

5. Obetonadt *i* mellan två vokaler öfvergår till *y*: *creer* — *creyó* — *creyeron* o. s. v.; *huir* — *huyó* — *huyeron*¹ o. s. v.

6. Vid verb, hvilkas stam slutar på *ch*, *ll* eller *ñ*, bortfaller det obetonade *i* framför *e* och *o*: *henchir* — *hinchendo* — *hinchó* o. s. v.; *mullir* — *mullendo* — *mulló*; *tañer* — *tañendo* — *tañó* o. s. v.

II. Verb med omljud.

§ 50.

A. I många verb af första och andra konjugationen, hvilka i näst sista stafvelsen hafva ett *e* eller *o*, öfvergå dessa vokaler, då de stå i betonad stafvelse, till *ie* och *ue*; detta eger rum i alla tre personerna singularis och tredje personen pluralis af presente indicativo och presente subjuntivo samt i singularis af imperativo:

Exempel:

Första konjugationen.

pensar, tänka; *contar*, berätta.

Indicativo presente:		Subjuntivo presente: § 51.	
<i>pienso</i>	<i>cuento</i>	<i>piense</i>	<i>cuente</i>
<i>piensas</i>	<i>cuentas</i>	<i>pienses</i>	<i>cuentes</i>
<i>piensa</i>	<i>cuenta</i>	<i>piense</i>	<i>cuente</i>
<i>pensamos</i>	<i>contamos</i>	<i>pensemos</i>	<i>contemos</i>
<i>pensáis</i>	<i>contáis</i>	<i>penséis</i>	<i>contéis</i>
<i>piensan</i>	<i>cuentan</i>	<i>piensen</i>	<i>cuenten</i>

¹ Se om *huir* vidare vid § 62 om *arguir*.

Imperativo:

<i>piensa,</i>		<i>cuenta.</i>
<i>pensad,</i>		<i>contad.</i>

§ 52. På samma sätt som *pensar* och *contar* böjas bland andra:

acertar, träffa.
acrecentar, växa.
alentar, uppmuntra.
apretar, trycka.
calentar, värma.
cerrar, tillsluta.
comenzar, börja.
confesar, bekänna.
despertar, väcka.
empezar, börja.
encomendar, anbefalla.
enterrar, begrafva.
errar,¹ taga miste.
gobernar, styra.
helar, frysa.
herrar, beslå med jern.

acordar, minnas.
almorzar, frukostera.
amollar, uppmjuka.
apostar, slå vad.
avergonzar (*se*), skämmas.
colgar, hänga.

mentar, omnämna.
negar, neka.
nevar, snöa.
quebrar, bryta.
recomendar, anbefalla.
remendar, laga.
segar, mäja.
sembrar, så.
sentar, sätta (sig).
serrar, såga.
sosegar, lugna.
soterrar, begrafva.
temblar, darra.
tentar, taga, känna på.
tropexar, snafva.

consolar, trösta.
costar, kosta.
degollar, halshugga.
encontrar, träffa.
forzar, tvinga.
hollar, träda, trampa.

¹ e öfvergår här till *ye*, när intet spanskt ord får börja med *ie*: *yerro*, *yerras*, *yerra*, *erramos*, *erráis*, *yerran*.

mostrar, visa.
poblar, befolka.
probar, bevisa.
renovar, förnya.
resollar, fnysa.
rodar, rulla.
rogar, bedja.

sonar, klinga, ljuda.
soñar, drömma.
trocár, byta.
tronar, åska.
volar, flyga.
jugar, spela.¹

Andra konjugationen.

§ 53.

entender, förstå; *morder*, bita.

Indicativo presente:

entiendo *muerto*.
entiendes *muerdes*
entiende *muerde*
entendemos *mordemos*
entendéis *mordéis*
entienden *muerden*

Subjuntivo presente:

entienda *muerda*
entiendas *muerdas*
entienda *muerda*
entendamos *mordamos*
entendáis *mordáis*
entiendan *muerdan*.

Imperativo:

entiende, *muerde*.
entendéd, *mordéd*.

På samma sätt som *entender* och *morder* böjas bland § 54. andra äfven:

ascender, stiga upp.
descender, stiga ned.
atender, gifva akt på.
defender, försvara.
cocer, koka.
doler, smärta.

encender, antända.
heder, stinka.
hender, klyfva.
perder, förlora.
llover, regna.
moler, mala.

¹ I *jugar* öfvergår *u* till *ue*: *juego* o. s. v.

mover, röra, flytta.

oler,¹ lukta.

soler, pläga, bruka.

solver, lösa.

torcer, vrida.

volver, vända, återkomma.

- § 55. B. I de verb af tredje konjugationen, i hvilka den sista stamstafvelsens *e* eller *o* efterföljes af *nt* eller *r*, eger en liknande öfvergång rum från *e* till *ie* och *o* till *ue* på samma ställen som i första och andra konjugationen, men därjämte öfvergår *e* äfven till *i* och *o* äfven till *u* i gerundio, i 1:sta och 2:dra personerna pluralis af subjuntivo presente, i 3:dje personerna singularis och pluralis af pretérito definido samt i alla personerna af de utaf detta sista tempus bildade former; i de verb åter, där *e* och *o* icke efterföljas af *nt* eller *r*, öfvergår *e* till *i* och *o* till *u* i alla nämnda former.

- § 56. Exempel:

sentir, känna; *dormir*, sofva; *pedir*, bedja.

Gerundio: *sintiendo*; *durmiendo*; *pidiendo*.

Imperativo: *siente*, *sentid*; *duerme*, *dormid*; *pide*, *pedid*.

Presente.

Indicativo:

<i>siento</i>	<i>duermo</i>	<i>pido</i>
<i>sientes</i>	<i>duermes</i>	<i>pides</i>
<i>siente</i>	<i>duerme</i>	<i>pide</i>
<i>sentimos</i>	<i>dormimos</i>	<i>pedimos</i>
<i>sentís</i>	<i>dormís</i>	<i>pedís</i>
<i>sienten</i>	<i>duermen</i>	<i>piden</i> .

Subjuntivo:

<i>sienta</i>	<i>duerma</i>	<i>pida</i>
<i>sientas</i>	<i>duermas</i>	<i>pidas</i>
<i>sienta</i>	<i>duerma</i>	<i>pida</i>
<i>sintamos</i>	<i>durmamos</i>	<i>pidamos</i>
<i>sintáis</i>	<i>durmáis</i>	<i>pidáis</i>
<i>sientan</i>	<i>duerman</i>	<i>pidan</i> .

¹ *o* öfvergår här till *hue*, enär intet spanskt ord får börja med *ue*: *huelo*, *huelas*, *huele*, *olemos*, *oléis*, *huelen* o. s. v.

Imperfecto.

Indicativo:

Subjuntivo:

<i>sintiese</i>	<i>durmiese</i>	<i>pidiese</i>
<i>sintieses</i>	<i>durmieses</i>	<i>pidieses</i>
<i>sintiese</i>	<i>durmiese</i>	<i>pidiese</i>
<i>sintiésemos</i>	<i>durmiésemos</i>	<i>pidiésemos</i>
<i>sintieseis</i>	<i>durmieseis</i>	<i>pidieseis</i>
<i>sintiesen</i>	<i>durmiesen</i>	<i>pidiesen.</i>

Pretérito indefinido.

<i>sentí</i>	<i>dormí</i>	<i>pedí</i>
<i>sentiste</i>	<i>dormiste</i>	<i>pediste</i>
<i>sintió</i>	<i>durmio</i>	<i>pidió</i>
<i>sentimos</i>	<i>dormimos</i>	<i>pedimos</i>
<i>sentisteis</i>	<i>dormisteis</i>	<i>pedisteis</i>
<i>sintieron</i>	<i>durmieron</i>	<i>pidieron.</i>

Futuro.

<i>sintiere</i>	<i>durmire</i>	<i>pidiere</i>
<i>sintieres</i>	<i>durmieres</i>	<i>pidieres</i>
<i>sintiere</i>	<i>durmire</i>	<i>pidiere</i>
<i>sintiéremos</i>	<i>durmiéremos</i>	<i>pidiéremos</i>
<i>sintiereis</i>	<i>durmireis</i>	<i>pidiereis</i>
<i>sintieren</i>	<i>durmieren</i>	<i>pidieren.</i>

Condicional.

<i>sintiera</i>	<i>durmiera</i>	<i>pidiera</i>
<i>sintieras</i>	<i>durmieras</i>	<i>pidieras</i>
<i>sintiera</i>	<i>durmiera</i>	<i>pidiera</i>
<i>sintiéramos</i>	<i>durmiéramos</i>	<i>pidiéramos</i>
<i>sintierais</i>	<i>durmierais</i>	<i>pidierais</i>
<i>sintieran</i>	<i>durmieran</i>	<i>pidieran.</i>

§ 57. På samma sätt som *sentir*, *pedir* och *dormir* böjas bland andra äfven:

advertir, märka.
arrepentirse, ångra sig.
conferir, rådslå.
controvertir, bestrida.
convertir, omvända.
deserir, gifva efter.
diferir, uppskjuta.
digerir, smälta.

divertir, roa.
herir, såra.
hervir, sjuda.
inferir, draga slutsats.
mentir, ljuga.
preferir, föredraga.
proferir, förebringa.
referir, meddela, o. s. v.

ceñir, omgjorda.
competir, täfla.
concebir, uttänka.
derretir, smälta.
elegir, utvälja.
embestir, angripa.
freir,¹ steka.
gemir, sucka.

regir, regera.
reir,¹ skratta.
reñir, strida.
repetir, upprepa.
seguir, följa.
servir, tjena.
teñir, färja.
vestir, kläda.

§ 58. Såsom *dormir* går *morir*, dö, utom i participio perfecto, där det heter *muerto*.

Adquirir, förvärfva, och *inquirir*, efterforska, förvandla *i* till *ie* (*adquiero*, *inquiero*).

¹ *Freir* och *reir* bortkasta i gerundio, i 3:dje personen singularis och pluralis af pretérito definido samt i de af detta tempus bildade former ett *i*: *friendo*, *riendo*, *rió* o. s. v.

C. Oregelbundna verb.

§ 59.

Af dessa upptaga vi här hufvudsakligen endast de oregelbundna formerna, enär de öfriga lätt kunna finnas med tillhjälp af föregående skemata för de tre konjugationerna samt af de vid § 43 gifna regler för temporalbildningen:

Första konjugationen.

§ 60.

Infinitivo	Pres. Indic.	Pres. Subj.	Pretérito definido	Futuro
Andar gå.			<i>andure</i> <i>anduviste</i> <i>anduro</i> <i>anduvimos</i> <i>anduvisteis</i> <i>anduvieron</i>	
Dar gifva. Imperativo <i>dá, dad.</i>	<i>doi</i> <i>das</i> <i>da</i> <i>damos</i> <i>dáis</i> <i>dan</i>	<i>dé</i> <i>des</i> <i>dé</i> <i>demos</i> <i>déis</i> <i>den</i>	<i>di</i> <i>diste</i> <i>dió</i> <i>dimos</i> <i>disteis</i> <i>dieron</i>	

Andra konjugationen.

Infinitivo	Pres. Indic.	Pres. Subj.	Pretérito definido	Futuro
Caber omfatta, rymma.	<i>quepo</i> <i>cabes</i> <i>cabe</i> <i>cabemos</i> <i>cabéis</i> <i>caben</i>	<i>quepa</i> <i>quepas</i> <i>quepa</i> <i>quepamos</i> <i>quepáis</i> <i>quepan</i>	<i>cupe</i> <i>cupiste</i> <i>cupo</i> <i>cupimos</i> <i>cupisteis</i> <i>cupieron</i>	<i>cabré</i> <i>cabrás</i> <i>cabrá</i> <i>cabremos</i> <i>cabreis</i> <i>cabrán</i>
Caer falla.	<i>caigo</i> <i>caes</i> <i>cae</i> <i>caemos</i> <i>caéis</i> <i>caen</i>	<i>caiga</i> <i>caigas</i> <i>caiga</i> <i>caigamos</i> <i>caigáis</i> <i>caigan</i>	<i>caí</i> <i>caíste</i> <i>cayó</i> <i>caímos</i> <i>caísteis</i> <i>cayeron</i>	
Hacer göra. Imperativo: haz, <i>hacéd</i> Participio: <i>hecho</i>	<i>hago</i> <i>haces</i> <i>hace</i> <i>hacemos</i> <i>haceis</i> <i>hacen</i>	<i>haga</i> <i>hagas</i> <i>haga</i> <i>hagamos</i> <i>hagáis</i> <i>hagan</i>	<i>hice</i> <i>hiciste</i> <i>hizo</i> <i>hicimos</i> <i>hicisteis</i> <i>hicieron</i>	<i>haré</i> <i>harás</i> <i>hará</i> <i>haremos</i> <i>hareis</i> <i>harán</i>
Nacer ¹ födas.	<i>naxeo</i> <i>naces</i> <i>nace</i> O. S. V.	<i>naxca</i> <i>naxcas</i> <i>naxca</i> O. S. V.		

¹ Samma öfvergång från *c* till *ze* framför *o* och *a* eger rum vid alla verb på *acer* (utom *hacer*), *ecer* och *ocer*.

Infinitivo	Pres. Indic.	Pres. Subj.	Pretérito definido	Futuro
Poder kunna.	<i>puedo</i> <i>puedes</i> <i>puede</i>	<i>pueda</i> <i>puedas</i> <i>pueda</i>	<i>pude</i> <i>podiste</i> <i>pudo</i>	<i>podré</i> <i>podrás</i> <i>podrá</i>
Gerundio: <i>pudiendo</i>	<i>podemos</i> <i>podéis</i> <i>pueden</i>	<i>podamos</i> <i>podáis</i> <i>puedan</i>	<i>podimos</i> <i>podisteis</i> <i>pusieron</i>	<i>podremos</i> <i>podreis</i> <i>podrán</i>
Poner ställa, lägga, sätta.	<i>pongo</i> <i>pones</i> <i>pone</i>	<i>ponga</i> <i>pongas</i> <i>ponga</i>	<i>puse</i> <i>pusiste</i> <i>puso</i>	<i>pondré</i> <i>pondrás</i> <i>pondrá</i>
Imperativo: <i>pon, ponéd.</i>	<i>ponemos</i> <i>ponéis</i> <i>ponen</i>	<i>pongamos</i> <i>pongáis</i> <i>pongan</i>	<i>pusimos</i> <i>pusisteis</i> <i>pusieron</i>	<i>pondremos</i> <i>pondreis</i> <i>pondrán</i>
Participio: <i>puesto.</i>				
Querer vilja, älska.	<i>quiero</i> <i>quieres</i> <i>quiere</i>	<i>quiera</i> <i>quieras</i> <i>quiera</i>	<i>quise</i> <i>quisiste</i> <i>quiso</i>	<i>querré</i> <i>querrás</i> <i>querrá</i>
Imperativo: <i>quiere,</i> <i>queréd.</i>	<i>queremos</i> <i>queréis</i> <i>quieren</i>	<i>queramos</i> <i>queráis</i> <i>quieran</i>	<i>quisimos</i> <i>quisisteis</i> <i>quisieron</i>	<i>querremos</i> <i>querreis</i> <i>querrán</i>
Saber veta, kunna.	<i>sé</i> <i>sabes</i> <i>sabe</i>	<i>sepa</i> <i>sepas</i> <i>sepa</i>	<i>supe</i> <i>supiste</i> <i>supo</i>	<i>sabré</i> <i>sabrás</i> <i>sabrá</i>
	<i>sabemos</i> <i>sabéis</i> <i>saben</i>	<i>sepamos</i> <i>sepáis</i> <i>sepan</i>	<i>supimos</i> <i>supisteis</i> <i>supieron</i>	<i>sabremos</i> <i>sabreis</i> <i>sabrán</i>

Infinitivo	Pres. Indic.	Pres. Subj.	Pretérito definido	Futuro
Tener hafva, hålla Imperativo: <i>ten, tenéd</i>	<i>tengo</i> <i>tienes</i> <i>tiene</i> <i>tenemos</i> <i>tenéis</i> <i>tienen</i>	<i>tenga</i> <i>tengas</i> <i>tenga</i> <i>tengamos</i> <i>tengáis</i> <i>tengan</i>	<i>tuve</i> <i>tuviste</i> <i>tuvo</i> <i>tuvimos</i> <i>tuvisteis</i> <i>tuvieron</i>	<i>tendré</i> <i>tendrás</i> <i>tendrá</i> <i>tendremos</i> <i>tendreis</i> <i>tendrán</i>
Traer bringa	<i>traigo</i> <i>traes</i> <i>trae</i> <i>traemos</i> <i>traéis</i> <i>traen</i>	<i>traiga</i> <i>traigas</i> <i>traiga</i> <i>traigamos</i> <i>traigáis</i> <i>traigan</i>	<i>traje</i> <i>trajiste</i> <i>trajo</i> <i>trajimos</i> <i>trajisteis</i> <i>trajeron</i>	
Valer gålla, vara vård.	<i>valgo</i> <i>vales</i> <i>vale</i> <i>valemos</i> <i>valéis</i> <i>valen</i>	<i>valga</i> <i>valgas</i> <i>valga</i> <i>valgamos</i> <i>valgáis</i> <i>valgan</i>		<i>valdré</i> <i>valdrás</i> <i>valdrá</i> <i>valdremos</i> <i>valdreis</i> <i>valdrán</i>
Ver ¹ se. Imperativo: <i>ve, ved</i> Participio <i>visto</i>	<i>veo</i> <i>ves</i> <i>ve</i> <i>vemos</i> <i>véis</i> <i>ven</i>	<i>vea</i> <i>veas</i> <i>vea</i> <i>veamos</i> <i>veáis</i> <i>vean</i>	<i>ví</i> <i>viste</i> <i>vió</i> <i>vimos</i> <i>visteis</i> <i>vieron</i>	

¹ Imperfecto heter: *veía, veías, veía* o. s. v.

Tredje konjugationen.

§ 62.

Infinitivo	Pres. Indic.	Pres Subj.	Pretérito definido	Futuro
Argüir ¹ bevisa. Gerundio: <i>arguyendo</i> Imperativo: <i>arguye,</i> <i>argüid.</i>	<i>arguyo</i> <i>arguyes</i> <i>arguye</i> <i>argüimos</i> <i>argüís</i> <i>arguye,</i> <i>argüid.</i>	<i>arguya</i> <i>arguyas</i> <i>arguya</i> <i>arguyamos</i> <i>arguyáis</i> <i>arguyan</i>	<i>argüí</i> <i>argüiste</i> <i>arguyó</i> <i>argüimos</i> <i>argüisteis</i> <i>arguyeron</i>	
Conducir ² föra, leda.	<i>conduco</i> <i>conduces</i> <i>conduce</i> <i>conducimos</i> <i>conducís</i> <i>conducen</i>	<i>conduzca</i> <i>conduzcas</i> <i>conduzca</i> <i>conduzcamos</i> <i>conduzcáis</i> <i>conduzcan</i>	<i>conduje</i> <i>condujiste</i> <i>condujo</i> <i>condujimos</i> <i>condujisteis</i> <i>condujeron</i>	
Decir säga. Imperativo: <i>di,</i> <i>decid.</i> Gerundio: <i>diciendo.</i> Participio: <i>dicho.</i>	<i>digo</i> <i>dices</i> <i>dice</i> <i>decimos</i> <i>decís</i> <i>dicen</i>	<i>diga</i> <i>digas</i> <i>diga</i> <i>digamos</i> <i>digáis</i> <i>digan</i>	<i>dije</i> <i>dijiste</i> <i>dijo</i> <i>dijimos</i> <i>dijisteis</i> <i>dijeron</i>	<i>diré</i> <i>dirás</i> <i>dirá</i> <i>diremos</i> <i>diréis</i> <i>dirán</i>

¹ På samma sätt böjas alla verb på *uir*, i hvilka *u* är hörbart.

² Samma öfvergång från *c* till *zc* framför *o* och *a* eger rum vid alla verb på *ucir*, och liknande bildning af pretérito definido hafva alla verb på *ducir*.

Infinitivo	Pres Indic.	Pres. Subj.	Preterito definido	Futuro
Ir ¹ gå. Imperativo: <i>vé, id.</i> Gerundio: <i>yendo.</i>	<i>voi</i> <i>vas</i> <i>va</i> <i>vamos</i> <i>váis</i> <i>van</i>	<i>vaya</i> <i>vayas</i> <i>vaya</i> <i>vayamos</i> <i>vayáis</i> <i>vayan</i>	<i>fui</i> <i>fuiсте</i> <i>fué</i> <i>fuimos</i> <i>fuiстеis</i> <i>fueron</i>	
Oir höra. Imperativo: <i>oye, oíd.</i>	<i>oigo</i> <i>oyes</i> <i>oye</i> <i>oimos</i> <i>ois</i> <i>oyen</i>	<i>oiga</i> <i>oigas</i> <i>oiga</i> <i>oigamos</i> <i>oigáis</i> <i>oigan</i>	<i>oí</i> <i>oiste</i> <i>oyó</i> <i>oimos</i> <i>oisteis</i> <i>oyeron</i>	
Salir gå ut. Imperativo: <i>sal, salid.</i>	<i>salgo</i> <i>sales</i> <i>sale</i> <i>salimos</i> <i>salís</i> <i>salen</i>	<i>salga</i> <i>salgas</i> <i>salga</i> <i>salgamos</i> <i>salgáis</i> <i>salgan</i>		<i>saldre</i> <i>saldrás</i> <i>saldrá</i> <i>saldremos</i> <i>saldreis</i> <i>saldrán</i>
Venir komma. Imperativo: <i>ven, venid.</i> Gerundio: <i>viniendo.</i>	<i>vengo</i> <i>vienes</i> <i>viene</i> <i>venimos</i> <i>venís</i> <i>vienen</i>	<i>venga</i> <i>vengas</i> <i>venga</i> <i>vengamos</i> <i>vengáis</i> <i>vengan</i>	<i>vine</i> <i>viniste</i> <i>vino</i> <i>vinimos</i> <i>vinisteis</i> <i>vinieron</i>	<i>vendré</i> <i>vendrás</i> <i>vendrá</i> <i>vendremos</i> <i>vendreis</i> <i>vendrán</i>

¹ Imperfecto heter: *iba, ibas, iba* o. s. v.

Slutligen må märkas några verb med oregelbundet § 63. participio perfecto:

<i>abrir</i> , öppna, <i>abierto</i> .	<i>romper</i> , bryta, <i>roto</i> . ¹
<i>cubrir</i> , betäcka, <i>cubierto</i> .	<i>prender</i> , taga, <i>preso</i> . ²
<i>volver</i> , vända, återkomma, <i>vuelto</i> .	<i>oprimir</i> , undertrycka, (<i>opreso</i>).
<i>solver</i> , lösa, <i>suelto</i> .	<i>imprimir</i> , trycka, <i>impreso</i> .
<i>escribir</i> , skriva, <i>escrito</i> .	

Anmärkningar till verben.

§ 64.

1. De spanska verbens *passiva* former bildas, såsom förut nämnts, vanligen med hjälpverbet *ser*, hvarvid participiet af det transitiva verbet till genus och numerus måste rätta sig efter subjektet; passivum kan dock äfven uttryckas genom reflexivet *se*, t. ex. *el libro se vende muy barato*, boken säljes mycket billigt.

2. Vid de *reflexiva* verben kan det reflexiva eller det förenade personliga pronominet sättas antingen före verbet såsom ett själfständigt ord eller också efter verbet, så att det med detta bildar *ett* ord; i infinitivo, gerundio och imperativo måste det dock alltid sättas efter verbet, t. ex. *me alegro* eller *alégrome*, jag fröjdar mig, *nos alegramos* eller *alegrámonos*,³ vi fröjda oss; men: *alegrarse*, att fröjda sig, *alegrándose*, fröjdande sig.

3. Vid de *opersonliga* verben öfversattes aldrig vårt svenska »det» på spanska, t. ex. *parece*, det tyckes,

¹ heter äfven regelb. *rompido*.

² » » » *prendido*.

³ Då pronominet *nos* vidhänges verbet, bortfaller verbaländelsen *s*; likaledes bortfaller imperativens *d*, då *vos* vidhänges densamma, t. ex. *alegráos* (i st. för *alegrádos*), fröjden er.

synes; *amanece*, det dagas, *anochece*, det blir natt, *oscurece*, det mörknar, *deshiela*, det töar, *graniza*, det haglar, *hiela*, det fryser, *llueve*, det regnar, *nieva*, det snöar, *relampaguea*, det blixtrar, *truená*, det åskar, *vienta*, det blåser.

4. Något om bruket af olika tempora i spanskan:

§ 65. A. Indikativens tempora.

- 1) *imperfecto* är det beskrivande tempus och betecknar en oafslutad handling eller ett oafslutadt tillstånd i förfluten tid samt användes därför ofta för att uttrycka ett upprepande, en vana, en plägsed, ett tillstånd, eller ock en handling, som egde rum, då en annan handling inträffade, t. ex. *cuando estaba en Londres, trabajaba mucho*, då jag var i London, arbetade jag mycket; *en Berlino iba cada dia al teatro*, i Berlin gick jag hvarje dag på teatern; *se paseaba entre las ocho y nueve*, han brukade promenera mellan klockan 8 och 9; *habia mucho viento, cuando atravesaron el rio*, det blåste mycket, då de satte öfver floden.
- 2) *pretérito definido* är det berättande tempus och brukas för att beteckna inträdande eller blott en gångskedda handlingar, hvilka egt rum inom fullt afslutade tidsskeden, såsom »i går», »i förgår», »i fjor», o. s. v.; t. ex. *se paseó entre las ocho y nueve*, han promenerade (en gång) mellan klockan 8 och 9; *habiamos esperado ya tres horas, cuando vino*, vi hade redan väntat i tre timmar, då han kom; *yo vi ayer á tu padre*, jag såg i går din far.

- 3) *pretérito indefinido* uttrycker liksom *definido* en afslutad handling, men framställer verkningarna af densamma såsom sträckande sig ända till den närvarande tiden; t. ex. *hoy he recibido una carta*, i dag fick jag ett bref (och har det ännu); *Dios ha creado el mundo*, Gud har skapat världen; *ha estado aquí 2 horas*, han har varit här två timmar.
- 4) *pretérito anterior* brukas vanligen endast i förbindelse med vissa konjunktioner såsom *apénas*, *knappi*, *asi que*, *luego que*, så snart som, *despues que*, sedan, o. s. v., t. ex. *apénas hubimos comido*, *cuando él llegó*, knappast hade vi ätit, då han kom; *asi que hubo leído el libro*, *le devolvió*, så snart han läst boken, lemnade han den tillbaka.
- 5) *futuro* brukas, utom såsom i svenskan, äfven ibland för att uttrycka en förmodan eller en sannolikhet, t. ex. *estará enfermo*, *pues no me escribe*, han måtte vara sjuk, efter som han icke skrifer till mig; *tendrá veinte años*, han (hon) torde vara 20 år.
- 6) *condicional* användes i hufvudsatser, hvilka äro förbundna med vilkorliga och medgifvande bisatser, samt nyttjas äfven för att uttrycka en förmodan, t. ex. *yo te daría dinero*, *si tuviese*, jag skulle gifva dig penningar, om jag hade några; *serían las once cuando llegámos*, klockan kunde väl vara 11, då vi kommo.

Konjunktivens tempora.

§ 66.

- 1) *Presente* nyttjas i stället för en nekande imperativo i alla personer och i stället för en jakande imperativ

i alla personer utom i 2:dra pers. sing. och pluralis, t. ex. *no me habléis de aquello*, talen icke med mig om det där; *no digas esto á nadie*, säg icke detta åt någon.

- 2) *Imperfecto* och *pluscuamperfecto* användas efter en hufvudsats, som innehåller ett verbum i förfluten tid eller i condicional, t. ex. *esperaba que llegasen*, jag hoppades, att de skulle komma. — I stället för *imperfecto de subjuntivo* kan *condicional de subjuntivo* användas, t. ex. *si tuviesen (tuvieran) más paciencia, vivirían más felices*, om de hade mera tålmod, skulle de vara lyckligare.
- 3) *futuro* brukas endast för att uttrycka något, som möjligen kan komma att inträffa, t. ex. *si V. encontraré á su amigo, dígame que . . .*, om ni möjligen skulle träffa er vän, så säg honom, att etc.
- 4) *condicional* brukas i satser, som innehålla ett villkor, ett medgifvande, en önskan och kan stå i stället för *imperfecto de subjuntivo* och *condicional de indicativo*, t. ex. *descara (desearia) que mis hijos aprendiesen (aprendieran) algunas lenguas también*, jag skulle önska, att mina barn lärde sig äfven några språk. *Comprara (compraria) libros, si tuviera (tuviese) dinero*, jag skulle köpa böcker, om jag hade penningar; *me alegrara (alegraría) que lloviera (lloviese) hoy*, det skulle fröjda mig, om det blefve regn i dag.

§ 67.

5. Om bruket af subjuntiven.

Under det *indicativo* betecknar det *verkliga*, betecknar *subjuntivo* det *overkliga* eller det blott *antagna*, såsom

det önskade, fruktade, betviflade, möjliga o. s. v. Subjuntiven användes

I. I hufvudsatser:

§ 68.

- 1) för att uttrycka en önskan eller ett medgifvande.
t. ex. ; *Dios me guarde!* Gud bevare mig! ; *Viva el rei!* Lefve konungen!
- 2) för att återgifva en nekande imperativ (se § 66); och

II. I bisatser:

§ 69.

- 1) i *bisatser*, inledda med *que* eller *de que* (att) efter verber och talesätt, som uttrycka
 - a) en befallning, en önskan, en begäran, afsigt, tillåtelse o. s. v., t. ex. *quiero que todos lo sepan*, jag vill, att alla må veta det; *deseo que venga cuanto antes*, jag önskar, att han kommer så snart som möjligt;
 - b) en känsla eller sinnesrörelse, såsom glädje, sorg, fruktan, hopp, förvåning o. s. v., t. ex. *me alegro de que lo digas*, jag är glad öfver att du säger det; *espero (temo) que venga*, jag hoppas (fruktar), att han kommer;
 - c) ett tvifvel, en möjlighet, en ovisshet o. s. v., t. ex. *dudo mucho que vengas*, jag tviflar mycket på att du kommer; *es posible que vuelva mañana*, det är möjligt, att han återkommer i morgon; *es necesario que estudies*, det är nödvändigt att du studerar;
 - d) en förnimmelse eller ett yttrande, under vilkor likväl att hufvudsatsen till sin betydelse är

nekande eller frågande, t. ex. *no creo que me pagase*, jag tror icke, att han betalte mig; *no digo, que tenga la culpa*, jag säger icke att det är hans skuld.

§ 70. 2) i *relativa bisatser*, då de

- a) endast uttrycka något såsom åstundadt eller afsedt, t. ex. *déme V. un reloj que ande bien*, gif mig en klocka, som går bra;
- b) följa på en superlativ, t. ex. *estos son los mejores libros que yo conozca*, detta är de bästa böcker, jag känner;
- c) bestämma en nekande eller frågande sats; t. ex. *no hai mal que sobre mi no caiga*, det finnes intet ondt, som icke träffar mig; *¿hai alguien que lo dude?* finnes det någon, som betviflar det?

§ 71. 3) i *bisatser*, hvilka inledas af vissa konjunktioner, såsom: *luego que*, så snart som; *hasta que*, till dess att; *para que*, å fin que, på det att; *con tal que*, *supuesto que*, förutsatt att; *á ménos que*, å no ser que, med mindre att, om blott icke; *siempre que*, så vida etc.

§ 72. 6. *Imperativo* förekomma i *jakande* form endast i 2:a personen singularis och pluralis; i öfrigt använder man presente de subjuntivo, t. ex. *dime si estás contento*, säg mig, om du är nöjd; *haxlo cuanto ántes*, gör det så snart som möjligt; *volved pronto*, kommen snart till-

baka; *háblame de esto*, tala med mig om det; *venga V. á mi casa*, kom hem till mig. — Om sättet att återgifva en nekande imperativo, se § 66.

7. *Gerundio*, som alltid är oböjligt, användes ofta § 73. där vi i svenskan nyttja bisatser, inledda med någon af konjunktionerna »enär, alldenstund, sedan, under det att» o. s. v. och förekommer ofta i förening med *estar* (ej *ser*), *ir*, *andar*, *continuar*, *seguir*, *quedar*, för att beteckna fortvaron af en handling eller ett tillstånd, t. ex. *estando enfermo ayer no pude salir*, som jag var sjuk i går, kunde jag icke gå ut; *continúa lloviendo*, det regnar fortfarande; *vistiéndose quedaba*, han fortfor att kläda sig. I förening med *en* öfversättes gerundio med »i det», t. ex. *en diciendo esto salió*, i det han sade detta, gick han ut.

8. *Participio perfecto* förblir alltid oböjligt, då det § 74. är förbundet med *haber*, t. ex. *la (las) hemos persuadido*, vi hafva öfvertalat henne (dem); i förbindelse däremot med *ser* och *estar* eller med ett för *estar* ställföreträdande verbum (*quedar*, *continuar*, *seguir*, *ir*, *andar*, *llegar*, *venir*) rättar det sig till genus och numerus efter subjektet, t. ex. *estos soldados están (quedan, continúan, siguen) encerrados*, dessa soldater äro (äro ännu) inneslutna; *el demonio anda suelto*, djäfvulen är lös. — Förbindes participiet med ett för *haber* ställföreträdande verk (*tener*, *dejar*, *llevar*, *traer*), rättar det sig till genus och numerus efter objektet, t. ex. *tengo comprados dos libros*, jag har köpt två böcker; *el gitano lleva robados dos niños*, zigenaren har röfvat två barn. — Står par-

tiçipiet såsom attribut till ett substantiv, rättar det sig till genus och numerus efter detta, t. ex. *las tropas vencidas*, de besegrade trupperna.

§ 75. 9. *Infinitivo*. Man skiljer mellan den *själfständiga*, vanligen substantiviskt brukade, och den *beroende infinitivo*.

§ 76. I. Den *själfständiga infinitivo* användes ofta i förening med artikeln, ett demonstrativt pronomen, ett adjektiv eller ett adverb, t. ex. *el bailar*, dansandet, *este bailar*, detta dansande, *el mucho bailar*, det myckna dansandet; *el levantarse temprano es muy útil*, att gå tidigt upp är mycket nyttigt; står infinitiven med den bestämda artikeln i dativen (*al*), måste denna öfversättas med »då», »i det», »vid» o. s. v. t. ex. *al pronunciar estas palabras*, vid uttalandet af dessa ord.

§ 77. II. Den *beroende infinitivo* står antingen *utan* eller *med* föregående preposition, *á, de, en, para, por* m. fl.

§ 78. 1) Den *beroende infinitivo* står utan preposition, då den styrande och den styrda satsen har samma subjekt:

a) efter verb, som uttrycka en vilja, en önskan, ett tvifvel, en fruktan o. s. v., t. ex. *Disco vender esta casa* jag önskar sälja detta hus. *Tememos incomodar á nuestro jefe*, vi frukts att besvära vår chef.

b) efter verben *creer* (tro), *deber* (böra), *dejar* (låta), *hacer* (låta), *poder* (kunna), *sober* (plåga), *pa-*

recer (synas), *permitir* (tillåta), *prohibir* (hindra, förbjuda), *intentar* (hafva för afsigt), *pretender* (påstå), *confesar* (bekänna), *convenir* (passa), *prometer* (lofva), *ofrecer* (erbjuda), *osar* (våga), *bastar* (vara nog), *alegrarse* (glädja sig), *esperar* (hoppas), *oir* (höra), *pensar* (tänka), *proponer* (föreslå), *saber* (veta), *sentir* (känna), *servirse* (behaga), *ver* (se), samt efter personligt uttryck, t. ex. *parece hacer frio*, det tycks vara kallt; *suelo fumar un puro por la mañana*, jag plägar röka en cigarr på morgonen; *sírvase V. sentarse*, var god och sitt ned; *es fácil criticar*, det är lätt att kritisera; *es menester vengarse*, det är nödvändigt att hämnas.

2) Den beroende infinitivo står med prepositionerna § 79.

- a) *á* efter verber, som utmärka en rörelse, samt efter verb, som betyda lära, börja, fortfara o. s. v. såsom *ir* (gå), *venir*, *llegas* (komma), *pasar* (öfvergå till att), *salir* (afresa), *volver* (återvända), *continuar* (fortsätta), *aprender* (lära), *enseñar* (undervisa), *enviar* (skicka), *echar*, *empexar*, *comenxar* (börja) o. s. v., t. ex. *aprendo á trabajar*, jag lär mig att arbeta; *le enseño á leer*, jag lär honom läsa; *empicxa á llover*, det börjar regna; *echaron á reir*, de började skratta.
- b) *de* efter verben *acabar* (nyss hafva), *cesar* (upphöra), *dejar* (underlåta, upphöra), *deber* (skola, måtte), *haber* (hafva att, böra, måste), *tentar*

(försöka), *tratar* (försöka) o. s. v., t. ex. *acabo de llegar*, jag har nyss kommit; *debe de ser enfermo*, han måtte vara sjuk; *he de dar*, jag måste gifva; *deja de hablar*, han upphör att tala.

- c) *En* användes efter verben *pensar* (ämna), *resolverse* (besluta sig), *ocuparse*, *matarse*, *esmerarse* (bemöda sig), *hacer bien mal*, (göra rätt, orätt i), *tardar* (dröja) m. fl., t. ex. *pienso en partir*, jag tänker resa; *hace V. bien en vender su casa*, ni gör rätt i att sälja ert hus; *no tardará en llegar*, han kommer snart. I förbindelse med *estar* utmärker *en* en afsigt: *estoi en darle el dinero*, jag har för afsigt att gifva honom pengarna.
- d) *Para* användes för att uttrycka afsigten med en handling, t. ex. *comemos para satisfacer el hambre*, vi äta för att tillfredsställa hungern. I förening med *estar* betyder *para* »stå i begrepp» t. ex. *estoi para partir*, jag står i begrepp att afresa.
- e) *Por* användes efter verben *comenzar*, *acabar*, *empexar* t. ex., *comencemos por estudiar á este autor*, låtom oss börja med att studera denna författare. Med *estar* angifver *por* något som skall eller måste göras: t. ex. *todos estos libros están por leer*, alla dessa böcker måste läsas.
- f) *Antes de*, innan, *despues de*, sedan, *hasta*, till dess, *á pesar de*, *sin embargo de*, trots, förbindas äfven med infinitivo, t. ex. *almuerxo antes de salir*, jag frukosterar, innan jag går

ut; *despues de haber escrito la carta, me la leyó*, sedan han skrivvit brefvet, läste han det för mig.

10. Adverber.

§ 80.

I. Adverbena äro med afseende på formen af tre slag:

- 1) *enkla*, t. ex. *aquí*, här, *allí*, der, *allá*, dit, *acá*, hit, *poco*, föga, *mucho*, mycket, *más*, mera, *hoi*, i dag, *mañana*, i morgon, *ayer*, i går, *si*, ja, *no*, nej o. s. v.
- 2) *härledda*, hvilka bildas af motsvarande adjektiv genom att till dessas femininformen föga ändelsen *-mente*, t. ex. *rico* — *ricamente*, rikt; *ordinario* — *ordinariamente*, vanligt; *franco* — *francamente*, öppet, fritt.

Anm. Om flera dylika adverber följa efter hvarandra, erhåller blott det sista af dem ändelsen — *mente*, t. ex. *habló clara, breve y elegantemente*, han talade klart, kort och elegant.

- 3) *sammansatta*, t. ex. *á la derecha*, till höger; *á la izquierda*, till venster; *sin embargo*, utan omsvep; *tal vez*, kanske; *á menudo*, ofta; *de buena gana*, gärna; *de mala gana*, ogärna; *poco á poco*, så småningom o. s. v.

Adverben kompareras såsom adjektiven, t. ex. *felix*-§ 81. *mente, más* —, *el más* —, *mui* —, *felicísimamente*.

Oregelbunden komparation hafva:

bien, bra — *mejor* — *mejor* (*óptimamente*)
mal, illa — *peor* — *peor*, (*pésimamente*)

mucho, mycket — *más* — *más*
poco, föga — *ménos* — *ménos*.

Somliga adjektiv användas oförändrade såsom adverb, t. ex. *bajo*, sakta, *demasiado*, för mycket, *alto*, högt, *presto*, fort, *claro*, klart, *caro*, dyrt, *barato*, billigt, *despacio*, långsamt o. s. v.

§ 82. II. Med afseende på betydelsen äro adverbena:

1. *Ortsadverb.*

<i>aquí</i> , här.	<i>enfrente</i> , midt emot.
<i>ahí</i> , där.	<i>fuera</i> , ute, utanför.
<i>allá</i> , där borta, dit.	<i>dentro</i> , inne.
<i>acá</i> , hit.	<i>adentro</i> , inåt.
<i>donde</i> , ¹ hvarest.	<i>adelante</i> , framåt.
<i>adonde</i> , ¹ } hvar.	<i>atrás</i> , baklänges, bakom.
<i>á donde</i> , ¹ }	<i>junto</i> , bredvid, därjämte.
<i>de donde</i> , ¹ hvarifrån.	<i>encima</i> , därpå, uppe, of-
<i>arriba</i> , uppe, ofvan.	vanpå.
<i>abajo</i> , nere, nedan.	<i>lejos</i> , långt borta, aflägsset.
<i>debajo</i> , under, därunder.	<i>á la derecha</i> , till höger.
<i>allí</i> , dit.	<i>á la izquierda</i> , till venster.
<i>cerca</i> , nära.	

2. *Tidsadverb.*

<i>hoy</i> , i dag.	<i>pasado mañana</i> , i öfver-
<i>mañana</i> , i morgon.	morgon.
<i>ayer</i> , i går.	<i>anoche</i> , i går afton.
<i>anteayer</i> , i förgår.	<i>tarde</i> , sent.

¹ Då de äro frågeord, utsättes aksenten, t. ex. *¿dónde?* hvar? etc.

temprano, tidigt.
despacio, långsamt.
presto, }
pronto, } genast.
siempre, alltid.
á menudo, ofta.
nunca, *jamás*, aldrig.
á veces, ibland.
todavía, *aun*, ännu.
entónces, då.
despues, sedan.
luego, genast.

ya, redan.
pues, vidare, då.
apriosa, }
aprisa, } hastigt.
ahora, nu.
al instante, ögonblickligen.
de cuando en cuando, då och då.
sucesivamente, så småningom.
antes, förr, förut.
cuanto antes, så snart som möjligt.

3. *Myckenhetsadverb.*

mucho, mycket.
mui, mycket.
harto, *bastante*, nog.
más, mera.
ménos, mindre.
tan, *tanto*, så, så mycket.
demas, *ademas*, dessutom.
en parte, delvis.
poco, föga.
tampoco, lika litet.

algo, något.
por lo más, på sin höjd.
por lo ménos, åtminstone.
apénas, knappt.
sobrado, rikligen.
cuan, *cuanto*, huru, huru
como, ungefär. [mycket.
por poco, nästan.
del todo, helt och hållet.
otrosí, dessutom.

4. *Jakande och nekande adverb.*

sí, ja.
no, nej.
nada, *no nada*, alls icke.
cierto, *ciertamente*, säkerligen.
probablemente, sannolikt.
quixá, *acaso*, kanske.

en verdad, i sanning.
tal vez, kanske.
eso sí, ja väl.
sin duda, utan tvifvel.
por supuesto, förmodligen.
eso no, åh nej.

5. Adverber till sättet.

<i>de buena gana</i> , gärna.	<i>de mala gana</i> , ogärna.
<i>quedo</i> , sakta.	<i>recio</i> , häftigt.
<i>alto</i> , högt.	<i>bajo</i> , lågt.
<i>despacio</i> , långsamt.	<i>de repente</i> , plötsligt.
<i>en balde</i> , förgäfvess.	<i>de balde</i> , gratis.
<i>bien</i> , väl, bra.	<i>mal</i> , dåligt, illa.

§ 83. 1. Adverben *mucho*, *tanto*, *cuanto*, användas vid verber och komparativer; i andra fall begagnas *mui*, *tan*, *cuan*, t. ex. *Carlos trabaja mucho*, Karl arbetar mycket; *su hermano no trabaja tanto*, hans bror arbetar icke så mycket; *mui bien*, mycket bra; *un dia tan bello*, en så vacker dag.

2. Då i en sats något af orden *nada*, *nadie*, *ninguno* (se § 35, 3), *nunca*, *jamás*, *ni*, *tampoco*, *siquiera* (icke ens), följer efter verbet, måste detta förregås af *no*, t. ex. *no he oido nada*, jag har icke hört något; *no como jamás en esta fonda*, jag äter aldrig på detta värdshus; *no he ganado ni un maravedi*, jag har icke ens förtjent en maravedi; *no tuve siquiera aliento para levantar la vista*, jag hade icke ens kraft att höja på hufvudet.

3. Då en sats inledes af *todo* jämte ett substantiv såsom tidsadverb, utelemnas negationen, t. ex. *en toda la noche he podido dormir*, jag har icke kunnat sova på hela natten; men: *no he podido dormir en toda la noche*.

11. Prepositioner.

Prepositionerna äro antingen *enkla* eller *sammansatta*.

I. De viktigaste enkla äro:

§ 84.

<i>á</i> , till.	<i>entre</i> , emellan, bland.
<i>ante</i> , framför.	<i>hácia</i> , emot.
<i>bajo</i> , under.	<i>hasta</i> , tills.
<i>con</i> , med, emot.	<i>mediante</i> , medelst.
<i>contra</i> , emot (i fiendtlig afsigst).	<i>para</i> , för, till.
<i>de</i> , af, från.	<i>por</i> , genom, af.
<i>desde</i> , sedan.	<i>segun</i> , enligt.
<i>durante</i> , under.	<i>sin</i> , utan.
<i>en</i> , i.	<i>sobre</i> , på, öfver.
	<i>tras</i> , bakom, efter.

II. De viktigaste sammansatta äro:

§ 85.

<i>á causa de</i> , på grund af.	<i>despues de</i> , efter.
<i>ademas de</i> , utom.	<i>detras de</i> , bakom.
<i>al rededor</i> , omkring.	<i>encima de</i> , på, öfver.
<i>antes de</i> , före.	<i>enfrente de</i> , midt emot.
<i>á pesar de</i> , trots.	<i>en vex de</i> , i stället för.
<i>cerca de</i> , nära vid.	<i>en lugar de</i> , i stället för.
<i>conforme á</i> , enligt.	<i>fuera de</i> , utom, utanför.
<i>con respecto á</i> , med afse- ende på.	<i>junto á</i> , bredvid.
<i>debajo de</i> , under.	<i>no léjos de</i> , icke långt ifrån.
<i>delante de</i> , inför, i närvaro af.	<i>por lo que hace á</i> , hvad be- träffar.
<i>dentro de</i> , inom.	<i>tocante á</i> , beträffande.

§ 86. Om bruket af de enkla prepositionerna märkes:

A betecknar riktning emot, sätt, tid, pris, afsigt, t. ex. *ir á Paris*, resa till Paris; *vendré á la una*, jag skall komma kl. 1; *dos veces al dia*, två gånger om dagen; *á tres pesetas el metro*, till tre pesetas metern; *voi á escribir*, jag ämnar skriva.

De betecknar riktning från, egendomsförhållande, ämne, orsak, tidsbestämning, t. ex. *vengo de Madrid*, jag kommer från Madrid; *esta casa es de mi padre*, detta hus tillhör min fader; *una cadena de hierro*, en kedja af järn; *él es ciego de rabia*, han är blind af vrede; *de dia*, om dagen, *de noche*, om natten.

En betecknar uppehåll på ett ställe, riktning och tidsförhållande, t. ex. *estoi en el teatro*, jag är på teatern; *en España*, i Spanien; *entro en el cuarto*, jag inträder i rummet; *caer en el agua*, falla i vattnet; *en el año de 1890*, år 1890; *en este año*, under detta år.

Para betecknar riktning, ändamål, bestämmelse och afsigt, t. ex. *parto para España*, jag reser till Spanien; *compró esta casa para mi madre*, jag köper detta hus för min moder; *viaja para su instruccion*, han reser för att lära; *como para vivir*, jag äter för att lefva.

Por betecknar en rörelses riktning (öfver, genom), tidsförhållande, orsak, t. ex. *anda por la calle*, han går på gatan; *por la mañana*, i morgon; *fué asesinado por una puñalada*, han dödades med ett dolkstyng.

Por med en infinitiv står ofta i stället för *porque*, § 87. emedan, t. ex. *por haber dicho esto me persigue*, emedan jag sagt detta, förföljer han mig. *Por* med ett adjektiv och därpå följande *que* med konjunktiv betyder »huru — än», t. ex. *por amable que sea*, huru älskvärd han än må vara.

Dessutom brukas *por* i vissa talesätt, t. ex. *enviar por el médico*, skicka efter läkaren; *ir por vino*, hämta vin; *dos por dos*, två gånger två.

12. Konjunktioner.

A. Samordnande. § 88.

1. *Kopulativa* (förbindande).

<i>y</i> (framför <i>i</i> eller <i>hi</i> brukas <i>é</i>) och.	} <i>ni siquiera</i> , icke ens.
<i>ni</i> , icke en gång.	
<i>ni—ni</i> , ¹ hvarken eller.	} <i>ya—ya</i> <i>ora—ora</i> } än—än.
	} <i>parte—parte</i> , dels—dels.

2. *Disjunktiva* (särskiljande).

<i>ó</i> (framför <i>o</i> eller <i>ho</i> brukas <i>á</i>) eller.	} <i>ó—sino</i> , antingen — eller eljes.
<i>ó—ó</i> , antingen — eller.	
	} <i>que—que</i> , vare sig — eller.

3. *Adversativa* (motställande).

<i>pero</i> , men.	} <i>solo si que</i> , blott.
<i>mas</i> , men.	
	} <i>en cambio</i> , däremot.

¹ Då *ni — ni* står efter hufvud verbet, måste detta föregås af negationen *no*, t. ex. *no quiero ni afirmarlo ni negarlo*, jag vill hvarken bekräfta eller förneka det; men *ni afirmarlo ni negarlo quiero*.

<i>sinó, utan.</i>		<i>no—pero sí, icke—men väl.</i>
<i>no—sinó, blott.</i>		<i>de otro modo, eljes.</i>

4. *Konklusiva* (som utmärka slutsats).

<i>así, så, alltså.</i>		<i>con que, alltså.</i>	} så att.
<i>por esto, por eso, därför.</i>		<i>de modo que,</i>	
<i>por lo mismo, just därför.</i>		<i>de manera que,</i>	
<i>por tanto, just därför.</i>			

5. *Explanativa* (förklarande).

<i>porque, emedan, enär.</i>		<i>pues</i>	} då, alldenstund.
<i>que, ty.</i>		<i>pues que</i>	
<i>á saber, nämligen.</i>		<i>puesto que</i>	
<i>cuanto más que, isynnerhet som.</i>		<i>ya que</i>	

§ 89.

B. *Underordnande.*

1. *Temporal* (som utmärka tid).

<i>antes que, förr än.</i>		<i>al punto que, just när.</i>	} just som.
<i>hasta que, tills.</i>		<i>siempre que, så ofta som.</i>	
<i>desde que, sedan.</i>		<i>cada vez que, hvarje gång som.</i>	
<i>despues que, efter att.</i>		<i>á tiempo que</i>	} just som.
<i>mientras que, under det att.</i>		<i>al tiempo que</i>	
<i>cuando, då, när.</i>		<i>entre tanto que, medan.</i>	
<i>así que</i>	} så snart som.		
<i>luego que</i>			

2. *Konditional* (vilkorliga).

<i>si, om.</i>		<i>con que</i>	} under vilkor att.
<i>por si, i fall.</i>		<i>con tal que</i>	
<i>caso que, i fall.</i>			

<i>dado que</i>	} förutsatt	<i>á ménos que</i> , med mindre
<i>dado caso que</i>		
<i>á no ser que</i> , om blott icke.		<i>siempre que</i> , om blott.

3. *Koncessiva* (medgifvande).

<i>aunque</i>	} ehuru, om än.	<i>a pesar de que</i>	} oaktadt.	
<i>mas que</i>				<i>sin embargo de que</i>
<i>si bien</i>				<i>á despecho de que</i>
<i>bien que</i>				<i>no obstante que</i>
<i>puesto que</i>	} till och med	<i>con todo que</i> , äfven om.	}	
<i>supuesto que</i>				} om.

4. *Finala* (som uttrycka en afsigt).

<i>á fin de que</i> , på det att.	<i>por que</i> , för att.
<i>para que</i> , för att.	<i>no sea que</i> , för att icke.

13. Interjektioner.

§ 90.

<i>¡ah!</i> ah!	<i>¡ánimo!</i> friskt mod!
<i>¡ai!</i> ack!	<i>¡vamos!</i> nå, välan!
<i>¡hola!</i> hallå!	<i>¡chito!</i> tst!
<i>¡Dios mio!</i> min Gud.	<i>¡ai de mí!</i> ve mig!
<i>¡caramba!</i> tusan!	<i>¡que vergüenza!</i> hvilken
<i>¡oh!</i> o!	skam!
<i>¡Gracias á Dios!</i> Gud vare	<i>¡fuera, fuera!</i> ut, ut.
tack.	<i>¡ojalá!</i> gifve Gud!
<i>¡calla!</i> tyst!	<i>¡válgame Dios!</i> ack, min
<i>¡vaya, vaya!</i> å! nej se!	Gud!
<i>¡fuego, fuego!</i> elden är lös!	

§ 91.

14. Lätta samtal.

a. Hälsningar m. m.

¡Buenos dias, señor, señora,
señorita!

¡Mui buenos los tenga V.!

¡Buenas mañanas, buenas tar-
des, buenas noches, señor!

Servidor de V.

Lo soi de V.

¿Cómo está V.?

¿Cómo lo pasa V.?

¿Qué tal le va á V.?

¿Está V. bueno?

¿Lo pasa V. bien?

Así, así; tal cual; medianamente.

Mui bien, para servir á V.

Como ve V. Sin novedad;
muchas gracias.

Me alegro de ver á V. bueno.

Yo tambien.

Hace mucho tiempo que no
he visto á su señor padre y á
la señora su madre y á su
tio. ¿Están buenos todos?

Estimo mucho la atencion
de V.

God dag, god morgon, min
herre, min fru, min fröken.

God dag, god morgon! (så-
som svar.)

God morgon, god afton, god
natt, min herre.

Tjänare!

Ödmjukaste tjänare (som
svar).

Hur mår ni?

Hur står det till med er?

Befinner ni er väl?

Så där; tämligen.

Tackar, mycket bra.

Som ni ser. Som vanligt;
jag tackar.

Det gläder mig att se er kry.

Jag säger detsamma.

Det var mycket länge sedan
jag såg eder far, mor
och farbror. Befinna de
sig alla väl.

Jag tackar mycket för er
vänlighet.

Todos están buenos, ¡gracias á Dios!

Mi cuñado está algo indispuerto; tiene tos.

Lo siento mucho. (Me pesa mucho.)

¡Que se mejore!

Dé V. á su señor cuñado mil expresiones de mi parte.

Mis obsequios á la señora de V.

Lo haré con mucho gusto.

¡Adios, señor, páselo bien!

¡Hasta mas ver! }

¡Hasta la vista! }

¡Me despido de V.!

Alla må väl, Gud vare tack!

Min svåger är något opasslig; han har hosta.

Det gör mig mycket ondt.

Mätte han blifva bättre!

Hälsa er herr svåger tusenfaldt ifrån mig.

Framför mina hälsningar till er fru.

Det skall blifva mig ett stort nöje.

Adjö, min herre, lef väl!

Farväl till härnäst!

Jag rekommenderar mig!

b. *Ett besök.*

§ 92.

Tocan á la campanilla.

Han llamado á la puerta.

¡Váya V. á ver quien es!

¡Abra V.! — Váya V. á abrir la puerta!

Es el señor G., la señora N.

Me alegro de ver á V.; celebros mucho ver á V.; — hace un siglo que no nos vemos, que he tenido el gusto de verle á V.

Det ringer.

Man bultar på dörren.

Se efter hvem det är.

Öppna!

Det är herr G., fru N.

Det är mig mycket kärt, jag är mycket glad öfver att få se er; det är länge sedan vi sågo hvarandra, sedan jag hade nöjet se er.

Es un milagro ver á V.

No se le ve á V. sino mui de tarde en tarde. — V. se hace desear como el agua de mayo.

Es mucha amabilidad haber pensado en nosotros.

Tome V. asiento; siéntese V.; tenga V. la bondad de tomar asiento; ¡hágame V. el gusto de sentarse!

¿Dé V., acerque V. una silla al señor, á la señora!

¿Gusta V. quedarse á comer con nosotros?

Gracias, no tengo tiempo.

No es posible disfrutar del favor de V.; entré para saber de la salud de V., para saber como seguía V. Debo marcharme. No puedo detenerme.

Estoi comprometido en otra parte; me es imposible tener esa satisfaccion.

Está V. mui de priesa.

¿Cómo está V. tan de priesa?

Tengo mucho que hacer.

Det är ett underverk att få se er.

Man ser er högst sällan.

Ni är så sällsynt, att man längtar efter er som efter ett majregn.

Det är mycket älskvärdt af er att ha tänkt på oss.

Var god och sitt ned; var god och tag plats.

Bjud herrn, frun en stol!

Vill ni icke stanna kvar och äta middag hos oss?

Tack jag har icke tid.

Det är mig omöjligt att begagna mig af er godhet; jag tittade in för att höra efter huru ni befinner er. Jag måste genast ge mig af igen. Jag törs icke uppehålla mig.

Jag är bortbjuden på annat håll; jag måste försaka detta nöje.

Ni har brådtom. Hvarför har ni så brådtom?

Jag har mycket att göra.

Aun puede V. estarse un rato.

Agradezco á V. la visita.

Esa visita me causa sumo placer.

Hasta más ver; hasta vernos.

¡Adios, adios! Vaya V. con Dios! Quédese V. con Dios!

Ni kan väl dröja ännu ett ögonblick.

Tack för ert besök.

Detta besök gläder mig mycket.

Farväl så länge.

Adjö, adjö! Lef väl!

c. *Om tid och väderlek.*

§ 93.

¿Qué hora es?

Es la una; son las dos; son las tres.

¿Qué hora tenemos?

Es la una y cuarto; es la una y media.

Dígame la hora en punto.

Son las cinco y siete minutos.

Quisiera saber la hora en punto.

Es la una y media ménos tres minutos.

¿Cuánto falta para las ocho?

No faltan sino pocos minutos para las ocho.

¿Qué hora está dando?

Han dado las dos.

Acaban de dar los dos.

Hvad är klockan?

Klockan är ett, två, tre.

Hur mycket är klockan?

Hon är en kvart öfver ett; hon är half två.

Säg mig precist hvad klockan är.

Hon är sju minuter öfver fem.

Jag skulle gärna vilja veta precist hvad klockan är.

Hon fattas tre minuter i half två.

Huru mycket fattas hon i åtta?

Hon fattas endast några få minuter i åtta.

Huru mycket slår hon nu?

Hon slog två.

Hon slog nyss två.

¿Qué hora es, poco más ó ménos?	Huru mycket är klockan ungefär.
Va á dar la una; van á dar las dos.	Hon går på ett; hon går på två.
Dará desde luego la hora entera.	Hon slår strax fullt.
¿Qué hora es en su reloj de V.?	Huru mycket är er klocka?
Mi reloj no anda; se ha parado.	Min klocka går icke; den har stannat.
No he dado cuerda á mi reloj.	Jag har icke dragit upp min klocka.
Entónces déle V. cuerda y arréglele.	Drag då upp den och ställ den.
¿Qué reloj tiene V.?	Hvad för slags klocka har ni?
Tengo un reloj de repeticion.	Jag har ett repeterur.
¿Está descompuesto su reloj de V.?	Är er klocka i olag?
Sí, señor, el minuterero está roto y el horario no se mueve.	Ja, minutvisaren är sönder, och timvisaren rör sig icke.
Voi á traerlo al relojero.	Jag skall genast gå med den till urmakaren.

¿Qué tal tiempo hace?	Hurudant är vädret?
Hace buen tiempo. Hace mal tiempo.	Det är vackert väder. Det är fult väder.
Hace un tiempo hermosísimo.	Det är ett härligt väder.
¿Hace sol? ¿Hace luna?	Skinner solen? Är det månsken?

Sí, señor, hace sol; hace
luna clara.

Hace hoi un tiempo sombrío.

Está nublado.

Temo que tendremos lluvia.

Hace mucho calor. Tendremos tempestad.

¡Qué oscuro hace ya!

¡Mire V., como relampaguea!

¿Oye V. el trueno?

Ya veo algunas gotas de agua.

Ahora llueve á cántaros.

La lluvia empieza á disminuir.

La lluvia ha pasado ya.
Aclara.

Las nubes de disipan. El sol vuelve á aparecer.

¿Ves tú allí el arco iris?

¡Qué bonito es él!

El termómetro ha bajado.

Hace algo fresco.

Hace frío. Tengo frío.

Ha nevado; ha granizado.

Ahora está sereno el cielo.

Hace niebla. En el campo había mucho rocío esta mañana.

Ja, min herre, solen skiner;
det är klart månsken.

Det är ett dystert väder i dag.

Det är mulet.

Jag fruktar, att vi få regn.

Det är mycket varmt. Vi få oväder.

Så mörkt det redan är!

Ser ni så det blixtrar!

Hör ni åskan?

Jag ser redan några regndroppar.

Nu ösregnar det.

Regnet börjar falla mindre häftigt.

Regnet har redan upphört.
Det klarnar upp.

Molnen skingras. Solen tittar åter fram.

Ser du regnbågen derborta?

Så vacker den är!

Termometern har fallit.

Det är en smula kallt.

Det är kallt. Jag fryser.

Det har snöat; detharhaglat.

Nu är himmelen klar.

Det är dimmigt. Det var mycket dag på fältet i morse.

Hace mucho viento y polvo.	Det blåser och dammar mycket.
El viento se ha mudado.	Vinden har vändt sig.
¿Qué viento sopla?	Hvad är det för vind?
El viento se ha cambiado al norte.	Vinden har slagit om mot norr.

§ 94. d. *Bedja, tacka, vägra, fråga, klaga, glädja sig* o. s. v.

Hágame V. el favor de prestarme su paraguas.	Var god och låna mig ert paraply.
Con mucho gusto, señor.	Med nöje, min herre.
Es V. mui bondadoso, señor.	Ni är mycket god, min herre.
No hai de que.	Ingen orsak.
Le estoi á V. mui obligado.	Jag är er mycket förbunden.
Tengo que pedirle á V. un favor.	Jag måste bedja er om en tjänst.
Hable V.; no tiene más que hablar.	Tala ni; ni har endast att befalla.
Me honra V. demasiado.	Ni gör mig alltför stor ära.
Sírvase V. prestarme su caballo de montar; estoi por ir á caballo hoi.	Gör mig den tjensten och låna mig er ridhäst; jag har i dag stor lust att rida.
Me haria V. mucho favor.	Ni skulle göra mig ett stort nöje.
Se lo agradeceria infinito.	Jag skulle vara er oändligt tacksam.
No me diga V. á mí que no.	Säg icke nej.
No podria V. darme mayor satisfaccion.	Ni skulle icke kunna göra mig ett större nöje.

De mui buena gana; ¿por-
qué no?

Me alegre de poder servirle
á V.

Cuente V. con mi recono-
cimiento.

Le doi á V. de antemano
mil gracias.

Enséñeme esa carta, si gusta.

Siento mucho tener que ne-
garle á V. lo que pide.

Siento no poder cumplir con
su deséo.

Esta carta contiene diferen-
tes noticias familiares.

Dispense V., le ruego, mi
importunidad.

¿Ya sabe V. que mañana
es el cumpleaños de nues-
tro amigo?

¿Cuantos años tendrá?

Acabará de cumplir veinti-
dos años mañana.

¿Qué me aconseja V. que
le regale?

¿Qué le parece á V.?

Digame su parecer.

Mycket gärna; hvarför icke?

Det gläder mig att kunna
tjäna er.

Räkna på min erkänsla.

Jag tackar er på förhand.

Var god och låt mig se det
där brefvet.

Det gör mig mycket ledsen
att nödgas afslå er be-
gäran.

Jag beklagar, att jag icke
uppfyller er önskan.

Detta bref innehåller åtskil-
liga förtroliga meddelan-
den.

Jag ber er, förlåt min när-
gångenhet.

Vet ni redan, att det i mor-
gon är vår väns födelse-
dag?

Huru gammal blir han?

Han blir i morgon precis
tjugutvå år.

Hvad råder ni mig att gifva
honom till present?

Hvad tycker ni?

Säg mig er mening.

Regálele V. algun buen libro; yo le compraré otra cosa útil.

Está bien, lo haré.

¿Habla V. español?

Lo hablo bastante para hacerme entender.

¿Sabe V. hablar suéco?

Sí, señor, soi suéco; el suéco es mi lengua materna.

V. se burla. ¿De veras?

¿Cómo se llama eso en español?

¿Cómo se dice en suéco?

¿Le gusta á V. este lugar?

No, señor, me fastidio mucho aquí.

Todo me enfada hoi.

Estoi desconsolado. Estoi desesperado.

No comprendo eso.

Yo soi sumamente feliz.

Estoi fuera de mí de alegría.

Todo me encanta.

Skänk ni honom någon god bok; jag skall köpa honom något annat nyttigt.

Godt; jag skall göra det.

Talar ni spanska?

Jag talar det tillräckligt för att göra mig förstådd.

Kan ni tala svenska?

Ja, min herre, jag är svensk; svenska är mitt modersmål.

Ni skämtar. Verkligen?

Hur heter det där på spanska?

Hur säger man det på svenska?

Tycker ni om denna plats?

Nej, min herre, jag har mycket tråkigt här.

Allt förargar mig i dag.

Jag är otröstlig. Jag är förtviflad.

Det förstår jag icke.

Jag är ofantligt lycklig.

Jag är utom mig af glädje.

Allt bedårar mig.

§ 95. e. *Att gå upp, kläda sig, promenera, gå till sängs etc.*

¿Quién está allí?

¿Quién llama á la puertan temprano?

¡Entre V.!

Hvem är där?

Hvem knackar på dörren så tidigt?

Stig in!

!Buenas mañanas!
Es tiempo de levantarse; ya
son las nueve.
Es mui de dia.
Disimúleme V.; no sabia
qué hora era.
Mi reloj se ha parado á las
seis y media.
Parece que V. ha madru-
gado.
Me levanto siempre á las
seis en punto.
;Pues, amigo mio, levántese
corriendo!
Iremos á dar una vuelta.
Hace un tiempo magní-
fico.
Juan, tráigame agua limpia
para lavarme.
Voi á ponerme medias de
algodon; démelas.
;Están limpios mis zapatos?
Límpielos pronto y bien.
;Ha llamado V., señor?
Sí, quiero ponerme mi nuevo
sombbrero; tráigamelo.
Déme V. tambien los guan-
tes y un pañuelo limpio.
Estoi pronto; vamos.
;Adónde iremos?

God morgon!
Det är tid att gå upp; kloc-
kan är redan nio.
Det är långt fram på dagen.
Förlåt mig; jag visste icke,
hvad klockan var.
Min klocka har stannat på
half sju.
Det synes, att ni stigit tidigt
upp.
Jag stiger alltid upp precis
klockan sex.
Nu, min vän, stig fort upp!
Vi skola göra en promenad.
Det är ett härligt väder.
Johan, tag in rent tvätt-
vatten.
Jag vill taga på mig bomulls-
strumpor; gif mig sådana.
Äro mina skor borstade?
Borsta dem fort och väl.
Har ni ropat på mig, herre?
Ja, jag vill taga på mig min
nya hatt; gif mig den.
Gif mig äfven mina hand-
skar och en ren näsduk.
Jag är färdig; låt oss gå.
Hvart skola vi gå?

Pasemos por aquel prado
al rio.

Las orillas del rio son magníficas.

¡Qué hermosa yerba!

En poco tiempo se la cortará.

Quédese V. en esta senda.

La yerba aun está húmeda
con el rocío.

Sentémonos un momento á la
sombra de aquellos árboles.

Volvámonos debajo de estos
árboles.

En la sombra de los árboles
frondosos no se sientetanto
el calor.

Tambien es el camino más
corto para volver á casa.

No ande V. tan pronto;
estoi mui cansado.

¡Cómo pasa el tiempo! Ya
tan tarde! Adios!

Låt oss gå öfver ängen där
till floden.

Flodens stränder äro för-
tjusande.

Sådant präktigt gräs!

Man skall snart slå det.

Stanna ni på denna gångstig.

Gräset är ännu fuktigt af
daggen.

Låt oss sätta oss i skuggan
af de där träden.

Låt oss gå tillbaka under
dessa träd.

I skuggan af de löfrika trä-
den känner man icke het-
tan så mycket.

Det är äfven den kortaste
vägen hem.

Gå icke så fort; jag är myc-
ket trött.

Hvad tiden går fort! Re-
dan så sent! Adjö!

Juan, déme V. mis chine-
las y la bata. Voi á
irme á la cama.

¿Está hecha la cama?

Sí, señor, está hecha bien.

Cierre V. las ventanas.

Johan, gif mig mina tofflor
och min nattrock. Jag
ämnar gå till sängs.

Är sängen bäddad?

Ja, herre, den är i ordning.

Stäng fönstren.

Deje la vela encendida, pues
leeré todavía algo, si no
me duermo luego.

No tardará V. en dormir
profundamente.

¿Piensa V.?

¡Felices noches, señor; que
duerma bien!

No olvide V. despertarme
mañana á las seis y media;
tengo que salir mui tem-
prano.

Lo haré sin falta.

Låt ljuset brinna, ty jag
ämnar läsa ännu en stund,
om jag icke genast somnar.

Det dröjer icke länge, förr
än ni sofver godt.

Tror ni det?

God natt herre; sof godt!

Glöm icke att väcka mig
klockan half sju i mor-
gon; jag måste gå ut
mycket tidigt.

Jag skall icke glömma det.

f. *Att äta och dricka.*

§ 96.

¿Ya ha almorzado V.?

Todavía no.

¿Quiere V. almorzar con-
migo?

Aceptaré el favor de V.

¿Qué quiere V. que le
ofrezca?

¿Quiere V. chocolate ó le
gusta más el café?

El chocolate me gusta mui
bien.

¿Cómo le gusta á V. el
chocolate?

Es excelente.

Har ni redan ätit frukost?

Ännu icke.

Vill ni äta frukost med
mig?

Jag skall begagna mig af
er vänlighet.

Hvad får jag bjuda er?

Önskar ni choklad eller
tycker ni mera om kaffe?

Jag dricker gärna choklad.

Hvad tycker ni om chokla-
den?

Den är förträfflig.

Tome V. ahora una taza de café.

¿Quiere V. leche y azúcar?

Tomo el café siempre sin azúcar.

¿Quiere V. un huevo pasado por agua?

¿Quiere V. salchichon, jamon ó le gusta más carne?

Comeré una lonja de jamon, porque tengo buen apetito.

El jamon es esquisito; sírvase V. darne otra lonja.

Ahora tome V. un pedacito de este queso.

¿Gracias, señor! No tomo nada más ahora; entónces no podré comer á medio dia.

¿A qué hora suele V. comer pues?

A las dos, poco más ó ménos.

Va mucho todavía hasta entónces.

Despues de un buen paséo volverá V. á tener apetito.

Ahora voi á dejar á V., porque tengo que hacer todavía.

Tag er nu en kopp kaffe.

Vill ni ha mjölk och socker?

Jag dricker alltid kaffe utan socker.

Vill ni ha ett löskokt ägg?

Vill ni ha korf, skinka eller vill ni hellre ha kött?

Jag skall äta en bit skinka, ty jag har god aptit.

Skinkan är utmärkt; vill ni vara god och gifva mig en skifva till.

Tag nu en liten bit af den här osten.

Tack så mycket! Nu tar jag ingenting mera; då kan jag icke äta middag.

Huru dags brukar ni då äta?

Ungefär klockan 2.

Det är ännu långt dit.

Efter en god promenad skall ni åter få aptit.

Nu måste jag lämna er, ty jag har ännu att göra.

Agradezco mucho á V. la visita. ¡Hasta la vista!

Muchas gracias de mi parte por el almuerzo opulento. ¡Páselo bien!

Es hora de comer.
Le ruego á V. que se quede á comer conmigo.

Con mucho gusto, señor.
Vamos á pasar al comedor.
Siéntese V., le suplico.

¿Qué vino puedo servir á V.?

¿Toma V. vino tinto ó blanco?

¿Quizá prefiere V. la cerveza?

Prefiero el vino del Rin.
Pruebe V. este vino; es delicioso.

¿Tomará V. de este salmon ó un pedazo de anguila?
Tomaré un pedacito de salmon.

Esté V. como en su casa.

Voi á trinchar el asado.
Prepare V. entretanto la ensalada.

Jag tackar mycket för ert besök. Farväl till härnäst!

Hjärtligt tack för den förträffliga frukosten. Lef väl!

Det är tid att äta middag.
Jag ber er stanna kvar och äta middag med mig.

Mycket gärna.
Låt oss gå in i matsalen.
Var god och tag plats.

Hvad för sorts vin får jag servera er?

Dricker ni rödt eller hvitt vin?

Kanske föredrar ni öl?

Jag föredrar rhenskt vin.
Försök detta vin; det är förträffligt.

Vill ni smaka på denna lax eller taga en bit ål?
Jag skall taga en bit lax.

Känn er såsom hemma hos er.

Jag skall skära för steken.
Laga ni under tiden till salladen.

Tenga V. el favor de pasarme las aceiteras con la sal y pimienta.

No come V. Parece que no tiene salsa.

Señor, ¿quiere V. tener la bondad de darme un pedacito del liebre?

De mui buena gana.

¡A su salud, señor!

¡Brindemos á la salud de su respetable familia!

Me honra V. demasiado.

¿Quiere V. espinacas ó tomará de esas coliflores?

Todo es esquisito, pero ahora no puedo comer.

Un pedacito de pan con manteca y queso no puede dañar. Tome V., le suplico.

Vamos ahora al salon para tomar una taza de café.

Vill ni vara god och räcka mig bordstället med saltet och pepparen.

Ni äter ju icke. Jag tror, ni har icke någon sås.

Min herre, vill ni vara god och gifva mig en liten bit harstek?

Med största nöje.

Skål, min herre!

Låt oss dricka för er värderade familjs välgång!

Ni gör mig alltför mycken ära.

Önskar ni spenat, eller vill ni ha af den här blomkålen?

Allt är förträffligt, men nu kan jag icke äta mera.

En smörgås med ost kan icke skada; var så god och tag.

Låt oss nu gå in i salongen och dricka en kopp kaffe.

§ 97. g. *Med en tvätterska* (Con una lavandera).

¿Es V. la lavandera?

¡Sí, señor! ¡Sí, señora!

Tengo ropa que dar á lavar!

Är ni tvätterskan?

Ja!

Jag har kläder, som måste på tvätten.

¡Lávala V. con cuidado!

Quisiera hacer componer unas camisas y hacerlas lavar luego.

Me encargaré de ello con gusto.

Aquí está la lista de la ropa; ¡véa V. si está bien la cuenta!

No, señor; falta un pañuelo de seda.

Será menester que se lleve esta lista.

Lista de la ropa:

4 camisas.

2 camisolas de dormir.

6 pares de medias.

2 calzoncillos.

2 elásticas.

etc.

Este cuello y estos puños no están bastante almidonados.

Todo está mal planchado.

¡Llévese V. esta camisa y hágala lavar de nuevo!

Tambien será preciso componer mis medias.

Cuidaré de ello.

Tvätta dem väl.

Jag skulle vilja hafva några skjortor lagade och sedan låta tvätta dem.

Det skall jag gärna ställa om.

Här är tvättnotan; se efter att allt är riktigt.

Nej, det fattas en siden-näsduk.

Ni måste taga med er denna tvättnota.

Tvättnota:

4 skjortor.

2 nattskjortor.

6 par strumpor.

2 par kalsonger.

2 ylleskjortor.

o. s. v.

Denna krage och dessa manschetter äro icke tillräckligt stärkta.

Allt är dåligt struket.

Tag med er den här skjortan och tvätta den om igen.

Mina strumpor måste också lagas.

Jag skall ställa om det.

§ 98. h. *Med en bokhandlare* (con un librero).

Enséñeme V. los manuales
del viajero más modernos.

¿Para qué países?

Para la América del sur.

El de Bædecker es el mejor.

Sírvase V. escoger.

Déme V. el último manual
de ferrocarriles.

¿Es esta la última edicion?

Enséñeme V. tambien algu-
nos mapas.

Los mapas correspondientes
están dentro de los ma-
nuales.

¿Quiere V. los mapas forra-
dos de lienzo?

Este mapa es demasiado
grande.

¿Ha encontrado V. alguna
cosa que le satisfaga?

No; enséñeme V. otras co-
sas.

¿Son nuevos todos estos li-
bros?

Enseñe V. al señor los li-
bros que hemos recibido
hace poco.

Jag skulle vilja se några af
de nyaste resehandböc-
ker.

För hvilka länder?

För södra Amerika.

Bædeckers är den bästa.

Var så god och välj.

Gif mig den nyaste tåg-
tidstabellen.

Är detta den sista upplagan?

Visa mig också några kar-
tor.

Vederbörande kartor finnas
i resböckerna.

Önskar ni kartorna uppfo-
drade på väf?

Den här kartan är alldeles
för stor.

Har ni fått något efter ön-
skan?

Nej, visa mig något annat.

Är allt det här nya böcker?

Visa herrn de böcker, som
vi nyligen fått in.

Aquí está la lista de los libros que busco.

¿Los quiere V. en rústica ó encuadernados?

Los quiero en rústica.

Los quiero encuadernados.

Entonces tengo que mandarlos encuadernar.

¿De qué precio ha de ser la encuadernacion?

¿Los quiere V. en carton ó medio á la real?

La quiero de tafilete encarnado con canto dorado.

¿Para cuando estarán acabados mis libros?

¿Quiere V. enviármelos á mi casa?

No olvide V. añadir la cuenta.

¿Ó he de pagarlos ahora mismo?

¿Me los enviará V. para hojearlos?

¿Es permitido abrirlos?

Puede V. abrirlos por los lados, pero no por arriba.

¿Adónde he de mandar los libros?

Här är förteckning på de böcker, som jag önskar.

Önskar ni dem häftade eller bundna?

Häftade.

Bundna.

Då måste jag låta binda dem åt er.

Hur dyrt får bandet vara?

Önskar ni pappband eller halffranskt?

Jag vill ha röd maroquin med guldsnitt.

När kan jag få böckerna?

Vill ni skicka hem dem till mig?

Glöm icke att bifoga räkning.

Eller skall jag betala dem genast?

Vill ni sända mig dem till påseende?

Får jag skära upp dem?

Ni får skära upp dem på sidan, men icke upptill.

Hvart skall jag skicka böckerna?

Hagame V. el favor de envolverlos y me los llevaré yo mismo.	Var god och slå in dem, så skall jag själf taga dem med mig.
--	--

§ 99. i. *I en butik* (en una tienda); *med skräddaren* (con el sastre); *med skomakaren* (con el zapatero); *med perukmakaren* (con el peluquero); *med hattmakaren* (con el sombrero).

¿Qué se le ofrece, señor?	Hvarmed får jag stå er till tjänst, min herre?
Quisiera comprar una buena corbata y unos cuellos y puños.	Jag skulle vilja köpa en god halsduk och några kragar och manschetter.
Enséñeme V. primeramente unas corbatas.	Visa mig först några halsdukar.
¿A cuánto vende V. esta? A un duro.	Hvad kostar den här? En duro. ¹
¿No es mui cara, señor?	Är den icke bra dyr, min herre?
Dígame V. el último precio, porque no me gusta regatear.	Säg mig ert sista pris, ty jag tycker icke om att pruta.
Señor, no tengo más que un precio. Es la mejor calidad.	Min herre, jag har endast bestämda priser. Det är den bästa kvaliteten.
Pues bien. Envíeme esta corbata, una docena de	Nå väl, då. Skicka mig denna halsduk, ett dussin

¹ 1 duro = 5 pesetas; 1 peseta = 72—75 öre.

estos cuellos y seis pares
de esos puños.
Aquí están las señas de mi
casa.

af dessa kragar och sex par
af de där manschetterna.
Här är min adress.

El sastre de V. desea ha-
blarle, señor.

Que pase adelante.

¿Ya me trae mi levita,
señor?

Sí, señor, pero aun no está
acabada. No vengo sino
á ensayársela.

A ver. Pruébemela V.

Le va á V. perfectamente.

¿No son demasiado largas
las mangas?

Se llevan así ahora.

Bien. Acábela pronto á fin
de que la tenga para el
domingo.

Hágame V. tambien un
chaleco y un pantalon.

Tenga la bondad de tomar-
me la medida.

Er skräddare önskar tala
med er.

Låt honom komma in.

Kommer ni redan med min
rock?

Till er tjänst, min herre:
men den är ännu icke
färdig. Jag kommer en-
dast för att profva den
på er.

Låt se då. Profva den på
mig.

Den sitter förträffligt.

Äro icke ärmarna för långa?

De brukas så nu.

Godt. Gör den nu fort
färdig, så att jag kan få
den till om söndag.

Gör mig också en väst och
ett par byxor.

Var god och tag mått af
mig.

Es bueno que V. traiga mis botas nuevas. Ya estaba en compromiso.

Pruébeselas V. desde luego, si gusta.

¿V. habrá tomado buen cuero?

Sí, señor, son de cuero de la mejor calidad.

Las botas me parecen demasiado anchas, señor.

No creo, señor. V. verá que le vendrán muy bien.

En efecto, V. tiene razón. Van magníficamente.

Le ruego que me haga otro par.

He aquí un par de botas que se han de remendar.

Enviaré por ellas al instante y volveré á mandárselas lo más pronto posible.

Det är bra att ni kommer med mina nya stöflar. Jag befann mig redan i förlägenhet.

Var god och pröfva dem med det samma.

Ni har väl tagit godt läder?

Ja, de äro af bästa sorts läder.

Stöflarna synas mig vara för stora.

Det tror jag icke. Ni skall få se, att de passa er förträffligt.

Ni har verkligen rätt. De sitta utmärkt.

Var god och gör mig ett par till.

Se här ett par stöflar, som måste lagas.

Jag skall genast låta afhemta dem och så snart som möjligt återsända dem till er.

Mi pelo es muy largo, señor, córttemelo un poco.

¿Le gusta á V. corto por detras?

Mitt hår är mycket långt, klipp det en smula.

Vill ni ha det kort baktill?

Sí, señor, pero no demasiado corto.

¿Está bien así?

Córtelos todavía algo más por los lados.

¿Quiere V. un poco de aceite de olor ó un poco de pomada?

Un poco de pomada me gusta más.

Tenga el favor de afeitarme un poco.

¡Mil gracias, señor!

Ja, men icke alltför kort.

Är det bra så här?

Klipp det ännu något kortare på sidorna.

Vill ni ha en smula hårolja eller litet pomada?

Jag vill hellre ha något pomada.

Var god och borsta af mig litet.

Tack, tack, min herre!

Vengo á comprar un sombrero, señor.

Tenga el favor de mostrarme algunos.

¿Quiere V. un sombrero de fieltro ó de paja?

De fieltro.

Aquí tengo algunos muy finos.

Este me gusta, pero es muy pequeño de copa. Me aprieta.

Tome V. este. Es de la misma calidad.

Está bien. ¿Cual es el precio?

Veinte pesetas.

Jag skulle vilja köpa en hatt.

Var god och visa mig några.

Önskar ni en filthatt eller en halmhatt?

En filthatt.

Här har jag några mycket fina.

Denna tycker jag om, men den är för liten. Den sitter för hårdt.

Tag denna. Den är af samma kvalitet.

Den sitter bra. Hvad är priset på den?

Tjugo pesetas.

¡Qué caro!

Debe V. rebajar algo.

No puedo venderlo más barato.

No le doi á V. más que diez y ocho pesetas.

Pues bien. Tómelo V.

Es la primera vez que le vendo algo á V. Espero que V. comprará más con el tiempo.

¿Adónde quiere V. que se lo mande?

Me lo pondré ahora mismo, pero envíeme el otro. Aquí están las señas de mi casa.

Det var dyrt!

Ni måste slå af något.

Jag kan icke sälja den billigare.

Jag ger er icke mer än aderton pesetas.

Nå väl då. Tag den.

Det är första gången som jag säljer något åt er.

Jag hoppas att ni med tiden skall köpa mera.

Hvart vill ni, att jag skall sända den?

Jag tar den genast på mig, men sänd mig den gamla.

Här är min adress.

§ 100.

j. *Med en läkare* (con un médico).

Señor doctor, me alegro de que venga V.

No he dormido en toda la noche. Estoy enfermo.

¿Qué tiene V. pues?

No lo sé yo mismo. Apenas puedo tenerme en pié.

¿Desde cuándo se siente V. malo?

Hace dos días.

¿Cómo ha empezado su enfermedad?

Herr doktor, jag är glad att ni kommer.

Jag har icke sofvit på hela natten. Jag är sjuk.

Hvad fattas er då?

Jag vet det icke själf. Jag kan knappast stå på benen.

Hur länge har ni känt er dålig?

Två dagar.

Huru började er sjukdom?

Al principio tenia frio y despues he sudado mucho.

¿Tiene V. dolores?

Tengo dolor de cabeza que me molesta mucho.

A ver el pulso.

Tiene calentura, señor. ¿Qué tal es su apetito?

No he comido casi nada desde ayer.

A ver la lengua.

Está un poco puerca.

V. tiene que tomar medicina. Le recetaré algo.

Tambien guardará V. una rigurosa dieta y se abstendrá de tomar café.

Espero que entónces no durará largo tiempo su enfermedad.

Mañana volveré á visitarle á V.

Först frös jag och sedan svettades jag mycket.

Har ni smärtor?

Jag har häftig hufvudvärk.

Får jag känna på er puls.

Ni har feber. Hur är det med er aptit?

Jag har nästan ingenting ätit sedan i går.

Får jag se på er tunga.

Den är en smula belagd.

Ni måste taga in medicin.

Jag skall ordinera något för er.

Ni måste äfven hålla sträng diet och låta bli att dricka kaffe.

Jag hoppas att er sjukdom då snart skall gå öfver.

I morgon skall jag åter göra er ett besök.

k. *På posten* (corréo) *och telegrafan* (telégrafo). § 101.

¿Dónde está el buzón más cerca de aquí?

¿A qué hora se vacían los buzones?

¿Y cuántas veces al día?

Hvar är den närmaste breflådan?

Hur dags tömmas breffådnarna?

Och huru många gånger om dagen?

¿Llegará esta carta á tiempo para el próximo tren?

Hagame V. el favor de poner un sello á esta carta.

Quisiera certificar esta carta.

Déme V. una asignacion postal, sellos de franquéo, tarjetas postales.

¿Hai carta para mí en el apostado?

Hasta el 12 hagame V. el favor de enviar á M... para el apostado todas las cartas que lleguen con este sobreescrito.

Aquí hai una carta con dinero para V., pero debe V. legitimarse, si quiere que se la entregue.

¿Su gracia de V.?

Aquí tiene V. mi tarjeta.

¿Basta mi pasaporte como legitimacion?

¿Está el telégrafo en la casa de correos ó en el embarcadero?

En el embarcadero.

Kommer detta bref att följa med nästa tåg?

Var god och frimärk detta bref.

Jag skulle vilja rekommendera detta bref.

Var god och gif mig en postanvisningsblankett, frimärken, brefkort.

Fins det något bref postrestante till mig?

Var god och sänd alla under denna adress till den 12:te ankommande bref till M... poste restante.

Här fins ett rekommenderadt bref till er, men ni måste legitimera er, om jag skall lemna ut det åt er.

Får jag be om ert namn?

Här har ni mitt kort.

Är mitt pass tillräckligt såsom legitimation?

Är telegrafan i posthuset eller i järnvägsstationen?

I stationen.

¿Cuánto cuesta un telégrama hasta N...?	Hvad kostar ett telegram till N.?
¿Cuántas palabras puede tener?	Hur många ord får det innehålla?
¿Puedo telegrafiar en la lengua que quiera?	Kan jag telegrafera på hvilket språk jag vill?
¿Puedo pagar anticipadamente la respuesta?	Kan jag på förhand få betala svaret?
¿Está libre el telégrafo para que vaya al instante mi telégrama?	Är ledningen fri, så att mitt telegram genast kan afgå?
La respuesta estará aquí muy pronto.	Svaret skall snart vara här.
Quisiera inscribirme para ir á N...	Jag skulle vilja beställa plats till N.
El equipaje debe estar aquí una hora ántes del salir del coche.	Sakerna måste vara här en timme före diligensens afgång.
¿Dónde está el salon de espera?	Hvar är väntrummet?
¿Qué puesto quiere V.?	Hvilken plats önskar ni?
¿Postillon, ¿puedo sentarme con V. en el pescante?	Postiljon, får jag sätta mig hos er på kuskbocken?

1. *Järnvägsresa* (viaje por el ferrocarril). § 102.

Voi á hacer un viaje.	Jag ämnar företaga en resa.
¿Viajará V. por mar ó por tierra?	Skall ni resa till sjös eller till lands?
Haré un viaje por el ferrocarril.	Jag skall resa på järnvägen.

¿Cuándo piensa V. partir?	När ämnar ni begifva er i väg?
Mañana por la mañana, señor.	I morgon bittida.
¿Es un viaje de recreo?	Är det för att roa er?
No, señor, voi por asuntos importantes.	Nej, jag reser för viktiga affärers skull.
¿Cuándo volverá V?	När kommer ni tillbaka?
Apénas pueda.	Så snart jag kan.
¡Buen viaje, señor!	Lycklig resa!
¡Mil gracias, señor! Páselo bien!	Tack, tack! Lef väl!

¿Ha hecho V. sus preparativos para la marcha?	Har ni träffat era förberedelser i och för afresan?
Pronto acabaré; tengo solo que poner estas camisas en el baúl.	Jag har snart slutat; jag har bara att lägga ned dessa skjortor i kofferten.
Despáchese V.; ya es tarde.	Skynda er; det är redan sent.
Haga V. venir un mozo para que lleve mi equipaje.	Låt hämta ett stadsbud att bära mina saker.
Ya le he llamado; no tardará en venir.	Jag har redan sagt till om ett; han kommer strax.
Sería mejor tomar el tramvía á la estacion.	Det vore bättre att fara med spårvagnen till stationen.
Dentro de veinte minutos estarémos en la estacion.	Inom tjugu minuter äro vi vid stationen.
Ya estamos. Tendrá V. la bondad de tomar para mí un billete?	Nu äro vi framme. Vill ni vara god och taga en biljett för mig.

De buena gana; dígame V. en qué clase quiere tomar su puesto.

Generalmente le tomo en la segunda clase; pero para aprovechar su agradable compañía de V. iré con V. en la primera clase.

Los vagones de segunda no están bastante calientes en el invierno.

¿Qué equipaje tiene V.?

No tengo más que un baúl, un saco de noche y una sombrerera.

¿A qué hora sale el tren de mercancías?

Salen dos al día; el uno á las nueve de la mañana y el otro á las dos de la tarde.

¿Es este un tren de viajeros?

No, señor, es un tren mixto.

¿Cuánto cuesta la travesía por el tren expreso?

No puedo decirselo, señor, voi á preguntarlo.

Gärna; säg mig, på hvilken klass ni vill fara.

Vanligtvis reser jag på andra klass; men för att få nöjet af ert angenäma sällskap skall jag resa på första klass.

Andra klassens kupéer äro icke tillräckligt uppvärmda om vintern.

Hvad har ni för bagage med er?

Jag har endast en koffert, en nattsäck och en hattask.

Hur dags afgår godståget?

Det går två om dagen; det ena klockan nio på morgonen, och det andra klockan två på eftermiddagen.

Är detta ett persontåg?

Nej, det är ett blandadt tåg.

Hvad kostar det att resa med snälltåget?

Jag kan icke säga det, men jag skall gå och höra efter.

Hé aquí el tren con que iremos.

Suba V. al coche; ya se toca la campana y el tren va á salir al instante.

El tren va con una velocidad portentosa.

¿Tiene V. miedo que la locomotora se salga del carril?

Esto no, pero se sienten demasiado las sacudidas.

Me hacen daño las corrientes de aire, con su permiso voi á cerrar la ventana.

Aquí ya estamos en la primera parada.

No nos detendremos más que cinco minutos.

Här ha vi det tåg, med hvilket vi skola fara.

Stig upp i kupén; det ringer redan och tåget går genast.

Tåget går förfärligt fort.

Är ni rädd att lokomotivet skall spåra ur?

Nej, men det stöter så mycket.

Jag kan icke tåla draget; med er tillåtelse stänger jag fönstret.

Här ha vi redan den första stationen.

Här är blott fem minuters uppehåll.

§ 103. m. *Ångbåtsresa* (viaje por el vapor).

¿Cuándo piensa V. ir á Buenos Aires?

Partiré dentro de unos quince dias.

Aun no estoi cierto, pero tengo deséo de embarcarme en Londres.

Hai actualmente muchos vapores en el puerto de

När tänker ni fara till Buenos Aires?

Jag skall resa om en fjorton dagar.

Jag har icke bestämt mig än, men jag har lust att gå ombord i London.

Det fins för närvarande i Londons hamn många

- Londres que dentro de poco saldrán. ångbåtar, som inom kort skola afgå.
- Es agradable la travesía de Londres para Buenos Aires. Resan från London till Buenos Aires är mycket behaglig.
- Depende del tiempo y de la estación. Det beror på vädret och årstiden.
- Los capitanes ingleses se reputan muy circunspectos. De engelska kaptenerna anses vara mycket försigtiga.
- Me parece que los suecos no lo son ménos. Jag tror, att de svenska icke äro det mindre.
- ¿Tomará V. asiento de primera ó de segunda clase? Skall ni taga första eller andra plats?
- Aun no sé, veré cuanto cuestan. Jag vet ännu icke; jag skall se huru mycket de kosta.
- ¿Tiene V. mucho equipaje? Har ni mycket resgods?
- Ya lo he mandado hacer unos dias para Londres. Det sände jag för några dagar sedan till London.
- En esto ha hecho V. muy bien. Däri gjorde ni mycket rätt.
- Al llegar á Londres, V. hará bien en detener inmediatamente su puesto. Då ni kommer till London, gör ni klokt i att genast försäkra er om en plats.
- Ya he pensado en eso. Jag har redan tänkt på det.
- Quede V. con Dios, en Londres volveremos á vernos. Adjö med er, vi ses igen i London.
- Váya V. con Dios. Adjö, adjö.

Señores, tengan Vs. la bondad de salir del vapor; pues vamos á marcharnos al instante.

Bajemos á la cámara.

¿Donde está mi cámara?

Aquí, señor, su nombre está escrito sobre la puerta.

Las olas se encrespan.

El mar está bien agitado.

Volveré á la cámara, me siento indispuerto.

¿Qué tiene V.? ¿Está V. malo?

Me marearia, si estuviese más tiempo sobre cubierta.

Yo por mi parte no me maréo jamás.

Desearia poder decir otro tanto.

¿Devisaremos pronto la costa? Es preciso que V. tenga aun paciencia.

¿Cuántos nudos hacemos por hora?

Pregruntémoslo al timonero.

Ahora diviso la costa.

Gracias á Dios, hemos llegado sanos y salvos.

Mina herrar, varen goda och lännen båten, ty vi skola strax gå.

Kom så gå vi ned i hytten. Hvar är min hytt?

Här, ert namn står skrifvet öfver dörren.

Det är stark sjögång.

Sjön är ganska upprörd.

Jag går ned i hytten igen, jag känner mig illamående.

Hvad fattas er? Är ni sjuk?

Jag skulle bli sjösjuk, om jag stannade längre uppe på däck.

Jag för min del blir aldrig sjösjuk.

Jag skulle önska, jag kunde säga detsamma.

Få vi snart kusten i sigte? Ännu måste ni gifva er till tåls.

Huru många knop göra vi i timmen?

Låt oss fråga styrmannen.

Nu ser jag kusten.

Gud ske lof äro vi nu lyckligt och väl framme.

Pero aun no podremos entrar en el puerto; la marea está baja.

Señores, tendrán Vs. que embarcar en los botes.

El vapor no podrá entrar en el puerto, sino de aquí á tres horas.

Men ännu kunna vi icke löpa in i hamnen; det är ebb.

Mina herrar, ni få gå i land med båtarna.

Ångbåten kan först om tre timmar löpa in i hamnen.

n. *På ett värdshus* (en una fonda).

§ 104.

V. es forastero, señor. ¿Puedo yo servirle en algo?

Gracias, señor, V. me hará un particular favor indicándome una buena fonda.

En esta calle á la izquierda encontrará V. una fonda muy buena.

V. parece ser sueco y el fondista es su compatriota.

Me convendría más una fonda en que solo se habla el español; quiero familiarizarme con esta lengua.

Pues venga V. conmigo y le señalaré una.

Conserje, ¿puede V. darme un cuarto por esta noche?

Ni är främling här. Kan jag vara er till någon tjänst?

Tack, ni skulle göra mig en stor tjänst, om ni ville ge mig anvisning på ett bra hotell.

På den här gatan till vänster skall ni finna ett mycket bra hotell.

Ni tyckes vara svensk, och hotellvärden är er landsman.

Jag skulle hellre vilja taga in på ett hotell, där det endast talas spanska. Jag önskar fullkomna mig i detta språk.

Följ då med mig, och jag skall visa er ett sådant.

Portier, kan jag få ett rum här öfver natten?

Sí, señor, hai buenos cuartos y buenas camas.

Vea V. aquí los mejores de la casa.

¿Y cual es el precio? ¿Cuánto por dia?

Es caro.

Si los toma V. al mes, no le pediré más que la mitad.

Ja, vi ha goda rum och goda sängar.

Detta är de bästa i hela huset.

Och hvad är priset? Hur mycket per dag?

Det är dyrt.

Om ni tar det på månad, så begär jag icke mer än hälften.

Quisiera un cuarto barato, donde pueda dormir tranquilo.

Mande V. calentar al instante mi cuarto.

No tengo sacabotas.

¿Son buenas sus camas de V.?

Déme V. en vez de la colcha un fieltro.

Las sábanas están húmedas.

Puede V. quitar el travesero.

Déme V. una almohada más.

Déme V. una toalla limpia.

¿Quiere V. tener la bondad de poner su nombre en el libro de forasteros?

¿A qué hora se come aquí en mesa redonda?

Jag önskar ett billigt rum, där jag kan få sofva lugnt.

Låt genast elda mitt rum.

Jag har ingen stöfvelknekt.

Äro era bäddar goda?

Låt mig i stället för täcket få en filt.

Lakanen äro fuktiga.

Ni kan taga bort långkudden.

Gif mig en hufvudkudde till.

Gif mig en ren handduk.

Vill ni vara god och skriva in ert namn i journalen öfver de resande.

Huru dags serveras tabled'höten här?

- Déme V. media botella de vino.
Traígame V. café y un buen puro.
Déme V. la llave de mi cuarto.
¿Es esta la campanilla?
Traiga V. agua para lavar-me.
Quiero tener siempre agua fresca sobre la mesa.
¿Puede V. darme fiambre?
Traígame V. café y dos huevos pasados por agua.
Dígame V. una buena fonda para la noche.
¿Dónde está el excusado?
No hai fósforos en mi cuarto.
Abra V. las ventanas en cuanto me vaya.
Cierre V. las ventanas, que corre aire.
He dejado puesta mi llave.
Cepille V. bien mis vestidos.
Ha cambiado V. mis botas.
Debe V. poner á secar mi gaban, que está chorreando.
- Gif mig en half butelj rödt vin.
Gif mig kaffe och en god cigarr.
Låt mig få nyckeln till mitt rum.
Är det här ringklockan?
Tag upp tvättvatten åt mig.
Jag vill alltid ha friskt vatten på bordet.
Kan jag få litet kallskuret?
Låt mig få kaffe och två löskokta ägg.
Kan ni säga mig någon bra restaurant, där jag kan äta kväll.
Hvar är afträdet?
Det fins inga tändstickor i mitt rum.
Öppna fönstren, så snart jag gått min väg.
Stäng fönstren, ty det drar.
Jag har låtit min nyckelsittai.
Borsta mina kläder väl.
Ni har bytt bort mina stöflar.
Ni måste hänga min paletå till torkning, ty den är alldeles våt.

¿Admite V. pension?

¿Cuánto lleva V. por la pension?

Envíe V. al correo á preguntar si hai carta para mí.

Envíe V. inmediatamente al telégrafo este telegrama.

Mañana partiré para N... con el primer tren.

Quiero que me despierten á las cuatro, y me sirvan el café á las cuatro y media.

Déme V. esta noche sin falta la cuenta, y ponga V. ya en ella el almuerzo.

¿Incluye V. las propinas en la cuenta?

Páseme V. la cuenta dia por dia.

Envíeme V. un guia que entienda un poco el sueco.

¿Cuánto lleva V. por dia?

¿Cuántos dias necesitamos para ver la ciudad?

Kan man få inackordera sig hos er?

Hvad tar ni för inackordering?

Låt höra efter på posten, om det fins något bref till mig.

Skicka genast det här telegrammet på telegrafafen.

I morgon reser jag med första tåget till N.

Jag önskar bli väckt klockan fyra och få kaffe klockan half fem.

Låt mig få min räkning i afton och sätt upp frukosten på den.

Sätter ni upp drickspengarna på räkningen?

Låt mig få räkning för hvar dag.

Kan ni skaffa mig en förrare, som förstår en smula svenska.

Hvad få ni per dag?

Huru många dagar behöfva vi för att se staden?

¿Es necesario tomar un coche?

Creo que por la mañana podremos andar.

Las calles están muy mal empedradas.

Déme V. un periódico de la mañana, de la noche.

¿Qué echan esta noche en el teatro?

Envíe V. por dos billetes para mí.

Quisiera para mañana el coche de la fonda.

¿Tiene V. baños en casa?

Sí, señor, pero es preciso encargarlos antes.

¿Puede V. recomendarme una buena fonda en la ciudad inmediata?

Le daré a V. mi tarjeta y será V. bien servido.

¿Va a la estación el ómnibus de su fonda de V.?

Sinó, encárgueme V. un coche.

Tráigame V. papel, plumas, tinta y lacre.

¿A qué hora se cierra la fonda por la noche?

Måste vi taga en vagn?

Jag tänker att vi kunna gå under förmiddagen.

Gatorna äro mycket illa stenlagda.

Låt mig få en morgon-, en afton-tidning.

Hvad ger man i afton på teatern?

Skicka efter två biljetter till mig.

Jag skulle i morgon vilja ha hotellvagnen.

Fins det bad här i huset?

Ja, men måste beställa sådana på förhand.

Kan ni rekommendera mig något bra hotell i närmaste stad?

Jag skall gifva er mitt kort, och ni skall bli väl betjänad.

Går er hotellomnibus till järnbanstationen?

Beställ i annat fall en dro-ska åt mig.

Låt mig få papper, penna, bläck och lack.

Hur dags stänges hotellet på aftonen?

¿Hai cartas para mí?

Har det kommit några bref till mig?

Las cartas, que lleguen para mí, envíelas V. á N . . . apartado de correos, de la fonda.

Sänd till mig möjligen ankommande bref till N . . . poste restante, hotell restante.

§ 105. o. *Hyra en våning* (alquilar una habitacion).

¿Tiene V. cuartos para alquilar?

Har ni rum att hyra ut?

¿Los quiere V. amueblados ó sin muebles?

Önskar ni möblerade eller omöblerade?

Quiero cuartos amueblados. Quisiera un cuarto amueblado con un gabinete.

Jag vill ha möblerade. Jag skulle vilja ha ett möbleradt rum jämte ett kabinet.

Necesito tres cuartos con dos ventanas cada uno.

Jag behöfver tre rum med två fönster i hvart.

Necesito una habitacion espaciosa.

Jag behöfver en rymlig våning.

¿Puedo ver los cuartos?

Kan jag få se på rummen?

Voi á enseñarselos á V.

Jag skall visa er dem.

¿Cierran bien las ventanas?

Äro fönstren tätta?

¿Están las estufas en buen estado?

Äro kakelugnarna i godt skick?

El empapelado no es de mi gusto.

Tapeterna äro icke i min smak.

Pues tendrá V. que poner otro á su costa.

Då får ni sätta upp andra på er bekostnad.

¿Cuánto vale la pieza de estos papeles?

Hvad kostar stycket af dessa tapeter?

Tambien habrá que pintar de nuevo los postes.

Hubiera preferido para las puertas un barniz oscuro.

Todos los muebles son de caoba.

Ahí tiene V. dos butacas, seis sillas, una alfombra nueva, un precioso espejo y cortinas muy lindas.

La alcoba me parece muy oscura; quiero una alcoba que se pueda ventilar.

¿Tienen las camas colchones con muelles?

No hai ventanas dobles; de seguro entrará mucho aire.

Ese vidrio está roto; es preciso poner otro nuevo.

Este cuarto será mi despacho.

¿Dónde está la despensa?

¿Cuánto pide V. por esta habitación?

Pues la tomo por un año con tres (seis) meses de previo aviso.

Ni måste också låta måla om dörrposterna.

Jag skulle tyckt bättre om att få dörrarna lackerade.

Alla möbler äro af mahogni.

Här har ni två länstolar, sex stolar, en ny matta, en dyrbar spegel och mycket vackra gardiner.

Sängkammaren förefaller mig för mörk; jag vill ha ett sofrum, som kan luftas.

Hafva sängarna resårmatrasser?

Det fins inga dubbelfönster; då drar det säkert mycket.

Den här rutan är sönder; det måste sättas in en ny.

Det här skall bli mitt arbetsrum.

Hvar fins skafferiet?

Hvad begär ni för den här våningen?

Då tar jag den på ett år med tre (sex) månaders uppsägningstid.

¿No puede V. darme la habitacion un piso más bajo?

Lo siento mucho, pero está ya alquilada.

¿No harán humo las estufas?

¿Se calientan bien los cuartos?

¿Es húmeda esta habitacion?

Estos cuartos dan al norte.

¿Hai portero en esta casa?

¿Cómo se arreglará el barrer el portal y la escalera?

¿Tiene esta habitacion cueva y desvan?

¿Hai encañado de agua?

¿Son los vecinos gente buena y tranquila?

¿Se calientan los cuartos de abajo?

¿Puedo calentar con carbon de piedra?

¿Están dispuestas las estufas al efecto?

Envíeme V. á firmar el contrato.

Kan ni icke låta mig få våningen en trappa ned?

Jag beklagar, den är redan uthyrd.

Ryka icke kakelugnarna?

Äro rummen låtta att värma upp?

Fuktar det i den här våningen?

De här rummen ligga mot norr.

Fins det portvakt här i huset?

Hur har ni det ståldt med rengöringen af förstugan och trappan?

Fins det källare och vind till våningen?

Fins det vattenledning?

Äro hyresgästerna hyggliga och stillsamma?

Eldar man i rummen här inunder?

Törs jag elda med stenkol?

Äro kakelugnarna så inrättade?

Skicka mig kontraktet till underskrift.

¿Qué día puedo mudarme?	Hvilken dag kan jag få flytta in?
¿Cuándo se muda el inquilino actual?	När flyttar den nuvarande hyresgästen?
La habitación está desocupada; puede V. venir cuando guste.	Våningen står ledig; ni kan komma när ni vill.

15. Kort ordsamling.

§ 106.

m. = maskulinum, f. = femininum, s. = substantiv,
 konj. = konjunktion, adj. = adjektiv, adv. = adverb,
 v. = verb.

A.

Aborre, <i>perca</i> , f.	Afton, <i>noche</i> , f.
Adel, <i>nobleza</i> , f.	Aftonmåltid, <i>cena</i> , f.
Adjö, <i>adios</i> .	Afträde, <i>excusado</i> , m.
Adress, <i>destino</i> , m., <i>señas</i> f. pl.	Akterdäck, <i>alcázar</i> , m.
Adressbok, <i>indicador</i> , m.	Aldrig, <i>jamás</i> , <i>nunca</i> .
Affär, <i>negocio</i> , m.	Alla, <i>todos</i> .
Afresa (s.), <i>salida</i> , f. <i>marcha</i> , f.	Allena, <i>solo</i> .
Afresa (v.), <i>salir</i> , <i>marchar</i> .	Alltid, <i>siempre</i> .
Afsigt, <i>intencion</i> , f.	Allvar, <i>seriedad</i> , f.
Afsked, <i>despedida</i> f., taga afsked, <i>despedirse</i> .	Allvarsam, <i>serio</i> .
Afskeda, <i>despedir</i> .	Andas, <i>respirar</i> .
Afskära, <i>cortar</i> .	Anfalla, <i>atacar</i> .
Afsluta, <i>acordar</i> , <i>acabar</i> .	Angenäm, <i>agradable</i> .
Afstånd, <i>distancia</i> , f.	Anka, <i>ánade</i> , m.
Afsända, <i>mandar</i> , <i>enviar</i> .	Ankomma, <i>llegar</i> .
	Ankomst, <i>llegada</i> , f.

Anledning; *ocasion*, f.
 Annars, *si no*.
 Annorlunda, *de otro modo*.
 Annorstädes, *en otro lugar*.
 Ansigte, *cara*, f.
 Antingen—eller, *ó—ó*.
 Använda, *usar, emplear*.
 Apotek, *botica*, f.
 Apotekare, *boticario*, m.
 April, *abril*, m.

Arbeta, *trabajar*.
 Arbetare, *trabajador*, m.
 Arbete, *trabajo*, m.
 Arf, *herencia*, f.
 Arm, *braxo*, m.
 Artig, *bien educado*.
 Augusti, *augusto*, m.
 Ax, *espiga*, f.
 Axel, *hombro*, m.

B.

Bad, *baño*, m.
 Bada, *bañar*.
 Bagare, *panadero*, m.
 Bageri, *panadería*, f.
 Baka, *cocer (pan)*.
 Bakom, *detrás*.
 Bal, *báile*, m.
 Band, *faja*, f., *cinta*, f., *cordón*, m.
 Bangård, *estacion*, f.
 Barberare, *barbero*, m.
 Barn, *niño*, m.
 Bedja, *pedir*.
 Bedraga, *engañar*.
 Befalla, *mandar*.
 Begära, *desear, pedir*.
 Behaga, *gustar*.
 Behaglig, *agradable*.
 Behöfva, *necesitar*.

Bekant, *conocido*.
 Bekväm, *cómodo*.
 Beledsaga, *acompañar*.
 Berätta, *contar*.
 Berättelse, *relato*, m., *cuento*, m.
 Beröm, *alabanza*, f.
 Berömd, *célebre*.
 Berömma, *alabar*.
 Betala, *pagar*.
 Bifall, *aplauso*, m.
 Bild, *imagen*, f.
 Binda, *ligar*.
 Bitar, *morder*.
 Bitter, *amargo*.
 Björk, *abedul*, m.
 Björn, *oso*, m.
 Blad, *hoja*, f.
 Blanda, *mexclar*.
 Bleck, *hoja de lata*.

- Bleckslagare, *hojalatero*, m.
 Blid, *apacible*.
 Blind, *ciego*.
 Blixt, *relámpago*, m.
 Blomma, *flor*, f.
 Blott, *solamente*.
 Bly, *plomo*, m.
 Blyg, *tímido*.
 Blygsam, *vergonzoso*.
 Blygsamhet, *pudor*, m.
 Blå, *azul*.
 Bläck, *tinta*, f.
 Bläckhorn, *tintero*, m.
 Bo, *vivir, habitar*.
 Bocka (sig), *inclinarse ante alguien*.
 Bod, *tienda*, f., *almagazen*, m.
 Bok (träd), *haya*, f.
 Bok, *libro*, m.
 Bokbindare, *encuadernador*, m.
 Bokstaf, *letra*, f.
 Boktryckare, *impresor*, m.
 Boktryckeri, *imprensa*, f.
 Bomull, *algodón*, m.
 Bonde, *labrador*, m.
 Bord, *mesa*, f.
 Borr, *barrena*, f.
 Borra, *barrenar*.
 Borsta, *cepillar*.
 Borste, *cepillo*, m.
- Borste, tand-, *cepillo para los dientes*.
 Borste, hår-, *cepillo para el pelo*.
 Bostad, *cuarto*, m. *habitacion*, f.
 Botten, *fondo*, m., *suelo*, m.
 Bred, *ancho*.
 Bredvid, *al lado de*.
 Bref, *carta*, f.
 Brefbärare, *cartero*, m.
 Breflåda, *buzón*, m., *para las cartas*.
 Brinna, *arder*.
 Bro, *puente*, m. och f.
 Broder, *hermano*, m.
 Brokig, *abigarrado*.
 Brud, *fästmö, novia*, f.
 Brudgum, *fästman, novio*, m.
 Brun, *moreno*.
 Brunn, *pozo*, m.
 Bräde, *tabla*, f.
 Bränna, *quemar*.
 Bränsle, *leña para quemar*.
 Bränvin, *aguardiente*, m.
 Bröd, *pan*, m.
 Bröllop, *boda*, f.
 Bröst, *pecho*, m.
 Butik, *fonda*, f.
 By, *aldéa*, f.
 Bygga, *edificar*.

Byggnad, *edificio*, m.
 Byta, *cambiar*.
 Byxor, *pantalón*, m.
 Båda, *el uno y el otro*.
 Både—och, *tanto—como*.
 Båt, *barco*, m.
 Bäck, *arroyo*, m.
 Bädd, *cama*, f.
 Bädga, *hacer la cama*.
 Bära, *llevar*.

Bärare, *portador*, m., *mozom*.
 Bärg, *monte*, m.
 Bättre, *mejor*.
 Bön, *oracion*, f.
 Böna, *alúbia*, f.
 Böra, *deber*.
 Börja, *comenzar*.
 Börs, *bolsa*, f.
 Bössa, *fusil*, m.

C.

China, *China*, f.
 Choklad, *chocolate*, m.
 Cigarr, *cigarro*, m., *puro*, m.

Cigarett, *purito*, *pito*, m.
 Citron, *limon*, m.

D.

Dag, *dia*, m., i dag, *hoi*.
 Dagg, *rocío*, m.
 Dagligen, *diariamente*.
 Dal, *valle*, m.
 Dam, (fruntimmer), *señora*, f.
 Dam, (fördämning), *dique*, m.
 Dam, (stoft), *polvo*, m.
 Damma, *hacer polvo*.
 Dammig, *polvoroso*.
 Danmark, *Dinamarca*, f.
 Dans, *báile*, m.
 Dansa, *bailar*.
 Dansk, *dinamarqués*.
 December, *diciembre*, m.

Del, *parte*, f.
 Dela, *partir*, *dividir*.
 Dessutom, *además*.
 Diamant, *diamante*, m.
 Dimma, *niebla*, f.
 Dimmig, det är d., *hai niebla*.
 Dit, *allá*.
 Djur, *animal*, m.
 Domare, *juex*, m.
 Dotter, *hija*, f.
 Drag, *luft—corriente de aire*, m.
 Draga, *tirar*.
 Dricka, *beber*.
 Drickepenningar, *propina*, f.

Dricksglas, <i>vaso</i> , m.	Då (konj.), <i>cuando</i> ; då (adv.), <i>entonces</i> .
Drifva, <i>empujar</i> , <i>mover</i> .	Dålig, <i>malo</i> .
Droska, <i>coche</i> , m.	Där, <i>allí</i> .
Drottning, <i>reina</i> , f.	Därför, <i>por esto</i> .
Drucken, <i>embriagado</i> .	Dö, <i>morir</i> .
Drunkna, <i>ahogar</i> .	Döda, <i>matar</i> .
Dräng, <i>criado</i> , m.	Döf, <i>sordo</i> .
Dufva, <i>paloma</i> , f.	Döfstum, <i>sordomudo</i> .
Duk, <i>pañõ</i> , m.	Dölja, <i>esconder</i> .
Duka, <i>poner la mesa</i> .	Döma, <i>condenar</i> .
Dussin, <i>docena</i> , f.	Dörr, <i>puerta</i> , f.
Dyr, <i>caro</i> , <i>costoso</i> .	

E.

Ed, <i>juramento</i> , m.	Enfald, <i>simplexa</i> , f.
Efter, <i>después de</i> .	Enfaldig, <i>simple</i> .
Eftermiddag, <i>tarde</i> , f.	Enformig, <i>monótono</i> .
Ega, <i>poseer</i> .	Engelsk, <i>inglés</i> .
Egendom, <i>posesion</i> , f.	Engelsman, <i>inglés</i> .
Ehuru, <i>aunque</i> .	England, <i>Inglaterra</i> , f.
Ek, <i>encina</i> , f.	Enka, <i>viuda</i> , f.
Ekorre, <i>ardilla</i> , m.	Enkling, <i>viudo</i> , m.
Eld, <i>fuego</i> , f.	Enstämmigt, <i>por unanimidad</i> .
Elda, <i>quemar</i> .	Envis, <i>terco</i> .
Eldsvåda, <i>incendio</i> , f.	Erbjuda, <i>ofrecer</i> .
Eller, <i>ó, ú</i> .	Erfaren, <i>experto</i> .
Emedan, <i>porque</i> .	Erfarenhet, <i>experiencia</i> , f.
Emellan, <i>entre</i> .	Erhålla, <i>recibir</i> .
Emellanåt, <i>á veces</i> .	Erinra, <i>recordar</i> .
Endast, <i>solamente</i> .	Erkänna, <i>reconocer</i> .
Endrägt, <i>acuerdo</i> , m.	Ersätta, <i>restituir</i> .

Ersättning, <i>compensacion</i> , f.	Evighet, <i>eternidad</i> , f.
Evig, <i>eterno</i> .	Exempel, <i>ejemplo</i> , m.

F.

Fabrik, <i>fábrica</i> , f.	Fet, <i>gordo</i> .
Fader, <i>padre</i> , m.	Fett, <i>grasa</i> , f.
Falla, <i>caer</i> .	Ficka, <i>bolsillo</i> , m.
Falsk, <i>falso</i> .	Fiende, <i>enemigo</i> , m.
Falskhet, <i>falsedad</i> , f.	Fiendtlig, <i>enemigo</i> , <i>hostil</i> .
Familj, <i>familia</i> , f.	Filt, <i>fieltro</i> , m.
Fara (s.), <i>peligro</i> , m.	Fin, <i>fino</i> .
Fara, resa, <i>viajar</i> .	Finger, <i>dedo</i> , m.
Farbror, <i>tio</i> , m.	Finna, <i>hallar</i> .
Farfar, <i>abuelo</i> , m.	Fisk, <i>pez</i> , m.
Farlig, <i>peligroso</i> .	Fiska, <i>pescar</i> .
Farmor, <i>abuela</i> , f.	Fiskare, <i>pescador</i> , m.
Fartyg, <i>embarcacion</i> , f.	Fjäder, <i>pluma</i> , f.
Fasta, <i>ayunar</i> .	Fjäril, <i>mariposa</i> , f.
Fastlagen, <i>cuaresma</i> , f.	Flagga, <i>bandera</i> , f.
Faster, <i>tia</i> , f.	Flamma, <i>llama</i> , f.
Fat, <i>cuba</i> , f., <i>barril</i> , m.	Flaska, <i>botella</i> , f.
Fatta, <i>coger</i> .	Flicka, <i>niña</i> , f.
Fattig, <i>pobre</i> .	Flit, <i>aplicacion</i> , f.
Fattigdom, <i>pobrexa</i> , f.	Flitig, <i>aplicado</i> .
Feber, <i>calentura</i> , f., <i>fiebre</i> , m.	Flod, <i>rio</i> , m.
Februari, <i>febrero</i> , m.	Fluga, <i>mosca</i> , f.
Fel, <i>falta</i> , f., <i>error</i> , m.	Flyga, <i>volar</i> .
Fela, <i>pecar</i> , <i>cometer una</i> <i>falta</i> .	Flyta, <i>correr</i> .
Felas, <i>faltar</i> .	Fläck, <i>mancha</i> , f.
Fest, <i>fiesta</i> , f.	Fläcka, <i>manchar</i> .
	Fläsk, <i>tocino</i> , m.

Foder, <i>forraje</i> , m.; (på kläder) <i>forro</i> , m.	Främmande, <i>forastero</i> .
Folk, <i>gente</i> , f.; <i>nacion</i> , f.	Fröken, <i>señorita</i> , f.
Fordom, <i>en otro tiempo</i> .	Full, <i>lleno</i> .
Fordra, <i>pedir</i> , <i>exigir</i> .	Furste, <i>príncipe</i> , m.
Form, <i>forma</i> , f.	Få, <i>pocos</i> .
Fortsätta, <i>continuar</i> .	Få, (v.), <i>recibir</i> , <i>obtener</i> .
Fot, <i>pié</i> , m.; till fots, <i>á pié</i> .	Fågel, <i>pájaro</i> , m.
Frankrike, <i>Francia</i> , f.	Får, <i>oveja</i> , f.
Fransman, <i>francés</i> .	Fält, <i>campo</i> , m.
Fransk, <i>francés</i> .	Fängelse, <i>cárcel</i> , f.
Fredag, <i>viernes</i> , m.	Färdig, <i>listo</i> .
Fri, <i>libre</i> .	Färg, <i>color</i> , m., <i>tinte</i> , m.
Frihet, <i>libertad</i> , f.	Färga, <i>teñir</i> .
Frimärke, <i>sello de franquéo</i> , m.	Färgare, <i>tintorero</i> , m.
Frisk, <i>fresco</i> , <i>sano</i> .	Fästa, <i>atar</i> .
From, <i>pio</i> .	Fästning, <i>fortalexa</i> , f.
Frost, <i>frio</i> , m.	Föga, <i>poco</i> .
Fru, <i>señora</i> , <i>esposa</i> .	Följa, <i>seguir</i> .
Frukost, <i>almuerxo</i> , m.	Följaktligen, <i>por consiguiente</i> .
Frukostera, <i>almorzar</i> .	Följd, i följd af, <i>á consecuencia de</i> .
Frukt, <i>fruto</i> , m.	Fönster, <i>ventana</i> , f.
Frukta, <i>temer</i> .	Fönsterruta, <i>crystal</i> , m.
Fruktan, <i>temor</i> , m.	För, <i>para</i> .
Fruktbar, <i>fértil</i> .	Föra, <i>conducir</i> , <i>guiar</i> .
Frysa, <i>helar</i> , <i>tener frio</i> .	Förbi, <i>pasado</i> , <i>por</i> , <i>al lado de</i> , <i>delante de</i> .
Fråga (s.), <i>pregunta</i> , f.	Förbjuda, <i>prohibir</i> .
Fråga (v.), <i>preguntar</i> .	Fördäck, <i>parte anterior de la cubierta</i> .
Frånvaro, <i>ausencia</i> , f.	
Främling, <i>forastero</i> , m.	

Förgår, i f., *anteayer*.
 Förgäfves, *en vano*.
 Förgäta, *olvidar*.
 Förkyla sig, *resfriarse*.
 Förlora, *perder*.
 Förlåta, *perdonar, dispensar*.
 Förlåtelse, *perdón, m*.
 För—skull, *á causa de*.
 Förstå, *entender*.

Försumma, *descuidar*.
 Försunlig, *descuidado*.
 Förträfflig, *excelente*.
 Förtulla, *pagar derechos*.
 Förvånad, *sorprendido*.
 Förvånas, *admirarse*.
 Förvåning, *admiracion, f*.
 Föräldrar, *los padres, m. pl*.
 Förändra, *variar*.
 Föröka, *aumentar*.

G.

Gaffel, *tenedor, m*.
 Gagna, *servir*.
 Galen, *loco*.
 Galenskap, *locura, f*.
 Gammal, *viejo*.
 Garn, *hilo, m*.
 Gas, *gas, m*.
 Gata, *calle, f*.
 Genast, *desde luego*.
 Gestalt, *estatura, f*.
 Gifva, *dar*.
 Gift, *veneno, m*.
 Gifva (sig), *casarse*.
 Girig, *avaro*.
 Glad, *alegre*.
 Glas, *vidrio, m*.
 Glasögon, *anteojos, m. pl*.
 Glatt, *liso*.
 Glädja, *alegrar*.

Glädje, *alegría, f*.
 Glömma, *olvidar*.
 Glömsk, *olvidadizo*.
 God, *bueno*.
 Godhet, *bondad, f*.
 Gosse, *muchacho, m*.
 Graf, *tumba, f*.
 Gran, *pino, m*.
 Granne, *vecino, m*.
 Gratis, *de balde*.
 Gren, *rama, f*.
 Gripa, *coger*.
 Grof, *basto*.
 Grym, *cruel*.
 Gryn, *cebada, perlada*.
 Grå, *gris, cano*.
 Gråta, *llorar*.
 Grädde, *nata, f*.
 Gräfva, *cavar*.

Gräns, *frontera*, f.
 Gräs, *yerba*, f.
 Grön, *verde*.
 Grönsaker, *legumbres*, f., pl.
 Gud, *Dios*.
 Gul, *amarillo*.
 Guld, *oro*, m.
 Guldsmed, *platero*, m.
 Gurka, *pepino*, m.
 Gyttja, *lodo*, m.

Gå, *andar*, ir.
 Gå ut, *salir*.
 Gård, *patio*, m.
 Gås, *ganso*, m.
 Gädga, *sollo*, m.
 Gälla, *valer*.
 Gärna, *de buena gana*.
 Gäspar, *bostexar*.
 Gömma, *esconder*, *ocultar*.
 Göra, *hacer*.

H.

Haf, *mar*, m. o. f.
 Hafva, *tener*; (hjälpv.) *haber*.
 Hafre, *avena*, f.
 Hagel, *granizo*, m.
 Hagla, *granixar*.
 Half, *medio*.
 Hallon, *frambuesa*, f.
 Halm, *paja*, f.
 Hals, *cuello*, f.
 Halsband, *collar*, m.
 Halsduk, *corbata*, f.
 Hammare, *martillo*, m.
 Hamn, *puerto*, m.
 Hampa, *cañamo*, m.
 Hand, *mano*, f.
 Handduk, *toalla*, f.
 Handel, *comercio*, m.
 Handla, *comprar*; h. om,
tratar.

Handlande, *comerciante*, m.
 Handling, *accion*, f.
 Handske, *guante*, m.
 Hare, *liebre*, f.
 Hastig, *precipitado*.
 Hastighet, *precipitacion*, f.
 Hatt, *sombrero*, m.
 Hattask, *sombrerera*, f.
 Heder, *honra*, f.
 Hederlig, *fiel*, *probo*.
 Hel, *entero*, *todo*.
 Helt och hållet, *de medio*
á medio.
 Hemma, *en casa*.
 Hemlig, *secreto*.
 Hemlighet, *secreto*, m.
 Herde, *pastor*, m.
 Herre, *señor*, m.
 Herska, *reinar*.

- Hes, *ronco*.
 Het, *caliente*.
 Heta, *llamarse*.
 Hetta, *calor*, m.
 Hicka (s.), *hipo*, m.
 Hicka, (v.), *hipar*.
 Himmel, *cielo*, m.
 Hindra, *impedir*.
 Hit, *acá*.
 Hitta, *encontrar*, *hallar*.
 Hjord, *grei*, f.
 Hjort, *ciervo*, m.
 Hjul, *rueda*, f.
 Hjälpa, *ayudar*.
 Hjärna, *cerebro*, m.
 Hjärta, *coraxon*, m.
 Hoppa, *saltar*.
 Hoppas, *esperar*.
 Hosta (v.), *toser*.
 Hosta (s.), *tos*, f.
 Hotell, *fonda*, f.
 Hud, *piel*, f.
 Hund, *perro*, m.
 Hufvud, *cabexa*, f.
 Hufvudstad, *capital*, f.
 Hufvudvärk, *dolor de cabexa*.
 Hugga, *cortar*, *golpear*.
 Hunger, *hambre*, f.
 Hungrig, *vara h.*, *tener hambre*.
 Huru, *como*.
- Hustru, *mujer*, f.
 Hvar, *dónde*.
 Hvarför, *para qué*.
 Hvert, *adonde*.
 Hvarken—eller, *ni—ni*.
 Hvass, *cortante*.
 Hvete, *trigo*, m.
 Hvila, *descansar*.
 Hviska, *chuchear*.
 Hvit, *blanco*.
 Hyra, *alquilar*.
 Hyrvagn, *coche de alquiler*, m.
 Hålla, *tener*.
 Hår, *pelo*, m.
 Hård, *duro*.
 Hålla, *echar*, *fundir*.
 Hälsa, (s.), *salud*, f.
 Hälsa, (v.), *salutar*.
 Hälsning, *saludo*, m., *memoria*, f.
 Hämta, *traer*.
 Hända, *suceder*.
 Händelse, *suceso*, m.
 Hängslen, *tirantes*, m., pl.
 Här, *aquí*.
 Häst, *caballo*, m.
 Hästsko, *herradura*, f.
 Hö, *heno*, m.
 Höflig, *cortés*.
 Höflighet, *cortesía*, f.
 Hög, *alto*.

Höger, <i>derecho</i> , till h., <i>á la derecha</i> .	Hörn, <i>esquina</i> , f.
Höna, <i>gallina</i> , f.	Hörsel, <i>oido</i> , m.
Höra, <i>oir</i> .	Höst, <i>otoño</i> , m.
	Höstack, <i>hacina</i> , f.

I. J.

Iakttaga, <i>observar</i> .	Jacka, <i>chaqueta</i> , f.
Ibland, <i>de vez en cuando</i> .	Jaga, <i>cazar</i> .
Icke, <i>no</i> .	Jagt, <i>caza</i> , f.
Ifver, <i>celo</i> , m.	Januari, <i>enero</i> , m.
Ifrigt, <i>con mucho celo</i> .	Jord, <i>tierra</i> , f.
I går, <i>ayer</i> .	Jul, <i>Páscoa de Navidad</i> .
Ihålig, <i>hueco</i> .	Julafton, <i>Noche buena</i> , f.
In, inne, <i>en dentro de</i> .	Juli, <i>julio</i> , m.
Innehåll, <i>contenido</i> .	Juni, <i>junio</i> , m.
Innehålla, <i>contener</i> .	Juvel, <i>joya</i> , f.
Insekt, <i>insecto</i> , m.	Juvelerare, <i>joyero</i> , m.
Inträda, <i>entrar</i> .	Jägare, <i>cazador</i> , m.
Is, <i>hielo</i> , m.	Jämföra, <i>comparar</i> .
Isynnerhet, <i>en particular</i> .	Järn, <i>hierro</i> , m.
Ja, <i>sí</i> .	Järnväg, <i>ferrocarril</i> , m.

K.

Kafé, <i>café</i> , m.	Kamel, <i>camello</i> , m.
Kaffe, <i>café</i> , m.	Kamin, <i>chimenea</i> , f.
Kajuta, <i>cámara</i> , f.	Kamma, <i>peinar</i> .
Kalf, <i>ternero</i> , m.	Kanske, <i>quixá</i> .
Kalfstek, <i>ternera</i> , f.	Kappa, <i>capa</i> , f.
Kall, <i>frio</i> .	Kappsäck, <i>maleta</i> , f.
Kam, <i>peíne</i> , m.	Kapten, <i>capitan</i> , m.

- Karafin, *garrafa*, f.
 Kassa, *caja*, f.
 Kasta, *echar*.
 Kastanier, *castañas*, f., pl.
 Katt, *gato*, m.
 Kedja, *cadena*, f.
 Kikare, *anteojo de larga vista*, m.
 Kista, *cajon*, m.
 Kittel, *caldera*, f.
 Kjöl, *vestido*, m.
 Klaga, *quejarse*.
 Klippa (s.), *roca, peña*, f.
 Klippa (v.), *cortar*.
 Klocka, *reloj*, m.
 Klok, *prudente*.
 Klyfva, *hender*.
 Kläda, *vestir*.
 Kläda, *passa, sentar*.
 Klädning, *traje*, m., *de señora*.
 Knaeka, *llamar á la puerta*.
 Knapp, *boton*, m.
 Knappast, *apenas*.
 Knapphåll, *ojal*, m.
 Knappnål, *alfiler*, m.
 Knif, *cuchillo*, m.
 Knopp, *boton*, m.
 Knyta, *anudar*.
 Knä, *rodilla*, f.
 Ko, *vaca*, f.
- Kock, *cocinero*, m.
 Koka, *cocer*.
 Kol, *carbon*, m.
 Kolera, *cólera*, m.
 Komma, *venir, llegar*.
 Konduktör, *conductor*, m.
 Konst, *arte*, f.
 Konsul, *cónsul*, m.
 Konung, *rei*, m.
 Kopp, *taxa*, f.
 Koppar, *cobre*, m.
 Kopparslagare, *calderero*, m.
 Korg, *cesta*, f.
 Kork, *corcho*, m.
 Korkskruf, *tirabuzon*, m.
 Korn, *cebada*, f.
 Kort, *corto*.
 Kort (spel-), *juego*, m., *de cartas*.
 Kosta, *costar*.
 Kostnader, *gastos*, m. pl.
 Kraft, *fuerza*, f.
 Kraftig, *fuerte, vigoroso*.
 Krage, *cuello*, m.
 Krog, *taberna*, f.
 Krokig, *corvo*.
 Kropp, *cuerpo*, m.
 Kruka, *cántaro, jarro*, m.
 Krus, *utan k., sin cumplimiento*.
 Kräfta, *cangrejo*, m.

Kräkas, <i>vomitar</i> .	Käjsare, <i>emperador</i> , m.
Kudde, <i>almohada</i> , f.	Källa, <i>fuelle</i> , f.
Kula, <i>bala</i> , f.	Källare, <i>cueva</i> , f.
Kulle, <i>colina</i> , f.	Känna, <i>conocer; sentir</i> .
Kunna, <i>poder, saber</i> .	Känsl, <i>tacto</i> , m.
Kupé, <i>cupé, coche</i> , m.	Känsla, <i>sentimiento</i> , m.
Kurs (vexel-), <i>cambio</i> , m.	Käpp, <i>baston</i> , m.
Kusin, <i>primo</i> , m.	Kär, <i>caro, querido</i> .
Kusk, <i>cochero</i> , m.	Kärl, <i>vaso</i> , m.
Kust, <i>costa, orilla</i> , f.	Kärlek, <i>amor</i> , m.
Kvarn, <i>molino</i> , m.	Kök, <i>cocina</i> , f.
Kvast, <i>escoba</i> , f.	Köksa, <i>cocinera</i> , f.
Kyckling, <i>pollo</i> , m.	Köpa, <i>comprar</i> .
Kyrka, <i>iglesia</i> , f.	Köpman, <i>negociante</i> , m.
Kyrkogård, <i>cementerio</i> , m.	Köra, <i>guiar</i> .
Kyss, <i>beso</i> , m.	Körsbär, <i>cereza</i> , f.
Kyssa, <i>besar</i> .	Kött, <i>carne</i> , f.
Kål, <i>berxa, col</i> , f.	

L.

Lag, <i>lei</i> , f.	Lat, <i>perexoso</i> .
Laga, <i>remendar; laga mat, guisar</i> .	Lax, <i>salmon</i> , m.
Lakan, <i>sábana</i> , f.	Le, <i>sonreirse</i> .
Lam (i foten), <i>cojo; (i andra lemman), paralítico</i> .	Leende, <i>sonrisa</i> , f.
Land, <i>tierra</i> , f.	Lefva, <i>vivir</i> .
Landa, <i>desembarcar</i> .	Leka, <i>jugar</i> .
Landsman, <i>compatriota</i> , m.	Lem, <i>miembro</i> , m.
Lampa, <i>quinqué</i> , m.	Lemna, <i>dejar</i> .
Lavoar, <i>lavabo</i> , m.	Lida, <i>sufrir</i> .
	Lidande, <i>sufrimiento</i> , m.
	Lif (klädnings-), <i>justillo</i> , m.

- Lif, *vida*, f.
 Liflig, *vivo*.
 Ligga, *yacer*.
 Lik (s.), *cadáver*, m.
 Lik (adj.), *semejante*.
 Likhet, *semejanxa*, f.
 Lim, *cola*, f.
 Limma, *encolar*.
 Lin, *lino*, m.
 Linne, *tela*, f., *de lino*.
 Lintyg, *camisa*, f., *de mujer*.
 Liten, *pequeño*.
 Ljud, *sonido*, m.
 Ljuga, *mentir*.
 Ljus, *lux*, f.
 Ljusstake, *candelero*, m.
 Lokomotiv, *locomotora*, f.
 Lofva, *prometer*.
 Loppa, *pulga*, f.
 Lots, *piloto*, m.
 Luft, *aire*, m.
 Lugn (s.), *reposo*, m.
 Lugn (adj.), *tranquilo*.
 Lugna, *sosegar*.
 Lukt, *olor*, m.
 Lukta, *oler*.
 Lunga, *pulmon*, m.
 Lura, *engañar*.
 Lycka, *ventura*, f.
 Lyckas, *lograr*.
 Lycklig, *felix*, *dichoso*.
 Lyda, *obedecer*.
 Lydig, *obediente*.
 Lyfta, *levantar*, *alzar*.
 Låda, *caja*, *arca*.
 Låg, *bajo*.
 Låna, *prestar*.
 Lång, *largo*.
 Långsam, *despacio*, *lento*.
 Lårben, *pierna*, f.
 Lås, *cerradura*, f.
 Läder, *cuero*, m.
 Lägga, *poner*, *meter*.
 Läkare, *médico*, m.
 Läkemedel, *medicina*, f.
 Länge, *mucho tiempo*.
 Läpp, *labio*, m.
 Lära (sig), *aprender*; *lära*,
 undervisa, *enseñar*.
 Lärare, *maestro*, m.
 Läsa, *leer*.
 Läsa, *stänga*, *cerrar*.
 Lätt, *ligero*; *fácil*.
 Löf, *follaje*, m.
 Löfte, *promesa*, f.
 Lögn, *mentira*, f.
 Lögnaktig, *mentiroso*.
 Lök, *cebolla*, f.
 Lön (arbets-), *jornal*.
 Lördag, *sábado*, m.
 Lös, *suleto*.

M.

- Madrass, *colchon*, m.
 Mage, *estómago*, m.
 Mager, *delgado*.
 Maj, *mayo*, m.
 Maka, *esposa*, f., *muger*, f.
 Make, *esposo*, m.
 Man, *hombre*, m.
 Manlig, *viril*.
 Marknad, *mercado*, m.
 Marmor, *mármol*, m.
 Mars, *marxo*, m.
 Mask, *gusano*, m.
 Maskin, *máquina*, f.
 Mast, *palo*, m.
 Mat, *comida*, f.
 Matsal, *comedor*, m.
 Matt, *cansado*.
 Matta, *alfombra*, f.
 Med, *con*.
 Medan, *mientras*.
 Men, *mas*, *pero*.
 Mena, *pensar*, *creer*.
 Mer, *más*.
 Messing, *laton*, m.
 Metall, *metal*, m.
 Middagsmål, *comida*, f.
 Middagstid, *mediodía*, f.
 Midnatt, *medianoche*, f.
 Midt, *centro*, m.
- Midt emot, *enfrente de*.
 Mil, *legua*, f.
 Mild, *apacible*.
 Minnas, *recordarse*.
 Minut, *minuto*, m.
 Misstag, *error*, m.
 Misstaga (sig), *equivocar-se*.
 Misstro, *desconfiar de*.
 Mjuk, *tierno*.
 Mjöl, *harina*, f.
 Mjölk, *leche*, f.
 Mjölhare, *molinero*, f.
 Mod, *ánimo*, m.
 Moder, *madre*, f.
 Mogen, *maduro*, m.
 Moln, *nube*, f.
 Morbror, *tio*, m.
 Mord, *asesinato*, m.
 Morfar, *abuelo*, m.
 Morgon, *mañana*, f.
 Mormor, *abuela*, f.
 Morse, i m., *esta mañana*.
 Moster, *tia*, f.
 Mot, *contra*, *á*, *hacia*.
 Mottaga, *recibir*.
 Mun, *boca*, f.
 Mur, *muro*, m.
 Murare, *albañil*, m.

Musik, *música*, f.
 Muta, *corromper*.
 Mycket, *mucho*.
 Mygga, *mosca*, f.
 Myndig, *mayor de edad*.
 Mynt, *moneda*, f.
 Myra, *hormiga*, f.
 Måla, *pintar*.
 Målare, *pintor*, m.
 Månad, *mes*, f.
 Måndag, *lunes*, m.
 Måne, *luna*, f.
 Månken, (*rayo de la luna*).
 Måste, *tener que*.
 Människa, *hombre*, m.

Mänsklig, *humano*.
 Märka, *observar, notar*.
 Mäta, *medir*.
 Mätt, *satisfecho*.
 Möbel, *mueble*, m.
 Möda, *fatiga*, f.
 Möjlig, *posible*.
 Mörda, *asesinar*.
 Mördare, *asesino*, m.
 Mörk, *oscuro*.
 Mörker, *oscuridad*, f.
 Mörkna, *oscurecer*.
 Mössa, *gorra*, f.
 Möta, *encontrar*.

N.

Nacke, *cervix*, f.
 Nagel, *uña*, f.
 Nalkas, *acercarse, llegar*.
 Namn, *nombre*, m.
 Natt, *noche*, f.
 Nattskjorta, *camisa*, f., de
dormir.
 Natur, *naturaleza*, f.
 Nej, *no*.
 Nerv, *nervio*, m.
 Niga, *hacer reverencia*.
 Njuta, *gozar*.
 Nog, *bastante*.
 Norr, *norte*, m.

November, *noviembre*, m.
 Nu, *ahora*.
 Ny, *nuevo*.
 Nyckel, *llave*, f.
 Nyfiken, *curioso*.
 Nyligen, *poco ha*.
 Nysa, *estornudar*.
 Nystan, *ovillo*, m.
 Nyttä, *provecho*, m.
 Nyttig, *útil*.
 Nyttja, *usar*.
 Nål, *aguja*, f.
 Nämna, *mencionar*.
 När, *cuando*.

Nära, *cerca*.
 Näsa, *nariz*, f.
 Näsduk, *pañuelo*, m.
 Nästan, *casi*.
 Nöd, *necesidad*, f.

Nödvändig, *necesario*.
 Nöjd, *contento*.
 Nöje, *placer*, m.
 Nöt, *nuex*, f.

O.

Oangenäm, *desagradable*.
 Obarmhertig, *cruel, inhumano*.
 Obekant, *desconocido*.
 Ofta, *á menudo*.
 Oktober, *octubre*, m.
 Olika, *desigual*.
 Olja, *aceite*, m.
 Olycka, *desgracia*, f.
 Olycklig, *desgraciado*.
 Om, *si*.
 Omgifva, *rodear*.
 Omgifning, *contornos*, m. pl.
 Omkring, *alrededor de*.
 Ond, *malo*.
 Onsdag, *miércoles*, m.

Ord, *palabra*, f.
 Ordbok, *diccionario*, m.
 Ordentlig, *bien ordenado*.
 Orm, *serpiente*, f.
 Orätt, *hafva orätt, no tener razon*.
 Orsak, *causa*, f.
 Ost, *queso*, m.
 Ostron, *ostra*, f.
 Osynlig, *invisible*.
 Oväder, *mal tiempo*, m.
 Ovän, *enemigo*, m.
 Ovänlig, *desapacible*.
 Oväntad, *inesperado*.
 Oxe, *buei*, m.
 Oärlig, *infiel*.

P.

Packa upp, *desempaquetar*.
 Paket, *paquete*, m.
 Palats, *palacio*, m.
 Pall, *banquillo*, m.
 Papper, *papel*, m.

Par, *par*, m.
 Paraply, *paraguas*, m.
 Parasoll, *quitasol*, m.
 Park, *parque*, m.
 Penna, *pluma*, f.
 Penningar, *dinero*, m.

Pennknif, <i>cortaplumas</i> , m.	Prest, <i>cura</i> , m.
Peppar, <i>pimienta</i> , f.	Pris, <i>precio</i> , m.
Piga, <i>criada</i> , f.	Promenera, <i>pasearse</i> .
Pingst, <i>Pentecostés</i> , m.	Proviant, <i>viveres</i> , m. pl.
Plats, <i>lugar</i> , m.	Pulver, <i>pólvora</i> , f.
Pligt, <i>deber</i> , m.	På, <i>en, sobre</i> .
Plötsligt, <i>de repente</i> .	På det att, <i>para que</i> .
Polis, <i>policia</i> , m.	Påsk, <i>Pascua de Resurreccion</i> .
Port, <i>puerta</i> , f.	Påstå, <i>afirmar</i> .
Portier, <i>conserje</i> , m.	Päls, <i>piel</i> , f.
Post, <i>corréo</i> , m.	Päron, <i>pera</i> , f.
Potatis, <i>patata</i> , f.	

R.

Rad, <i>serie</i> , f., <i>renglon</i> , m.	Resa (s.), <i>viaje</i> , m.
Rak, <i>derecho</i> .	Resa (v.), <i>viajar</i> .
Raka, <i>afeitar</i> .	Reseffekter, <i>efectos</i> , m., <i>de viaje</i> .
Rakstuga, <i>barberia</i> , f.	Reskamrat, <i>compañero</i> , m., <i>de viaje</i> .
Rakknif, <i>navaja</i> , f., <i>de afeitar</i> .	Reta, <i>irritar</i> .
Rasa, <i>rabiar</i> .	Retande, <i>täck</i> , <i>gracioso</i> .
Rasande, <i>rabioso</i> .	Rida, <i>montar á caballo</i> .
Redan, <i>ya</i> .	Rik, <i>rico</i> .
Redbar, <i>probo, justo</i> .	Rikedom, <i>riqueza</i> , f.
Redbarhet, <i>probidad</i> , f.	Riktig, <i>exacto, justo</i> .
Regn, <i>lluvia</i> , f.	Ringa, v., <i>tirar de la campanilla</i> .
Regna, <i>llover</i> .	Ringklocka, <i>campanilla</i> , f.
Religion, <i>religion</i> , f.	Ro (v.), <i>remar</i> .
Ren, <i>puro, limpio</i> .	Ro (s.), <i>reposo</i> , m.
Renlig, <i>limpio</i> .	Rock, <i>levita</i> , f.
Rep, <i>cordel</i> , m.	
Repslagare, <i>cordelero</i> , m.	

Rodna, *enrojarse*.
 Rolig, *deleitoso*.
 Ropa, *llamar*.
 Ros, *rosa*, f.
 Rostig, *mohoso*.
 Rum, *cuarto*, m.
 Rund, *redondo*.
 Rusa, *correr*.
 Rusig, *borracho*.
 Russin, *pasa*, f.
 Rutten, *podrido*.
 Ruttna, *podrir*.
 Rygg, *dorso*, m.
 Ryka, *humear*.
 Rymlig, *espacioso*.
 Rå, *crudo*, *bruto*.
 Råd, *consejo*, m.

Råda, *aconsejar*.
 Råg, *centeno*, m.
 Råka, *encontrar*.
 Råtta, *rata*, f.
 Rådd, *vara r.*, *tener miedo*.
 Rådä, *salvar*.
 Råf, *xorro*, m., *raposo*, m.
 Räkna, *contar*.
 Räkning, *cuenta*, f.
 Rätt, *hafva rätt*, *tener razón*, f.
 Röd, *rojo*.
 Rök, *humo*, m.
 Röka, *fumar*.
 Röra, *revolver*, *conmover*.
 Rörd, *conmovido*.
 Röst, *voz*, f.

S.

Sadel, *silla*, f., *de montar*.
 Sak, *cosa*, f.
 Sakna, *echar de menos* (*una cosa*).
 Sakta, *despacio*.
 Sal, *sala*, f.
 Salad, *ensalada*, f.
 Salig, *bienaventurado*.
 Salt, *sal*, f.
 Saltkar, *salero*, m.
 Sammet, *terciopelo*, m.

Samtal, *conversacion*, f.
 Samtycka, *consentir*.
 Samvete, *conciencia*, f.
 Sand, *arena*, f.
 Sann, *verdadero*.
 Sanning, *verdad*, f.
 Sax, *tijeras*, f. pl.
 Se, *ver*.
 Sed, *costumbre*, f.
 Sedan (prep.), *despues de*:
 (adv.), *despues*; (konj.),
despues que.

- Sedlig, *moral*.
 Sedlighet, *moralidad*, f.
 Segel, *vela*, f.
 Segla, *navigar*,
 Sen, *tarde*.
 Senap, *mostaza*, f.
 Servet, *servilleta*, f.
 Sida, *lado*, m.
 Siden, *seda*, f.
 Silfver, *plata*, f.
 Silfvermynt, *moneda*, f., *de plata*.
 Sill, *arenque*, m.
 Simma, *nadar*.
 Simpel, *sencillo*.
 Sitta, *estar sentado*.
 Sjuk, *enfermo*.
 Sjukdom, *enfermedad*, f.
 Sjukhus, *hospital*, m.
 Sjunga, *cantar*.
 Sjunka, *bajar, hundirse*.
 Sjal, *alma*, f.
 Sjö, *mar*, m. o. f.
 Sjösjuk, *blifva s., marearse*.
 Skada (s.), *daño*, f.
 Skada (v.), *dañar*.
 Sked, *cuchara*, f.
 Skepp, *barco, buque*, m.
 Skicka, *mandar*.
 Skicklig, *capaz, hábil*.
 Skinka, *jamon*, m.
- Skjorta, *camisa*, f.
 Skjuta, *tirar*.
 Sko, *xapato*, m.
 Skog, *bosque*, m.
 Skola, *escuela*, f.
 Skomakare, *xapatero*, m.
 Skratta, *reir*.
 Skrifva, *escribir*.
 Skräck, *espanto*, m.
 Skräddare, *sastre*, m.
 Skugga, *sombra*, f.
 Skuld, *deuda*, f.
 Skuldra, *hombro*, m.
 Skynda, *darse prisa*.
 Skåp, *armario*, m.
 Skägg, *barba*, f.
 Skäl, *razon*, f.
 Skälla, *ladrar*.
 Skänk, *gáfva, regalo*, m.
 Skänk (för matvaror), *aparador*, m.
 Skänka, *regalar*.
 Skön, *bello*.
 Skönhet, *belleza*, f.
 Slag, *golpe*, m.
 Slagtare, *carnicero*, m.
 Slott, *castillo*, m.
 Slut, *fin*, m.
 Sluta, *acabar*.
 Slutligen, *finalmente*.
 Slå, *pegar, dar golpes*.

- Släcka, *apagar*.
 Slät, *llano, liso*.
 Slätt, *plan, llanura*, f.
 Smak, *gusto, sabor*, m.
 Smaka, *saber*.
 Smal, *estrecho*.
 Smed, *herrero*, m.
 Smitta (v.), *contagiar*.
 Smitta (s.), *contagion*, f.
 Smultron, *fresa*, f.
 Smuts, *barro*, m.
 Smutsig, *sucio, puerco*.
 Småningom, *poco á poco*.
 Smör, *manteca*, f., *de vaca*.
 Smörgås, *mantecada*, f.
 Snabb, *listo*.
 Snart, *pronto*.
 Sned, *torcido*.
 Snickare, *carpintero*, m.
 Snufva, *catarro, resfriado*, m.;
 hafva snufva, *estar res-*
 friado.
 Snus, *rapé*, m.
 Snusa, *tomar rapé*.
 Snyfta, *sollozar*.
 Snö, *nieve*, f.
 Snöa, *nevar*.
 Snörlif, *justillo, corsé*, m.
 Socker, *azúcar*, m.
 Sofva, *dormir*.
 Sol, *sol*, m.
- Solsken, *lux, f., sol*, m.
 Sommar, *verano*, m.
 Somna, *dormirse*.
 Son, *hijo*, m.
 Soppa, *sopa*, f.
 Sorg, *luto*, m.
 Spegel, *espejo*, m.
 Spel, *juego*, m.
 Spela, *jugar, tocar*.
 Spik, *clavo*, m.
 Spotta, *escupir*.
 Spottlåda, *escupidera*, f.
 Springa, *correr*.
 Språk, *lengua*, f.
 Spårvagn, *tramvía*, m.
 Spöke, *espectro*, m.
 Stad, *ciudad*, m.
 Stadsbud, *moxo, m., de cuerda*.
 Staket, *estacada*, f.
 Stall, *caballeriza*, f.
 Stanna, *parar*.
 Stark, *fuerte*.
 Stat, *estado*, m.
 Station, *estacion*, f.
 Steg, *paso*, m.
 Stege, *escalera*, f.
 Stek, *asado*, m.
 Steka, *asar*.
 Sten, *pedra*, f.
 Stiga (upp), *subir, (ned) bajar*.
 Still, *silencioso, quedo*.

- Stjåla, *robar*.
 Stjärna, *estrella*, f.
 Stol, *silla*, f.
 Stor, *grande*.
 Storartad, *grandioso*.
 Storlek, *grandexa*, f.
 Storm, *huracan*, m.
 Strand, *orilla*, f.
 Strumpa, *media*, *calceta*, f.
 Stycke, *pieza*, f.
 Styrman, *timonel*, m.
 Styrka, *fuerva*, f.
 Stå, *estar en pié*.
 Stål, *acero*, m.
 Ståtlig, *gallardo*.
 Ställa, *poner*, *colocar*.
 Ställe, *lugar*, m., *sitio*, m.
 Stöd, *apoyo*, f.
 Stöfvel, *bota*, f.
 Stöfvelknekt, *sacabotas*, m.
 Sula, *suela*, f.
 Summa, *suma*, f.
 Sumpig, *palustre*.
 Sur, *ácido*, *agrio*.
 Surna, *agriarse*.
 Svag, *débil*.
 Sval, *fresco*.
 Svamp (tvätt-), *esponja*, f.,
 (jord-), *hongo*, m.
 Svar, *respuesta*, f.
 Svåra, *responder*.
 Svart, *negro*.
 Sverige, *Suecia*, f.
 Svensk, *sueco*.
 Svin, *puerco*, m.
 Svårja, *jurar*.
 Sy, *coser*.
 Syn, *vista*, f., *el ver*, m.
 Synål, *aguja*, f.
 Sysselsättning, *ocupacion*, f.
 Syster, *hermana*, f.
 Så (adv.), *así*.
 Så (v.), *sembrar*.
 Såg, *sierra*, f.
 Såga, *serrar*.
 Sång, *canto*, m.
 Sår, *herida*, f.
 Säga, *decir*.
 Säker, *seguro*.
 Sällskap, *compañía*, f.
 Säng, *cama*, f.
 Sätta sig, *sentarse*.
 Söder, *sur*, m.
 Söka, *buscar*.
 Sömmerska, *costurera*, f.
 Sömn, *sueño*, m.
 Sömnig, *soñoliento*.
 Sömlöshet, *insomnio*, m.
 Söndag, *domingo*, m.
 Sönder, *roto*.
 Sörja, *estar afligido*.
 Söt, *dulce*.

T.

- Tack!, *gracias!*
 Taacka, *dar gracias.*
 Tacksam, *agradecido.*
 Taga, *tomar.*
 Tak, *tejado, m.*
 Tal, *discurso, m.*
 Tala, *hablar.*
 Talg, *sebo, m.*
 Talrik, *numeroso.*
 Tall, *pino, m.*
 Tallrik, *plato, m.*
 Tam, *manso.*
 Tand, *diente, m.*
 Tandläkare, *dentista, m.*
 Tandvärk, *dolor, m., de dientes.*
 Tapet, *papel tintado, m.*
 Tapetserare, *tapicero, m.*
 Te, *té, m.*
 Tesked, *cucharilla, f.*
 Teater, *teatro, m.*
 Tecken, *señal, m.*
 Teckna, *dibujar.*
 Telegraf, *telégrafo, m.*
 Telegrafera, *telegrafiar.*
 Telegram, *telégrama, m.*
 Temligen, *bastante.*
 Temperatur, *temperatura, f.*
 Tid, *tiempo, m.*
 Tidig, *temprano.*
 Tidning, *periódico, m.*
 Tiga, *callar.*
 Tigga, *mendigar.*
 Till, *á, hacia.*
 Tillbaka, *atrás.*
 Tillfriskna, *restablecerse.*
 Tillfreds, *contento.*
 Tillfredsställa, *satisfacer.*
 Tillfälle, *ocasion, f.*
 Tillfällig, *ocasional.*
 Tillsammans, *juntos.*
 Tillåta, *permitir.*
 Timme, *hora, f.*
 Timtals, *de hora en hora.*
 Tisdag, *mártes, m.*
 Tjock, *grueso.*
 Tjuf, *ladron, m.*
 Tjäna, *servir.*
 Tjänare, *criado, m.*
 Tjänst, *servicio, m.*
 Tobak, *tabaco, m.*
 Tom, *vacío.*
 Torg, *plaza, f. (del mercado, m).*
 Torka, *secar.*
 Torn, *torre, f.*
 Torr, *seco.*
 Torsdag, *juéves, m.*

Trakt, *pais*, m.
 Trappa, *escalera*, f.
 Trifvas, *prosperar*.
 Tro (s.), *fé*, f.
 Tro (v.), *creer*.
 Trolös, *pérfido*.
 Tråd, *hilo*, m.
 Träd, *árbol*, m.
 Trädgård, *jardin*, m.
 Träffa, *encontrar*.
 Trög, *perexoso*.
 Tröst, *consuelo*, m.
 Trösta, *consolar*.
 Trött, *cansado*.
 Tugga, *masticar*.
 Tull, *aduaná*, f.
 Tullhus, *aduaná*, f.
 Tung, *pesado*.
 Tunga, *lengua*, f.
 Tupp, *gallo*, m.
 Turlista, *indicador*, m.
 Tvifvel, *duda*, f.
 Tvifla (på), *dudar* (*de*).
 Tvinga, *forzar*.

Tvål, *jabon*, m.
 Tvätta, *lavar*.
 Tvätterska, *lavandera*, f.
 Tvättfat, *aljofáina*, f.
 Tydlig, *claro*.
 Tyg, *tela*, f., *pañó*, m.
 Tygel, *rienda*, f.
 Tysk, *aleman*.
 Tyskland, *Alemania*, f.
 Tåg (järnv.), *tren*, m.
 Tåga, *marehar*.
 Tålmod, *paciencia*, f.
 Tålig, *paciente*.
 Tække, *colcha*, f.
 Tända, *encender*.
 Tändsticka, *fósforo*, m.
 Tändsticksask, *paquete*, m.,
de fósforos.
 Tänka, *pensar*.
 Töm, *brida*, f.
 Tömma, *vaciár*.
 Törst, *sed*, f.
 Törstig, vara t., *tener sed*.

U.

Ugn, *horno*, m.
 Under (prep.), *debajo de*;
 u. det att, *miéntras*.
 Underrätta, *instruir*.
 Underrättelse, *instruccion*, f.

Ung, *jóven*.
 Ungdom, *juventud*, f.
 Ungefär, *poco más ó me-
nos*.
 Ungkarl, *sollero*, m.

Uppehålla, *sustentar.*
 Uppehålle, *sustento, m.*
 Uppstiga, *levantarse.*
 Ur (prep.), *de.*
 Ursäkt, *perdon, m.*
 Usel, *malo.*
 Utan, *sin.*
 Utanfö, *fuera.*

Utländing, *estranjero, m.*
 Utom, *excepto.*
 Utsigt, *vista, f.*
 Uttal, *pronunciacion, f.*
 Uttala, *pronunciar.*
 Utvandra, *emigrar.*
 Utvandrare, *emigrante, m.*

V.

Vacker, *hermoso.*
 Vagga (s.), *cuna, f.*
 Vagga (v.), *mecer.*
 Vagn, *coche, m.*
 Vaka, *velar.*
 Vaken, *despierto.*
 Vakna, *despertar.*
 Val, *eleccion, f.*
 Vanlig, *general.*
 Vara (s.), *mercancia, f.*
 Vara (v.), *ser, estar.*
 Varg, *lobo, m.*
 Varm, *caliente.*
 Varna, *prevenir, avisar.*
 Vatten, *agua, f.*
 Vattenglas, *vaso, m.*
 Vecka, *semana, f.*
 Ved, *leña, f.*
 Venster, till v., *á la izquierda.*
 Vester, *oeste, m. occidente, m.*

Veta, *saber.*
 Vid, bredvid (prep.), *al lado de.*
 Vid (adj.), *vasto.*
 Vidröra, *tocar.*
 Vigt, *peso, m.*
 Vild, *salvaje.*
 Vilja (s.), *voluntad, f.*
 Vilja (v.), *querer.*
 Vin, *vino, m.*
 Vind, *viento, m.*
 Vinglas, *copa, f., para vino.*
 Vinna, *ganar.*
 Vinter, *invierno, m.*
 Vis, *sabio.*
 Visa (v.), *mostrar.*
 Viss, *cierto.*
 Visserligen, *de seguro.*
 Vittna, *atestiguar.*
 Vittne, *certificado, m.*
 Vred, *furioso.*

Vrede, *cólera*, f.
 Våga, *atreverse*.
 Vår (s.), *primavera*, f.
 Våt, *mojado*.
 Väcka, *despertar*.
 Väder, *tiempo*, m.
 Väfva, *tejar*.
 Väg, *camino*, m., *via*, f.
 Väga, *pesar*.
 Vägg, *pared*, f.
 Väl, *bien*.
 Välja, *elegir*, *escoger*.

Vän, *amigo*, m.
 Vänlig, *amable*.
 Vänta, *aguardar*.
 Vård (adj.), *digno*.
 Vård, (s.), *fondista*, m.
 Vårdshus, *taberna*, f.
 Värld, *mundo*, m.
 Värme, *calor*, m.
 Väst, *chaleco*, m.
 Växa, *crecer*.
 Växla, *cambiar*.
 Vörda, *honrar*.

Å.

Åka, *ir en coche*.
 Åkare, *cochero*, m.
 Ål, *anguila*, f.
 Ålder, *edad*, f.
 Ånga, *vapor*, m.
 Ångbåt, *vapor*, m.
 År, *año*, m.

Årligen, *anual*.
 Åsigt, *opinion*, f.
 Åska (s.), *trueno*, m.
 Åska (v.), *tronar*.
 Åsna, *asno*, m.
 Åter, *de nuevo*.
 Återkomma, *volver*.

Ä.

Ädel, *noble*.
 Äfven, *tambien*.
 Ägg, *huevo*, m.
 Äkta, *legitimo*.
 Älska, *amar*, *querer*.
 Ännu, *aun*, *todavía*.
 Äpple, *manzana*, f.

Ära, *honor*, m.
 Ärfva, *heredar*.
 Ärlig, *fiel*, *probo*.
 Ärta, *guisante*, *garbanxo*, m.
 Äta, *comer*.
 Ättika, *vinagre*, m.

Ö.

Ö, <i>isla</i> , f.	Öken, <i>desierto</i> , m.
Öfver, <i>sobre, encima de</i> .	Öl, <i>cervexa</i> , f.
Öfverallt, <i>en todas partes</i> .	Önska, <i>desear</i> .
Öfvergifva, <i>abandonar</i> .	Önskan, <i>deséu</i> , m.
Öfvermorgon, <i>pasado ma-</i> <i>ñana</i> .	Öppen, <i>abierto</i> .
Öfverrock, <i>sobretudo, ga-</i> <i>ban</i> , m.	Öppna <i>abrir</i> ; (en flaska), <i>des-</i> <i>tapar</i> .
Öfvervigt, <i>exceso</i> , m., <i>de peso</i> .	Öra, <i>oreja</i> , f.
Öga, <i>ojo</i> , m.	Örn, <i>águila</i> , f.
Öka, <i>aumentar</i> .	Öster, <i>este</i> , m., <i>oriente</i> , m.



Innehållsförteckning.

1.	Alfabetet.....	sid.	3
2.	Uttalet.....	»	3
3.	Betoningen.....	»	5
4.	Artikeln.....	»	6
5.	Substantivet.....	»	7
6.	Adjektivet.....	»	26
7.	Räkneorden.....	»	35
8.	Pronominer.....	»	39
9.	Verbalböjningen.....	»	50
	A. Hjälpverb.....	»	50
	B. Regelbundna verb.....	»	59
	C. Oregelbundna verb.....	»	75
10.	Adverber.....	»	91
11.	Prepositioner.....	»	95
12.	Konjunktioner.....	»	97
13.	Interjektioner.....	»	99
14.	Samtalsöfningar.....	»	100
15.	Kort ordsamling.....	»	139

Rättelser att iakttaga före bokens begagnande:

Sid.	8	rad 14	uppifrån står	<i>la agua</i>	—	skall vara	<i>el agua</i>
>	9	> 1	nedifrån >	<i>Ferandez</i>	—	>	<i>Fernandez</i>
>	11	> 1	> >	<i>la criatura</i>	—	>	<i>la creacion</i>
>	15	> 8	> >	<i>la capa, manteln</i>	—	skall vara	<i>la capa, manteln, kappan</i>
>	30	> 9	uppifrån >	<i>et</i>	—	skall vara	<i>es</i>
>	31	> 19	> >	<i>cörtecisismo</i>	—	>	<i>cortesisimo</i>
>	31	> 25	> >	<i>antiquo</i>	—	>	<i>antiguo</i>
>	79	> 8	> >	<i>argyen</i>	—	>	<i>arguyen</i>
>	86	> 23	> >	<i>förekomma</i>	—	>	<i>förekommer</i>



R. Blaedel & C:o's förlag, Stockholm.
(G. Chelius.)

Nyaste Mästerskapssystemet.

Lärobok

i

Engelska Språket

med tillämpning af den af professor Ollendorff för mer än 40 år sedan grundade metod, hvilken allt sedan varit använd och som derföre vunnit erkännande inom alla kulturländer, såväl i nya som gamla världen, *såsom den mest instruktiva och praktiska*, helst medan den *vida snarare än någon annan* befrämjar ett språks inhemtande, *ej allenast för att lära läsa, utan äfven för att tala och skriva* detsamma.

Till tjänst för skolor och privat-undervisning samt för **sjelfstudium**

författad af

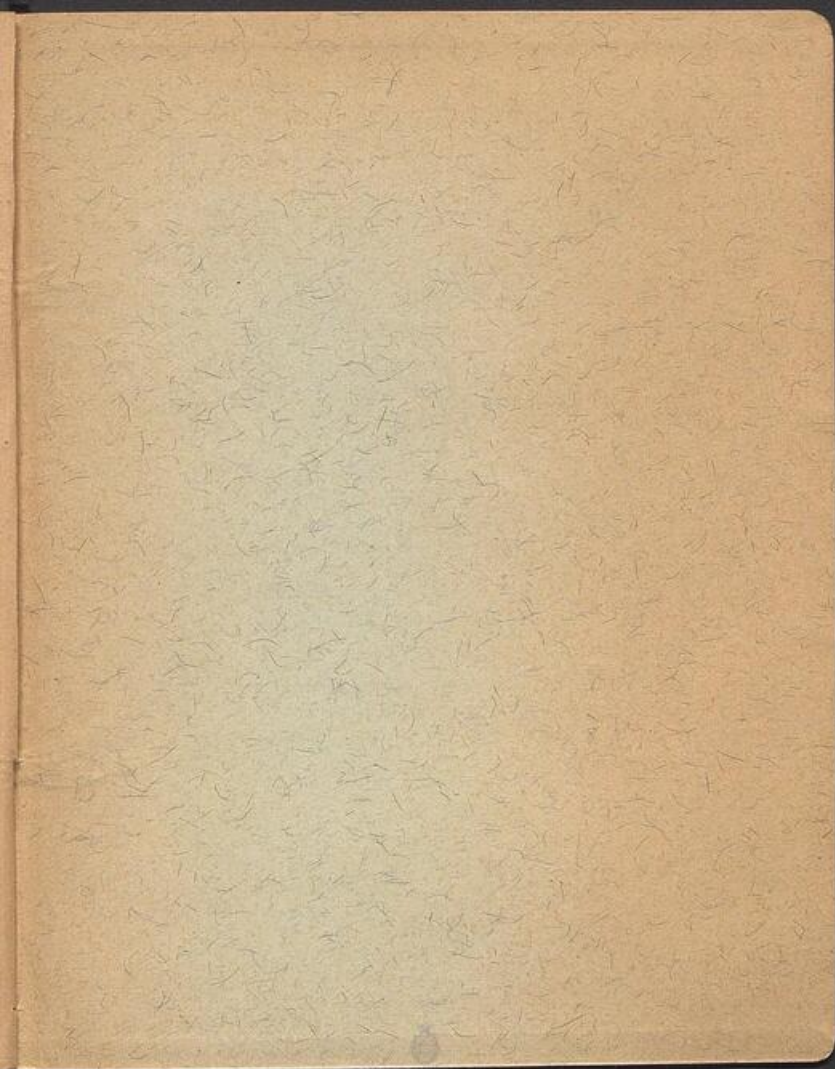
C. G. Zetterqvist.

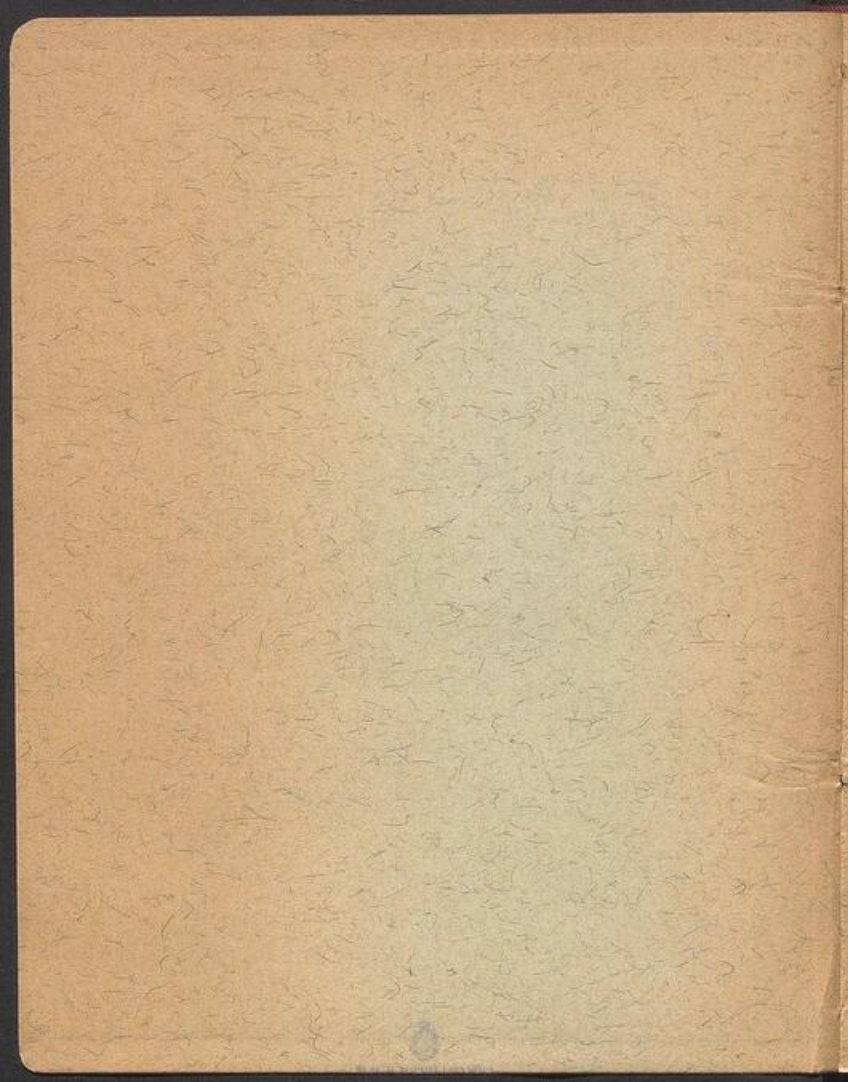
Hvarje lektion i denna bok är åtföljd af en ljudenlig och exakt uttalsbeteckning.

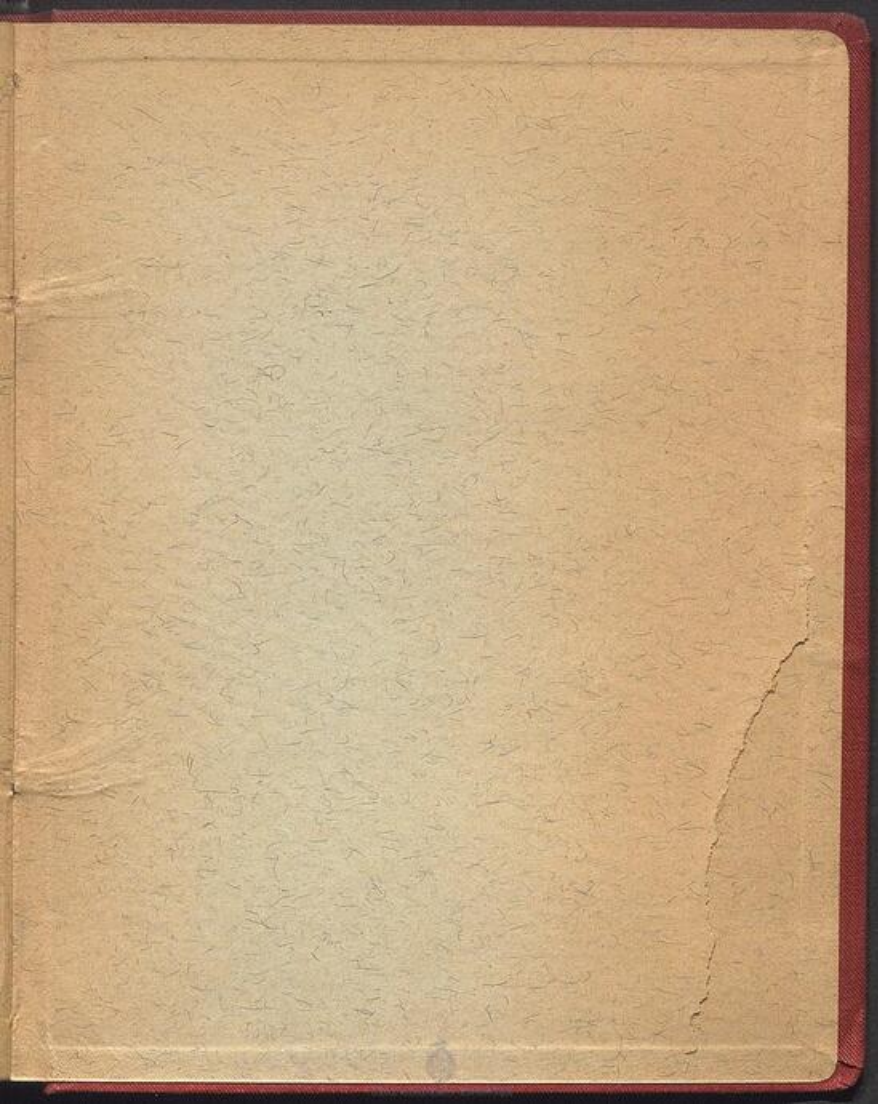
Pris i snyggt klotband 3 kr.

Nyckel till skriföfningarna

i särskildt kartonneradt band 1 krona.







Preis: 3 Kr.